

sanimagazine|12

ВАШ ПУТЕВОДИТЕЛЬ ПО ХОРОШЕЙ ЖИЗНИ





Thessaloniki
2.300 years old... and yet so young



Thessaloniki
1912–2012

Celebrate Participate Experience



CHANEL

LINEA PIU - 6, SEKERI ST. ATHENS 106 74 TEL: 210 36 06 125





MAX & Co.



Содержание

11

Предисловие редактора

ФОТОАЛЬБОМ

12

Водно-болотные угодья Сани

(Фотографии: личный архив Фокиона Ясиадиса, вице-президента Sani SA)

НОВОСТИ

16

Отчеты Sani Green

(Фотографии: Андреас Сфиридис)

ВИД ГОРОДА САЛОНИКИ

34

Будущее впереди

(Фотографии: Vavdinoudis-Dimitriou / studio vd)

36

Современный профиль

38

Живая история

(Фотографии: предприниматели северной Греции архив культурного общества)

42

Нтинос Кристианополос:

Сердце поэта

(Фотографии: Vavdinoudis-Dimitriou / studio vd)

48

Салоники: 24 часа

(Фотографии: архив курорта Sani Resort, Vavdinoudis-Dimitriou / studio vd)

52

Взгляд изнутри

56

Виктория Хислоп:

Нить вдохновения

60

Прекрасное направление гастрономии

(Фотографии: предприниматели северной Греции архив культурного общества, Studio Paterakis, Леонидас Пападакис)

НАПРАВЛЕНИЕ

18

Курорт Sani Resort:

Совершенное убежище

(Фотографии: Андреас Сфиридис, архив курорта Sani Resort)

24

Халкидики:

Всесезонное направление

(Фотографии: архив курорта Sani Resort, Катерина Магунаки, Андреас Сфиридис, G & G Zarzonis)

88

Транспортные пути

(Фотографии: G & G Zarzonis)

ОБЫЧАИ

74

Олимпийские игры:

Citius, altius, fortius

(Фотографии: Reuters / Apeiron)

КУЛЬТУРА

78

Легендарные существа
греческой мифологии

(Иллюстрация: Beetroot Design Group)

82

Музыкальный фестиваль Sani Festival:
20 лет

(Фотографии: Минос Алханати)

86

Принц африканского блюза

139

Звездные карты

УГОЛОК ПИСАТЕЛЯ

67

Короткие рассказы, Сани, 2012 г.

МОДНЫЙ ОТЧЕТ / SANI MARINA

94

Dive into style

(Фотографии: Vavdinoudis-Dimitriou / studio vd
стилистика: Кириаки Сидиропулу
грим: Александра Костантитиду)

МОДНЫЙ ОТЧЕТ / САЛОНИКИ

108

Потрясающий шопинг

(Фотографии: Vavdinoudis-Dimitriou / studio vd)

SAGA

118

Отпуска

(Фотографии: Corbis / Apeiron)

КРАСОТА

134

Блеск на пляже

(Фотографии: архив курорта Sani Resort)

ХОРОШАЯ ЖИЗНЬ

123

Конкурс Sani Gourmet:

7-й и не последний

(Фотографии: архив конкурса Sani Gourmet)

132

Здравствуй счастье

136

6 полезных аспектов солнечных лучей

ЗДОРОВЬЕ

126

Сила на тарелке

(Фотографии: Corbis / Apeiron)

МУЗЫКА

144

The Stylistics:

People make the world go round

ЖУРНАЛ SANI MAGAZINE

Редакция 2012 г.

ИЗДАТЕЛЬСТВО: Sani S.A.

55 Nik. Plastira str.

54250 Thessaloniki

Тел: +30 2310 317327

Факс: +30 2310 317881

Sani® is a Registered
Trademark in the European
Community, owned and
controlled by Sani S.A.

sanimagazine|12



ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР: Георгия Додоу

(georgia@saniresort.gr)

РЕДАКЦИОННАЯ ГРУППА: Аргиро Барата,

Эпикурос, Михалис Гудис, Евангелос Хекимоглу,

Димитрис Копаранис, Катерина Магунаки, Кростос

Паридис, Спирос Рапитис, Гиоргос Тулас.

ТЕХНИЧЕСКОЕ РЕДАКТИРОВАНИЕ: Анна Пападаки

КОММЕРЧЕСКИЙ ДИРЕКТОР: Георгия Додоу

ПЕРЕВОДЫ: Джени Кантартзи и сотрудников

ФОТОГРАФЫ: Минос Алханат, Corbis / Apeiron

- Reuters / Apeiron, Studio Paterakis, Андреас

Сфиридис, Йосифина Свания, Хайнц Тролл, Photo

Vavdinoudis-Dimitriou / studio vd, G & G Zarzonis.

ДИЗАЙН: Red Creative

ОБРАБОТКА ИЗОБРАЖЕНИЙ: Сотирис Гианнакопулос

ПЕЧАТЬ: Скордопулос

Журнал Sani Magazine издается ежегодно компанией Sani S.A. тиражом 10 000 экземпляров на греческом, английском и русском языках и распространяется бесплатно. Все права защищены. www.saniresort.gr

The ultimate shopping experience!

The most trendy and largest department store in the city centre!

Six floors full of fashion and beauty in the centre of Thessaloniki. A unique, 9,000-m2 new site in Hirsch Arcade, which has already become the top fashion & beauty destination all over Greece. Having available the largest variety of fashion brands, clothes, footwear, bags, accessories together with your favourite brands of cosmetics.



500 BRANDS clothing

D&G, Love Moschino, La Martina, Polo Ralph Lauren, Barbour, Gant, Juicy Couture, M Missoni, DKNY, Nautica, Lacoste, Ted Baker, Pinko, Franklin Marshal, Compagnia Italiana, Gerard Darel, Kookai, Liu Jo, Porsche Design, Elisabetta Franchi, Patrizia Pepe, Pianura Studio, Seven, Sarah Lawrence, Stefanel, Tibi, Trussardi, Lee, North Face, Hugo Boss...

100 BRANDS footwear & accessories

Salvatore Ferragamo, Michael Kors, Hogan, Casadei, Stuart Weitzman, Tory Burch, UGG, Chinese Laundry, Feng Shoe, Marc by Marc Jacobs, Cesare Paciotti, Fratelli Rossetti, Sebago, Byblos, Coccinelle, D&G, Etienne Aigner, Guess, Rodo, Juicy Couture, Longchamp, Tous, Love Moshino, Mulberry, Sequoia, RoccoBarocco, Bcbg Generation...



150 BRANDS cosmetics & perfumes

Chanel, Bvlgari, Dior, Clinique, Estee Lauder, Lancome, Guerlain, La Prairie, Lancaster, Shiseido, Yves Saint Laurent, Azzaro, Pupa, Vera Wang, Mac, Marc Jacobs, Sisley, Balenciaga, Givenchy, Clarins, Lamer, Max Factor, Juvena, Kenzoki, Elizabeth Arden, Narciso Rodriguez, Yves Rocher, Jo Malone...

Relax with some coffee and refreshments at the PBOX Eatery & Cafe on the mezzanine floor. You can also enjoy free parking with your purchases and the Tax Free Global Blue service.

Thessaloniki | Stoa Hirsch
24, Tsimiski str. & 31, Mitropoleos str.
T. 0030 2310 366 600
www.notosgalleries.gr

 **notos galleries**

The best department store in Greece!



 *Creations*

*Enjoy Diamond Shopping
by Luxury Transport
Services*



Our special offer is valid for purchases from the exclusive collection, "GD Creations"
or for solitaire rings over 2000,00€.

For more information about your visit to our boutique contact us at :

- ◆ HEAD OFFICES: 40, MITROPOLEOS Str., 6th FLOOR, +30.2310.233151, THESSALONIKI
 - ◆ BOUTIQUE: 40, MITROPOLEOS Str. +30.2310.274343, THESSALONIKI
- info@gallerydiamond.com • www.gallerydiamond.com



- ◆ Diamonds in all shapes and cuts
- ◆ Ultimate quality verified by an international certificate from the top international diamond labs (HRD, GIA, IGI)
- ◆ Immediate delivery
- ◆ International Certificate
- ◆ Regular Updates on related developments and how they influence the international diamond market
- ◆ Exclusive access to our stock in Antwerp at regular time intervals in www.gallerydiamond.com
- ◆ Our diamonds coming from official sources, in compliance with KIMBERLEY process and the formal resolutions of UNITED NATIONS
- ◆ Competitive Prices
- ◆ Gemmological Laboratory



Angelika Mandel

President & Managing Director
Gemologist Diamond Grader
F.G.A. - F.G.G.



A whole new world of fashion and beauty opened its doors in Thessaloniki. attica, is the new department store inside Mediterranean Cosmos and just a few minutes away from the city center and next to the airport. With 5,000 sq.m and 85 famous brands for men and women, attica will definitely become the new hot spot for all fashionistas.

- COSMETICS** CHANEL DIOR LANCÔME YVES SAINT LAURENT ESTÉE LAUDER
 MAC CLINIQUE LA PRAIRIE BOBBI BROWN
- WOMENSWEAR** BURBERRY DSQUARED BROOKS BROTHERS BASLER MAXMARA STUDIO
 M MISSONI ESCADA MARC BY MARC JACOBS MICHAEL MICHAEL KORS JUICY COUTURE
 PINKO WEEKEND MAXMARA PERSONA MAX&CO. PENNY BLACK UGG
- WOMEN'S ACCESSORIES & BAGS** BURBERRY FURLA FOLLI FOLLIE LONGCHAMP
 MARC BY MARC JACOBS DKNY SEE BY CHLOE SONIA RYKIEL
- MENSWEAR** BURBERRY BROOKS BROTHERS BOSS DSQUARED POLO RALPH LAUREN
 GANT LA MARTINA MAN & MANETTI NAPAPIJRI
- MEN'S & WOMEN'S CASUAL FASHION** CALVIN KLEIN JEANS DESIGUAL DIESEL
 DKNY JEANS LTB REPLAY SUPERDRY TOMMY HILFIGER



Предисловие редактора

Уважаемые гости,

Добро пожаловать на курорт Sani Resort!

В тех сложнейших финансовых обстоятельствах, в которых оказалась Греция, курорт Sani Resort продолжает свою обычную работу, достигая отличных результатов, даря удовольствие нашим клиентам. На протяжении многих лет престижнейшие международные организации в сфере туризма удостоили курорт Sani Resort множества наград, которые ясно свидетельствуют о высокой оценке безупречного обслуживания, которое получают наши клиенты на курорте Sani Resort. От имени всех сотрудников курорта Sani Resort хочу поблагодарить вас за оказанное нам доверие!

Курорт Sani Resort всегда был семейным предприятием. Он был основан нашими родителями, а теперь с той же преданностью делу им управляем мы, стремясь предоставлять обслуживание мирового класса. Обеспечивая качество и эстетику нашей инфраструктуры, мы также способствуем защите и развитию природной среды, в которой существует курорт Sani Resort. Мы привержены продолжению в будущем наших усилий, которые уже дали положительные результаты. Вы можете следить за всеми нашими инициативами и взглянуть на жизнь курорта Sani Resort, полистав журнал Sani Magazine. Это не просто отельное издание, журнал Sani Magazine включает тщательно подобранные экспертами темы, которые дают читателям более непосредственное впечатление о месте и людях, которые их обслуживают.

В этом ежегодном издании журнала Sani Magazine значительный раздел также посвящен нашему родному городу — Салоникам. Расположенный всего в часе езды от курорта Sani Resort город Салоники в 2012 году отмечает 100-летие своего освобождения и интеграции в греческое государство. Я очень рекомендую вам посетить этот динамичный и молодой город с историей, насчитывающей 2 300 лет. Фактически, богатая история Салоников прослеживается на каждом шагу!

Благодарим вас за посещение курорта Sani Resort! Наш дружелюбный и высококвалифицированный персонал готов предоставить вам услуги самого высокого качества, а также предложить вам и вашей семье спокойное и приятное времяпровождение. Мы готовы сделать ваш отпуск у нас незабываемым!

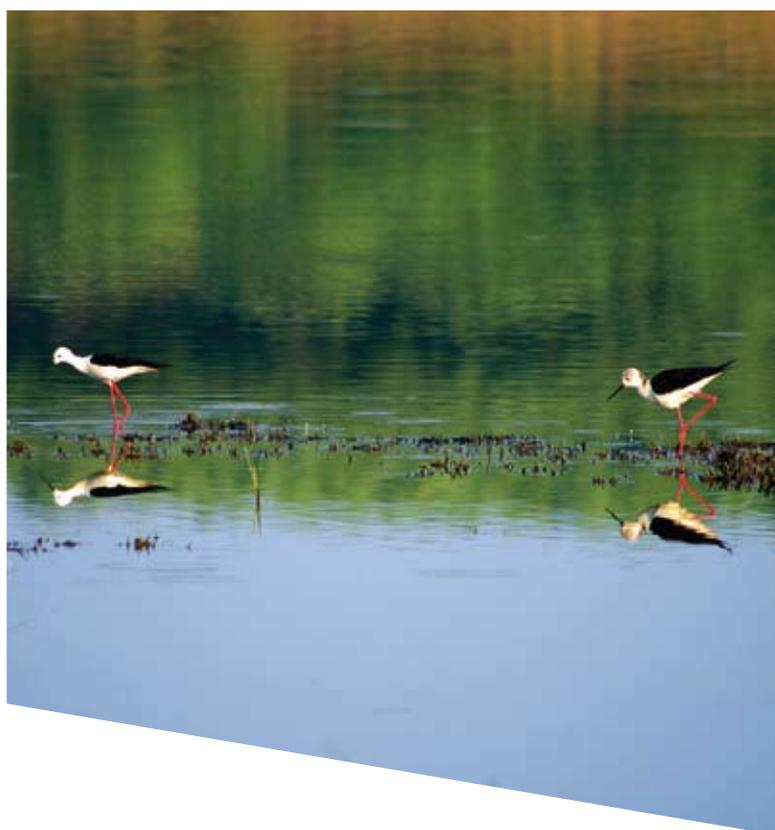
Stavros Andreadis

Президент компании Sani S.A.



Водно-болотные угодья Сани





ПРИРОДНАЯ СРЕДА, В КОТОРОЙ НАХОДИТСЯ КУРОРТ SANI® RESORT, БОГАТА И РАЗНООБРАЗНА. ОНА ОСВЕЖАЕТ И РАЗУМ, И ТЕЛО. КАРТИНА В ПРИГЛУШЕННЫХ ТОНАХ: ЗЕЛЕНЬ ХВОЙНЫХ ДЕРЕВЬЕВ, НАСЫЩЕННЫЕ КРАСКИ ЗЕМЛИ И СИНЕВА МОРЯ — ЭТО РАЙ ДЛЯ ЛЮДЕЙ И БЕЗОПАСНОЕ УБЕЖИЩЕ ДЛЯ ЖИВОТНЫХ И ПТИЦ, ПЕЙЗАЖ, С КОТОРЫМ СТОИТ ПОЗНАКОМИТЬСЯ. ГЛАВНЫМ БРИЛЛИАНТОМ В ЭТОЙ КОРОНЕ ЯВЛЯЮТСЯ ВОДНО-БОЛОТНЫЕ УГОДЬЯ — СПОКОЙНЫЕ И БЕЗМЯТЕЖНЫЕ, НО ПОЛНЫЕ ЖИЗНИ. ПТИЦЫ ЖИВУТ ЗДЕСЬ В ПРИРОДНЫХ УСЛОВИЯХ, КАК И ДОЛЖНО БЫТЬ, НО ПОД ЗАЩИТОЙ КОМПАНИИ SANI S.A. ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В УГОДЬЯ SANI® WETLANDS — ПТИЧИЙ ЗАПОВЕДНИК.





Отчеты программы Sani Green:



ПОЛЬЗУЮЩИЙСЯ ЗАСЛУЖЕННОЙ РЕПУТАЦИЕЙ В СФЕРЕ ЗАЩИТЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ КУРОРТ SANI® RESORT УДОСТОЕН НЕОДНОКРАТНЫХ НАГРАД ЗА СВОЮ ПРОГРАММУ SANI GREEN. ВКЛЮЧАЯ НАГРАДУ GREEN KEY, КОТОРАЯ В 2011 ГОДУ БЫЛА ПРИСУЖДЕНА ЕМУ УЖЕ ТРЕТИЙ ГОД ПОДРЯД, НАГРАДУ TRAVELIFE GOLD STATUS И, КОНЕЧНО, «СИНИЕ ФЛАГИ» ЗА КАЧЕСТВО НАШИХ ПЛЯЖЕЙ.

В этом году мы расширим свои экологические мероприятия, начиная с программы, которая позволит нашим гостям наблюдать за птицами, живущими на территории водно-болотных угодий вблизи курорта, а также узнавать о специально спланированных научных проектах — как те, которые дали информацию для публикации путеводителя по водно-болотным угодьям Сани, предлагаемого во всех апартаментах отеля. Посещение водно-болотных угодий организуется совместно с некоммерческой организацией Action on Wildlife Team, которая работает с целью защиты и реабилитации раненых птиц. Выручка от частных поездок будет направлена на программы этой организации.

Еще один из наших экологических проектов заинтересует всех гостей, которые когда-либо мечтали узнать о жизни на ферме. Он дает гостям возможность принять участие в мероприятиях на местной органической ферме, которая обеспечивает отели курорта Sani фруктами и овощами. Здесь гостей посвящают в тайны уборки урожая, приготовления пресервов и оливкового масла, и они смогут

насладиться непосредственным контактом с землей и ее плодами.

Наша программа посадки деревьев, реализуемая уже четвертый год в сотрудничестве с некоммерческой организацией Friends of Urban Green, обеспечила посадку тысяч молодых деревьев по всему региону, в выжженных районах Халкидики. На протяжении последних двух лет гости платят специальный сбор в размере одного евро при выезде из отеля, и такую же сумму выплачивает наша компания. Полученные средства направляются на посадку деревьев, а также (в прошлом году) на озеленение местной школьной площадки и охрану природы в районе озера Мавробара, крупнейшего озера в регионе Халкидики, служащее убежищем для редких морских черепах, которым грозит вымирание. Проект на озере Мавробара должен завершиться в 2013 г. В этом году мы также будем проводить предназначенные специально для детей экологические фестивали, сочетающие в себе специальные игры, мероприятия, веселье и обучение. У наших маленьких гостей будет возможность узнать о биологическом разнообразии лесов, а также полезных для окружающей среды

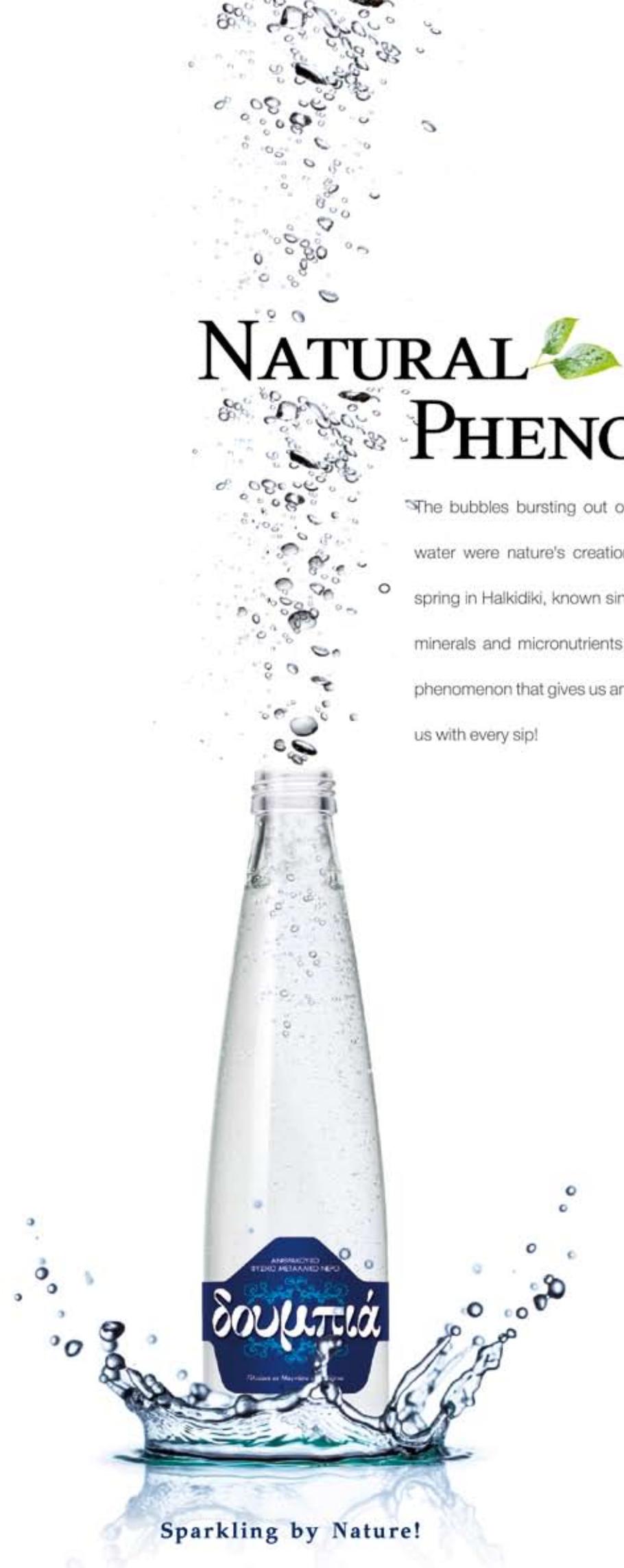


Фотоальбом о водно-болотных угодьях Сани «A bird sanctuary» (убежище для птиц) опубликован компанией Sani S.A. в 2011 году.

подходах, например выработке компоста и приготовлении пищи из местных продуктов.

У нас есть и другие экологические мероприятия, включая программу спасения животных Animal Rescue Programme, реализуемую совместно с благотворительной организацией Halkidiki Animal Rescue. Эта программа реализуется уже четвертый год с целью вакцинации и регистрации бездомных животных в регионе, а также оказания помощи в поиске дома для них.

Наряду со всеми реализуемыми нами программами мы постоянно стремимся сокращать выбросы углекислого газа. Солнечная энергия используется для обеспечения многих из наших номеров и объектов горячей водой, а для полива территории курорта используется прошедшая очистку отработанная вода. Мы обеспечиваем максимальную возможную переработку собственных отходов: бумаги, стекла, банок от консервов, батарей и электрических приборов. А использованное для приготовления блюд растительное масло из кухонь отелей и ресторанов превращается в биотопливо.



NATURAL PHENOMENON!

The bubbles bursting out of the Doubia natural sparkling mineral water were nature's creation. The rock formations of the Doubia spring in Halkidiki, known since 1445, enrich its water with essential minerals and micronutrients, causing it to brim with life. A natural phenomenon that gives us an explosion of freshness and rejuvenates us with every sip!

Sparkling by Nature!

www.doubia.gr

● НАПРАВЛЕНИЕ

SANI RESORT

Совершенное убежище

ВСЕГДА ИДУЩИЙ НА ШАГ ВПЕРЕДИ ДРУГИХ КУРОРТ SANI RESORT ГАРАНТИРУЕТ ИДЕАЛЬНЫЕ ВПЕЧАТЛЕНИЯ ОТ ОТПУСКА: СПОКОЙСТВИЕ ПРИРОДНОЙ СРЕДЫ РЯДОМ С МОРЕМ; ЧУВСТВО СВОБОДЫ; ОТВЕЧАЮЩИЕ САМЫМ ВЫСОКИМ СТАНДАРТАМ УДОБСТВА И ИНФРАСТРУКТУРА; И ЧТО САМОЕ ВАЖНОЕ — ПОЗИТИВНОЕ МИРОВОЗЗРЕНИЕ.

В журнале Sani Magazine за прошлый год мы писали о новой модели отпусков и новом поколении курортов. Мы объясняли, что курорт Sani Resort является одним из первых мест в мире, где внедрена новая философия отпусков, включающая целый комплекс мероприятий и условий, делающих отпуск не просто ежегодным перерывом в работе, а насыщенным

жизненным впечатлением. Стильная архитектура и инфраструктура, изысканная кухня в самобытных ресторанах, отношение к природной среде и взаимосвязи туризма и природы — все в курорте Sani Resort является отходом от устоявшихся традиций, которые господствовали в туристической отрасли всего несколько лет назад.





Крупные частные владения в одной из самых великолепных и нетронутых частей Греции — на полуострове Кассандра в регионе Халкидики — были спроектированы с вкусом для размещения четырех пятизвездочных отелей, и современной марины. Вся инфраструктура построена с полным учетом природной среды. Защита и демонстрация водно-болотных угодий, окружающих курорт (которое позволило опубликовать замечательный фото-отчет о биологическом разнообразии этой области), является практическим примером истинной заинтересованности компании в охране природы во всем мире и природной среды, в которой она осуществляет свою деятельность. Организация двух фестивалей, которые развились в заметные события культурного календаря страны, являются не только значительным достижением для частной компании, но также дополнительным фактором эволюции нового устаревшего подхода к отдыху в более полный подход. Даже классический «пляжный отдых» на курорте Sani Resort совсем другой. Он включает широкий спектр пляжных услуг, возможностей для оздоровления, богатую инфраструктуру для физических упражнений и личного ухода — все эти услуги разработаны для того, чтобы предложить гостям немного дополнительного качества и воображения. Говоря кратко, курорт Sani Resort является микрокосмом,

миром, который создан для того, чтобы доставить удовольствие.

Итак, вы можете наслаждаться пребыванием в одном из наших номеров, оформленных в колониальном стиле, погрузиться в бирюзовые воды Эгейского моря или принимать солнечные ванны на наших пляжах, удостоенных знака «синий флаг» (Blue-Flag); и лакомиться деликатесными традиционными или новаторскими блюдами, созданными именитыми греческими и иностранными шеф-поварами.

Примите участие в некоторых из множества ежедневно проводимых на курорте мероприятий (спортивные сооружения, театр под открытым небом, кинозалы) и наслаждайтесь вечерами на международно-признанном музыкальном фестивале Sani Festival, который в этом году проводится в двадцатый раз. Также можно с удовольствием посетить один из магазинов курорта, расположенных на марине Sani Marina. Для любителей изысканной кухни в календаре курорта Sani есть еще одно значительное событие: Sani Gourmet (13-20/5), которое проводится уже седьмой год.

Сделайте свой вклад в защиту природы, приняв участие в проводимой нашим курортом программе утилизации или пройдя одной из природных троп по водно-болотным угодьям, окружающим курорт.

Наблюдайте за множеством видов животных и птиц, находящихся под защитой специальной инновационной программы сохранения видов. Или запишитесь для участия в поездках, которые мы организуем на местные фермы и виноградники, где можно дегустировать местные вина или взять уроки кулинарного мастерства.

Ощутите в себе новую жизнь с помощью индивидуально подобранного оздоровления самыми современными продуктами от Anne,



Semonin или Aprivita в одном из трех полностью оборудованных спа-центров нашего курорта: My Spa в отеле Sani Beach, The Spa Suite в комплексе Porto Sani Village (здесь предлагаются услуги спортивных залов, оборудованных аэробными тренажерами Technogym, помощь личных тренеров, йога и водная аэробика), а также Touches of the World Club Spa в клубе Sani Beach Club, где предлагаются оздоровительные средства со всего мира.

Предлагаются также другие развлечения, например мини-круиз к берегу горы Афон. Это идеальная возможность для женщин увидеть полуостров, на который не позволено ступить ноге ни одной женщины. Или внедорожная поездка на джипах для знакомства с более дикими участками природы. Центр подводного плавания Sea World предлагает курсы PADI при поддержке европейской сети DAN (сеть оповещения для подводного плавания), на которых даются уроки, позволяющие достичь дипломов PADI и CMAS Греческой ассоциации дайвинга, спорта, рыбалки и плавания. Множество подводных экскурсий включает в себя погружение к обломкам затонувшего корабля. Также проводится много экскурсий по тропам через прохладные горные леса, со сказочными видами на раскинувшееся внизу море. Отдел по работе с гостями (Guest Relations) или сотрудники за стойкой администратора могут предоставить карты с маршрутами экскурсий. С дополнительными сведениями можно познакомиться, щелкнув соответствующую ссылку на нашем веб-сайте (www.saniresort.gr).





Мы рады детям

На курорте Sani Resort родители могут все время посвятить наслаждению своим отпуском и не бояться при этом, что их детям станет скучно. У нас есть все — бесконечные пляжи, бассейны, где дети могут резвиться до упаду, спортивный центр с шестью теннисными кортами и теннисной школой, где работают профессиональные тренеры, поле для мини-футбола (по 5 игроков в каждой команде), баскетбольные площадки и площадки для пляжного волейбола, парк для игры в пейнтбол, а также специальное детское питание, сочетающее в себе питательную ценность и деликатесные вкусы — чтобы детям не хотелось отсюда уезжать! Мы даже не говорим о том, что безопасность детей является для нас всегда главным приоритетом, поэтому их родители могут отдыхать безо всякого беспокойства. Мы предлагаем специальные услуги для младенцев и малышей, предоставляемые специально подготовленным персоналом круглосуточно (программа присмотра за малышами, мини-клуб, присмотр за детьми на время завтрака и т. д.).

Наши новости

Всего несколько месяцев назад, в ноябре 2011 г., курорт Sani Resort заслужил награду в категории «Лучший европейский отельный курорт» на церемонии награждения Sunday Times Travel Awards. Наш курорт многократно получал аналогичные награды в прошлом: апартаменты Sani Asterias Suites были названы среди 100 лучших отелей мира авторитетным журналом Condé Nast Traveller.

Три других комплекса курорта Sani Resort — Sani Beach Club, Porto Sani Village (награда «Выбор путешественников» 2012 г. от Trip Advisor) и Sani Beach Hotel — прошли полное обновление и реконструкцию архитектором Ники Андреадисом (Niki Andreadis) и ее фирмой Nimand. Теперь они обладают современным стилем и инфраструктурой, которые требуются современным путешественникам — декор с чувством, электронное оборудование, современные удобства.



ВАШЕ ПЕРВОЕ ПРЕБЫВАНИЕ НА КУРОРТЕ SANI RESORT?

10
МОМЕНТОВ,
которые нельзя
пропустить!

1> Утренний кофе в баре **Bousoulas Beach** с последующим утренним купанием в море.

2> Завтрак или обед в обновленном ресторане **Ammos** отеля **Sani Beach**. Это также отличное место для бокала перед обедом.

3> Живительный фруктовый сок, приготовленный на заказ в ресторане **Sea Breeze**, или **полезный ланч** в ресторане **Lagoon**, оба они расположены в комплексе **Porto Sani Village**.

4> Питание в ресторанах **Tomata**, **Ergon** или **Alexis** — лучшая современная греческая кухня.

5> Коктейли на закате в пляжном баре **Bousoulas Beach**, в баре **Sea You** на марине **Sani Marina** или в баре **Dunes** в клубе **Sani Beach Club**.

6> Романтический обед на двоих на пляже **Bousoulas Beach** (по договоренности с администратором отеля **Sani Beach Hotel**) или в баре **Sea You Up** или на частном пляже апартаментов **Sani Asterias Suites**.

7> Вечернее развлечение в баре **Sea You**. **Полезный совет:** попробуйте **сеансы обслуживания на пляже** по субботам и воскресеньям во время ланча, в баре или на пляже.

8> Хотя бы один концерт в программе фестиваля **Sani Festival** на холме **Sani Hill**.

9> Прогулка по водно-болотным угодьям Сани или по лесным тропам вблизи клуба **Sani Beach Club**.

10 > Расслабляющее оздоровление в одном из трех спа-центров курорта. **Обязательно надо посетить:** сеанс в спа-центре на открытом воздухе на пляже **Bousoulas Beach** — массаж на берегу Эгейского моря! Наслаждайтесь солнечной стороной жизни на курорте Sani. **Enjoy the Sani side of life.**



STYLE FAX
b o u t i q u e
by Anna Kapsali

| VERSACE | MONCLER GAMME ROUGE | PREEN | ALEXANDER MC QUEEN | MARY KATRANTZOU | STEPHEN JONES HATS |
| EMANUEL UNGARO | GINA SHOESCUTTLE & CROSS SUNGLASSES

www.stylefaxboutique.com

19 Proxenou Koromila Str., 546 23 Thessaloniki, tel. & fax: +30 2310 24 08 98



www.mexil.gr | info@mexil.gr



design for indoor
& outdoor living



THESSALONIKI, 2 Poseidonos Str., Pytaia, Junction shopping center "Macedonia", t +30 2310 383000-1, f +30 2310 383002
ATHENS, 44 Kifisias ave., Marousi 15125, t +30 210 6180600, f +30 210 6180610
IRAKLIO, 73 Leof. Dimokratias 71306, t +30 2810 323901, f +30 2810 323902
CYPRUS, 13A Leof. Georgiou Griba, Megaro Stauraki Kat 1 6030 Larnaca, t +357 2 4534134, f +357 2 4534 133
BULGARIA, 73 BULGARIA Biv. 1440 Sofia, t +359029581198, f +359029581199

ЗА СЧЕТ ПРЕКРАСНОГО ЛАНДШАФТА И ЗАМЕЧАТЕЛЬНОЙ
ИНФРАСТРУКТУРЫ РЕГИОН ХАЛКИДИКИ ПРЕДЛАГАЕТ
ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ОТДЫХА В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ ГОДА. АВТОР
КАТЕРИНА МАГУНАКИ.

Халкидики



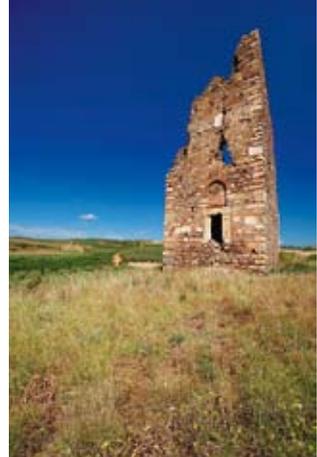
Халкидики — это настоящий земной рай, где хвойные леса спускаются к самой кромке Эгейского моря на протяжении 500-километровой прекрасной береговой линии. И есть множество причин, по которым гостям стоит провести отпуск здесь в другие сезоны года, а не только в летние месяцы. Насчитывающий три полуострова — Кассандра, Ситония и гора Афон — этот регион представляет невероятную мозаику разнообразных ландшафтов: высокие пики и хребты горной гряды Холондас, плодородные равнины и море. Этот регион привлекает самых разных туристов: любителей природы, космополитов, искателей спортивных и прочих видов активного отдыха, а также тех, кто просто хочет полениться на солнце, путешествующих в одиночку и пары, семьи и группы друзей — все они находят природный ландшафт и инфраструктуру, которые необходимы для отпуска их мечты. Халкидики — это место, сочетающее в себе легенды и историю, традиции и современный мир, искусство и религию, мир и покой, а также веселую ночную жизнь. И одной из привлекательных особенностей этого региона является наличие огромного разнообразия мест для проживания, от роскошных апартаментов до простых кемпингов — что-то найдется под любой бюджет.

Всесезонное направление

Мифология — История

Большинство людей знают Халкидики как место рождения Аристотеля, одного из величайших философов древнего мира, который помог заложить основы того, что сегодня называют западной цивилизацией. Но не так хорошо известно то, что наш регион был домом для некоторых важных фигур и местом некоторых важных событий греческой мифологии. Например, местом, где Титаны были рождены Землей от крови Урана, когда он был кастрирован его сыном Хроном. Во время сражения Титанов с богами Олимпа, Афина метнула огромный камень в Энкелада, вызвав мощное землетрясение, в результате которого возник полуостров Кассандра, ставший «могилой» этого Титана, который навсегда остался погребен в недрах земли, а его попытки

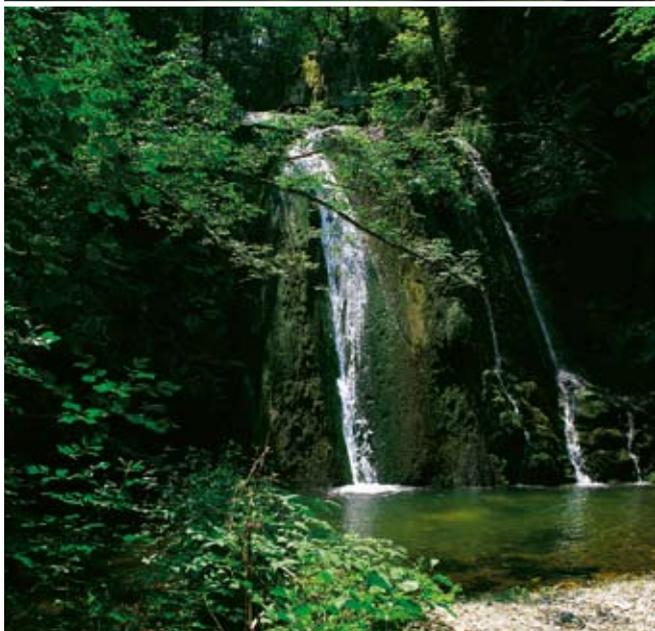
освободиться вызывают землетрясения. Ситония, центральный полуостров региона, получил свое название от имени Ситона, сына Посейдона и Оссы, а полуостров Афон возник, когда Титан, носивший это имя, метнул камень в богов, но упал в море, подарив свое имя этой части региона. В легендах также говорится, что Зевса иногда называли Зевсом Афонским из-за огромной статуи этого бога, стоящей на вершине горы Афон. Древние жители региона верили, что тень от горы простиралась до самого острова Лемнос. В регионе есть свидетельства культа олимпийских богов в виде храма Посейдона на мысе Посейдио, который является старейшим известным объектом, посвященным богу моря. В регионе Халкидики в пещере Петралона



были найдены человеческие останки, возраст которых оценивают в триста тысяч лет. Географы и историки древнего мира четко определяют, что с самого начала этого регион был частью Греции. Согласно сведениям Геродота, персидский завоеватель Ксеркс делал здесь остановку в г. Сарты. Город Аканф упоминается Фукидидом, а географ Скилак называет Сани среди других греческих поселений. В эпоху Гомера колонисты пришли сюда из Халкиды, Коринфа, Эритреи и Андроса, основав города-государства, остатки которых можно видеть в наши дни в таких городах, как Потидея, коринфская колония, которая была сдана Ксерксу, или Стагира, колония выходцев из

Андроса. Великий оратор Демосфен описывает Олинф, как «яблоко раздора» между афинским и македонским королями из-за его существенного политического значения. В древние времена весь этот регион процветал, но позднее претерпел радикальные изменения в годы Византийской империи, когда несколько волн завоевателей и поселенцев прошли через эти места или поселились здесь, включая ганов, готов, каталонцев и венецианцев. Эти перемены привели к упадку и даже уходу населения из многих городов, пока падение Константинополя в 1453 году не привело к порабощению и покорению Османской Империей. Под управлением Турции регион постепенно

возродился — город Арная, позже известный под названием Ляригови, достиг значительного процветания, а деревни Мадемохории стали важными центрами добычи серебра и свинца, с монетным двором, чеканившим серебряные монеты. Но на протяжении 400 лет все созданное богатство уходило в сундуки завоевателей. Наконец, в 1821 г. знамя революции было поднято над регионом Халкидики, хотя долгожданное освобождение не пришло окончательно до успешного исхода Македонского сражения в начале XX века.



Природный ландшафт

Самым величественным элементом ландшафта региона Халкидики является горная гряда Холомондас, покрытая пышными буковыми, каштановыми, дубовыми и хвойными лесами, с горными ручьями и прохладными тропами для пеших прогулок. Склоны горы Холомондас и Драгудели населены самыми разными живыми существами, здесь под особой охраной находятся многие виды флоры и фауны.

Водно-болотные угодья региона являются убежищем для множества видов водных птиц, которые гнездятся и воспроизводятся в районе населенных пунктов Агиос Мамас, Неа Фокая и Сани. Многочисленные места на трех мысах пользуются защитой по правилам сети Natura, включая гору Итамос, мыс Афон, Скамни, вершину горы Стратоникос, мыс Элиас, утес Кастро, Рагоула. Возвышенные мысы Палиоури, Платинитси и Сикия; водно-болотные угодья Таксиркис, Неа Факая, большая часть мыса Ситония, сама гора Холомондас и бухта в Агиос Мамас — существует очень много разных мест, где птицы региона пользуются особой защитой.



В низинах, ближе к морю, раскинулись обширные виноградники и сады, производящие ингредиенты высочайшего качества для местных и изысканных блюд, которыми можно насладиться во многих ресторанах региона. А еще есть пляжи, изумрудные воды моря и мелкий чистый песок, каменистые отрезки берега, где гнездятся редкие птицы, и морские глубины с дельфинами, дающие замечательные возможности для подводного плавания и рыбалки. На протяжении 500 км береговой линии расположены идеальные пляжи, чистые воды которых заслужили признание и отмеченные «синим флагом»: Элаионас, Неа Потидая, Сани, Криопиги, Лагомандра, Макриа Лангада, Элия, Арменистис, Платанитси, Порто Каррас, Камбос, Лериссос, Стратони, Сарты, Сикия, Торони, Порто Аджио. 32 пляжа, отмеченных «синим флагом», в регионе Халкидики и еще множество по всей стране обеспечили Греции второе место в мировых рейтингах, что свидетельствует не только о чистоте воды на пляжах, но и о других факторах, таких как доступность информации, принимаемые меры по охране природы, чистота пляжей и прочее.

Активный отдых

Более 20 маршрутов для пеших прогулок и 17 специальных маршрутов для велосипедистов протянулись по всему полуострову Ситония, Кассандра и Афон, а также горной гряде Холомондас — регион Халкидики может предложить ландшафт непревзойденной красоты и привлекательное место для отпуска в любое время года. Предлагаются экскурсии верхом на лошадях по склонам горы Холомондас, а также на джипах по холмам полуостровов Ситония и Кассандра. Организованное подводное плавание предлагается в населенных пунктах Сани, Пефкохори, Арменистис, Каламитси и Платанитси. Занятия водными видами спорта доступны на большинстве организованных пляжей, а в летнее время предлагаются прогулки на катерах из Палиури, Каллитей и Уранопулиса. Наиболее популярны, конечно, туры к полуострову Афон, дающие возможность женщинам увидеть монастыри, которые им не разрешается посещать. Наконец, нельзя не упомянуть природные источники в Агия Параскеви. Местные воды рекомендуются при проблемах скелета и суставов, кожных заболеваниях, урологических и гинекологических проблемах.

Традиции и культура

Регион Халкидики обладает богатым культурным наследием и каждое лето полностью переходит в «режим фестивалей», но и в другие времена года здесь можно наблюдать проявления обычаев и традиций, сохраняющие образ жизни старых времен. От Калликратии до Уранополиса, от Маратусы до Кассандрии, местное население организует мероприятия и возрождает старинные фестивали и праздники с тем же энтузиазмом, что и их предки, передавая традиции молодому поколению. Новый год встречается с особыми ритуалами. Исполнители рождественских гимнов ездят по деревням, а в Палиокастро празднуют Крещение, провозя чучело верблюда по улицам и звоня в колокола. В Агиос Продромос мужчины деревни поют рождественские гимны, свистят и танцуют по всей деревне. В некоторых деревнях есть общественные танцы, а священники ходят от дома к дому и благословляют жилища людей святой водой, даруя здоровье и процветание.

Следующий крупный цикл традиционных мероприятий проводится в период карнавала, и самые известные празднования проходят в Полигиресе, Симантре и Стратони. Гости съезжаются отовсюду, чтобы насладиться этими народными традициями и попробовать деликатесные домашние сосиски, которые являются неотъемлемой частью фестивалей! В первый день Великого поста, который называют Чистым понедельником, дети запускают воздушных змеев, а домохозяйки белят свои дома и приводят в порядок сады с наступлением весны. Затем в Пасху колокола с горы Афон звонят в честь празднования Светлой седмицы, а отели открывают свои двери для гостей, предлагая множество вариантов проведения отпуска.

В это время года природа возрождается после долгой зимы, ландшафт наряжается ослепительной зеленью, а ароматы в воздухе опьяняют. В деревне Ероплатанос проводится особый вишневый фестиваль, на котором местные жители празднуют возвращение солнца. В Метангици в течение трех дней люди танцуют и поют, а священную икону несут с процессией по всей деревне. В Неохори можно насладиться звуками традиционного кларнета и барабанов, а в Неа Фокая проводятся культурные мероприятия в Византийской Башне в течение всего лета до сентября, включая выставки живописи, концерты и представления театральных трупп и танцевальных коллективов.

В последнюю неделю июля проходят соревнования по плаванию через бухту Торони, пловцы со всего мира переплывают бухту от города Каллитей на полуострове Кассандра до города Никити на полуострове Ситония. Каждое лето проходят три основных творческих мероприятия: фестиваль Сани (Sani Festival) на холме Сани, фестиваль Кассандра (Kassandra Festival) в Сивире и фестиваль моря (Festival of the Sea) в Неа Модания. Фестиваль Сани состоит из выступлений лучших джазовых



исполнителей Греции и других стран. В Сиври программа фестиваля включает театральные постановки и концерты, на которые талантливые артисты привлекают гостей из Греции и со всего мира. В Неа Модания в расположенном у моря амфитеатре проходили театральные постановки Национального театра и Государственного театра Северной Греции, а также других коллективов со всей страны, и еще концерты ведущих греческих

вокалистов. Но интересные события проходят и в окружающих деревнях. В волшебном Афитосе можно насладиться уличным театром, выставками изобразительного искусства, классической и современной музыкой. В Олинтосе проводится свой фестиваль оливок, а в Неа Модания фестиваль сардин! В Ормиле есть праздник святых апостолов, а в Олимпиаде — фестиваль мидий. Это очень веселые праздники. Позже летом во многих

местных церквях проходят особые службы и праздники в ознаменование Вознесения Богоматери 15 августа, а затем следует фестиваль ракии во Врстаме, фестиваль ципуро в Сане, а также грибной фестиваль в Таксирксе! Псалмами, праздниками, песнями и танцами регион Халкидики оставляет уникальные воспоминания в памяти каждого гостя.



Изысканная кухня

Рельеф и климат Халкидики позволяет производить исключительно качественные оливковые масла, ципуро и вина, а также прекрасный мед высочайшей пищевой ценности, множество чудесных сыров, высококачественное мясо животных, выращиваемых на пышных пастбищах региона, деликатесные, сочные фрукты, используемые в джемах, пресервах и прохладительных напитках, а также травы и лечебные растения, произрастающие на склонах горы Холомондас. И конечно, здесь можно насладиться вкусом множества прекрасных видов рыб, вылавливаемых из вод Эгейского моря. Именно эти исходные ингредиенты сделали местную кухню такой, какой она является. Эти превосходные продукты используются в последние годы с огромным успехом шеф-поварами Греции и других стран, принимающими участие в проводимом каждый год в мае конкурсе Sani Gourmet — уникальном кулинарном событии, на котором представляется кухня, соответствующая высочайшим международным стандартам.

Сад Богородицы

Зеленые склоны горы Афон спускаются с высоты 2 035 м вниз через густые леса к скалистой береговой линии, через ущелья и утесы к раскинувшемуся ниже морю. Виды здесь невероятные, и путешественник чувствует трепет от привилегии войти в этот уникальный мир с его двадцатью монастырями и тысячелетней историей, в котором постоянно хранятся самые бесценные реликвии христианской веры.

Гора Афон является независимой административной территорией греческого государства, в политических вопросах подчиняющейся Министерству иностранных дел, но находящейся под религиозной юрисдикцией Патриарха Константинопольского. Расположенные на местности, пропитанной ароматом тимьяна, который согласно поверьям защищает от всех форм зла, монастыри Афона являются самыми величественными в мире. Здесь хранятся предметы искусства, включая сотни редких манускриптов, священные реликвии, чудотворные иконы и необыкновенные фрески. Многие монахи сочетают свое духовное служение с различными видами творчества, такими как иконопись и скульптура, а другие пишут и исполняют чудесную религиозную музыку. Гость действительно чувствует, что он оставляет мир людей позади и приближается к Богу. Район управляется из офисов, расположенных в городке Кареи, куда приходят катера из Уранополиса, привозящие посетителей монастырей. Конечно, посещение разрешено только для мужчин, потому что на протяжении многих столетий ни одной женщине не было позволено ступить на гору Афон.



AWNINGS • GARDEN FURNITURE • SUNCONTROL & SAFETY WINDOW FILMS • INSIDE SHADING • ANTI - MOSQUITO WINDOW SCREENS

ΤΕΝΤΕΣ
ΕΠΙΠΛΑ ΚΗΠΟΥ
ΑΝΤΗΛΙΑΚΕΣ - ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΜΕΜΒΡΑΝΕΣ 3M
ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΣΚΙΑΣΗ
ΑΝΤΙΚΟΥΝΟΥΠΙΚΕΣ ΣΗΤΕΣ

GERAKIS
SHADING SYSTEMS & GARDEN FURNITURE

ΓΕΡΑΚΗΣ
ΣΚΙΑΣΗ & ΕΠΙΠΛΑ ΚΗΠΟΥ

TIEMOU

outdoor life



Χαλκιδική: 1^ο χλμ. Μουδανίων - Κασσάνδρας / Chalkidiki 1st km Moudanion - Kassandras, Greece
Τηλ.: +30 23730 22 409, +30 23730 21 121, Fax.: +30 23730 25 114
Θεσσαλονίκη: Τηλ.: +30 2310 820 085
gerakisg@otenet.gr

Αποκλειστική διάθεση για την Ελλάδα των προϊόντων
σκίασης υψηλής αισθητικής SHADELAB. www.shadelab.gr

more ideas at
www.gerakis.com.gr



MATT ROYAL®

Royal Sleeping

HAND-CRAFTED SLEEP PRODUCTS OF UNIQUE QUALITY AND AESTHETICS

Matt-Royal® presents complete recommendations for you
to enjoy your sleep...



Feather topper

Natural latex topper

GAIA 3D mattress

EMPONY bed

Visit us...

- HEADQUARTERS: Aerogefira N. Magnisias B KTEO Region P.O. Box 1564, P.C. 570 08, Ionia, Thessaloniki, Greece, Tel: 0030 2310 780.280, Fax: 0030 2310 574999
 - Thessaloniki, Greece, 16 Adrianoupoleos and Aigaiou corner P.C. 55133, Tel: 0030 2310 410.711
- Thessaloniki, Greece, Capital Trade Center (next to Mediterranean Cosmos) 22 Laertou, P.C. 55535, Tel: 0030 2310 028.666
 - Thessaloniki, Greece, 60B P. Sindika P.C. 542 48, Tel./Fax: 0030 2310 862.806
- Athens Greece: Exclusive distribution **CASA[®]PATSI** Kifisias Ave. 231, T. 0030 210 80.12.211



Selfportraits by
VANESSA INCONTRADA



thessaloniki attica mediterranean cosmos
11th Klm Ethniki Odos – Thessaloniki - Nea Moudania
Tel. 231 1813020

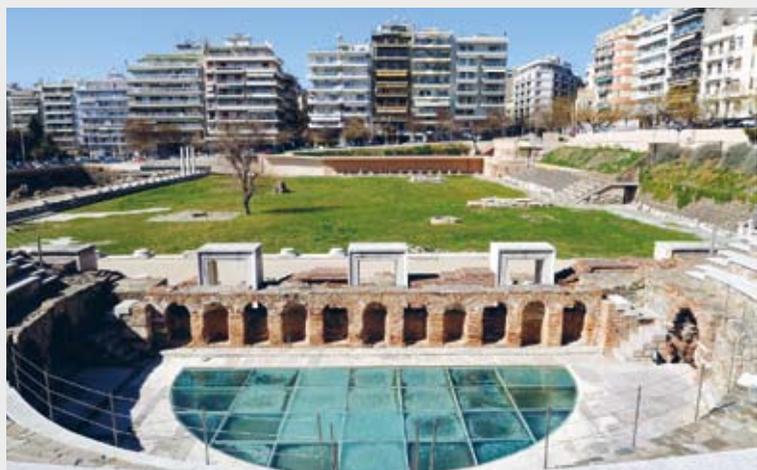
persona



THESSALONIKI AGIAS SOPHIAS, 1 Tel. 2310 237575
LARISSA PAPA KIRIAZI 23 & DEFKALIONOS 1 Tel. 2410 553523

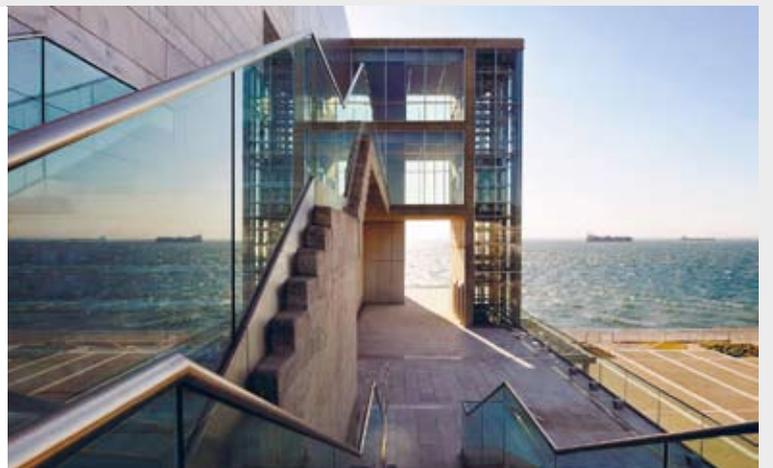
MARINA RINALDI
SIZES 48-60

● ВИД ГОРОДА САЛОНИКИ



Салоники

Будущее впереди



САЛОНИКИ

Современный профиль

НАСТОЯЩИЙ ХАРАКТЕР ГОРОДА УЗНАЕТСЯ ЧЕРЕЗ ПРОСТЫЕ, ПОВСЕДНЕВНЫЕ МОМЕНТЫ — НАПРИМЕР, ЛИЦА ПРОХОЖИХ НА УЛИЦЕ. ВЫРАЖЕНИЯ ИХ ЛИЦ И ИХ ПОВЕДЕНИЕ МОЖЕТ РАССКАЗАТЬ МНОГО О ТОМ, В КАКОЙ СРЕДЕ ОНИ ЖИВУТ. ЯВЛЯЕТСЯ ЛИ ОНА ТАКОЙ ЖЕ ЭНЕРГИЧНОЙ И ЗАХВАТЫВАЮЩЕЙ, КАК СРЕДА В ГОРОДЕ САЛОНИКИ. — АВТОР ГЕОРГИА ДОДОУ.

История нашего города хорошо известна всем грекам, и особенное внимание ей уделяется в этот год столетия освобождения от Османского ига. Салоники — это город, которым восхищаются и который стараются посетить как можно чаще все греки. Он также пользуется отличной репутацией среди иностранных путешественников. Итак, что можно еще сказать о городе, чего не было сказано раньше? На самом деле, на вещи всегда можно посмотреть по-новому. Например, чистая красота города Салоники: всякий раз, проходя по городской набережной, испытываешь ощущение, что видишь ее в первый раз, с огромным, синим величием моря и неба, стимулирующим воображение и пробуждающим чувство жизни, беззаботности и полноты надежд. Этот вид настолько же стар, как и сам город — и все же он кажется новым всякий раз, когда любишь на него.

Второй вопрос: насколько давняя история отягощает город? Возникает ли ощущение черствости или утомления? Ответ — вовсе нет! Можно подумать, что город выпил эликсир молодости, настолько энергичная здесь атмосфера, так полна она молодости, новаторства, готовности к эксперименту, желания приветствовать все новое и отличное в любых сферах деятельности.

Именно эта энергия и нескончаемая активность позволяют Салоникам всегда быть на шаг впереди всей остальной страны. Это город, в котором теория становится практикой, будь то проект в сфере бизнеса или строительства, или разработка новой идеи — ничто не стоит на месте, гости города чувствуют в воздухе постоянный, безустанный динамизм, чувствуют себя окруженными людьми, которые всегда что-то планируют, обсуждают, готовятся к чему-то и что-то делают. Например, индустрия моды является процветающей сферой жизни города и дает каждому поколению возможность самовыражения, возможность читать и расшифровывать с исключительной точностью тенденции и направления движения в обществе. Этот сектор всегда был передовым, демонстрирующим разнообразие и многообразие впитавшего разные культуры населения города, различные влияния в этом месте, принимающем людей самых разных культур и судеб.

Культуры эволюционируют с течением времени, и новейшая история дает Салоникам огромное преимущество: многие из важнейших тенденций в современной культуре Греции были рождены здесь, и на протяжении XX столетия музыка, литература и кинематограф Греции в большой мере формировались именно здесь, во втором по значению городе страны. Здесь впервые были созданы важные учреждения, способствующие развитию и обеспечивающие защиту культурной жизни города, включая первоклассный университет, исключительные музеи, галереи современного искусства, международный кинематографический фестиваль, который проводится каждый год в ноябре, а теперь и международную музыкальную ярмарку World Music Expo, которая пройдет впервые в этом году с 17 по 21 октября 2012 г.

В заключение отметим: современный профиль города Салоники — с учетом течения времени — соответствует нашим ожиданиям от города с такой значительной и разнообразной историей. Салоники и население города просто ждут нового восхода, как ждем его все мы, восхода новой эры в волнующей истории города.

AJ | ARMANI
JEANS

WOMEN'S & MEN'S SPRING/SUMMER 2012

RODANOS

Shopping Center MEDITERRANEAN COSMOS
11ο κlm Thessaloniki – Moudania
Tel.: 2310 473 281-2, Parking: P2E

Sani Resort
Ακτή Σάνης, Κασσάνδρα Χαλκιδικής

САЛОНИКИ 100 летний юбилей (1912-2012 г.г.)

28 октября — это не только день, когда Греция сказала «Нет» ультиматуму сил итальянского фашизма в 1940 г. Это важная дата в истории современной Греции по другой причине — в этот день армия Греции под предводительством наследника трона Принца Константина, вошла в город Салоники, чтобы освободить его от турок. Премьер-министр Венизелос (Venizelos) осознал опасность захвата города болгарскими войсками и оказал давление на Константина, чтобы тот изменил тактику. Он отправил ему телеграмму с очень простым текстом: «Вы будете отвечать за последствия любых промедлений», требуя от Константина направить его войска к естественной столице Македонии. Входу в город предшествовала Битва при Яннице и переговоры между пашой Хасан Таксином, который руководил обороной города, и посланниками Константина. Детали сдачи города были окончательно согласованы и соглашение подписано 26 октября 1912 г.

В этом году отмечается столетняя годовщина освобождения второго по значению города Греции. Событие будет праздноваться в эти трудные времена, когда мы столкнулись с самыми критичными моментами в истории нашей страны. Мы решили отметить эту годовщину большой статьёй об истории города Салоники, написанной Евангелосом Хекимоглу, преподавателем экономики Университета Аристотеля (Aristotle University), автором, журналистом, куратором выставки и телеведущим. «Человек Возрождения», чья любовь к этому городу и всему региону Македонии вдохновила его на исследование всей его жизни и написание множества важных научных работ. — Автор Г. Додоу.



9 SALONIQUE 1917 — Le Quai Nikis et les Voiliers Grecs

Cliché H. L.

Живая история

«ГОРОД САЛОНИКИ ИМЕЕТ ДОЛГУЮ И НАСЫЩЕННУЮ СОБЫТИЯМИ ИСТОРИЮ, ОКУТАННУЮ МИФАМИ И РОМАНТИКОЙ, ТРИУМФОМ И ТРАГЕДИЕЙ», — ОБЪЯСНЯЕТ ЭВАНГЕЛОС ХЕКИМОГЛУ

Первоначально слово «Салоники» было именем принцессы, чью историю можно кратко рассказать так: отец Александра Македонского, король Македонии Филипп II, был женат на семи принцессах, по одной из каждого королевства, которое он завоевал. Когда он покорил город Ферес в Фессалии, он взял в жены принцессу Ницесиполис, чье имя означает «город победы». Она подарила ему дочь, но умерла вскоре после ее рождения. Ее дочь получила имя Фессалоники — «победа в Фессалии». Имена принцесс в те времена служили отражением славы их города или династии. В возрасте тридцати лет принцесса Фессалоники была выдана замуж за Кассандра, сына Антипатра, который был генералом и правой рукой недавно умершего Александра Македонского. Этот брак был лишь одним из элементов династических маневров, направленных на сохранение власти и влияния в великой империи, оставленной Александром. Сразу после свадьбы Кассандр присвоил имя своей жены новому городу, который он основал в естественной бухте на южном побережье Македонии между Халкидики и Пиерией. Город был построен на месте группы небольших поселений, домов фермеров и ремесленников, которые селились вокруг домов местной знати. Традиции и история этих небольших поселений в наши дни утрачены во мгле веков, но существуют краткие упоминания местных правителей и их подвигов в Илиаде Гомера. Итак, все эти небольшие поселения были объединены в один большой город, который стал известен под именем Салоники.



Когда армия римлян под предводительством Эмилия Павла победила последнего македонского короля, Персея, в 168 г. до н.э., жители города Салоники сдали свой город в обмен на сохранение им жизни. Македонское королевство было разбито на четыре самоуправляемые провинции, столицей третьей из которых (простирающейся между реками Аксис и Стримон) стал город Салоники. Эгнатиева дорога (названная именем Гнея Эгнатия, который контролировал ее строительство) связала Диррахий с Эвросом. Близость к новой дороге и отличный порт сделали Салоники важным пунктом на торговом пути между Римом и Малой Азией. Вместе с новой коммерческой деятельностью наступил расцвет искусства и ремесел. Жители города могли наслаждаться риторикой великих ораторов, восхищаться трудами мудрецов и творчеством поэтов. Они почитали греческих, римских богов и богов Востока, а также загадочных божеств древних фракийцев.

Салоники приобрели достаточную важность, чтобы Апостол Павел, принеший христианскую веру в Европу, проповедовал здесь в течение трех недель в середине I века нашей эры. Большинство местных жителей были язычниками, но была также сильная иудейская община и другие монотеистические общины, в основном включавшие представительниц влиятельных семей женского пола, которые были восприимчивы к новой вере. Враги Павла возбудили враждебные чувства к нему, обвинив его в провозглашении короля, не подчиняющегося власти Рима, и в нарушении запрета на какие-либо упоминания смерти Цезаря. Однако местные власти не слишком усердно преследовали Павла в связи с этими обвинениями, и ему удалось совершить побег. Вслед за его отъездом местные жители, вновь обращенные в Христианство, прекратили вести мирские дела, оправдываясь бесплодным философским предположением о дате Второго Пришествия. Апостол Павел написал им строгое

предупреждение, включавшее знаменитую фразу: «если кто не хочет трудиться, тот и не ешь».

Город приобрел новую славу и статус в конце III столетия как штаб-квартира императора Галерия, который воздвиг знаменитую триумфальную арку, известную местным жителям под именем Камара, в ознаменование своей победы над персами. Он также построил дворцовый комплекс, значительную часть которого можно наблюдать и в наши дни, и в течение некоторого периода надзирал за строительством знаменитой круглой ротонды, которая до сих пор находится в исключительном состоянии. Несколькими годами позже император Константин провел большие работы в порту города и укрепил его морскую защиту.

Жители Салоников сохранили свои традиции самоуправления и дух независимости, даже когда христианство стало доминирующей религией в Римской Империи. Их любовь к свободе привела к конфликту между ними и императором Феодосием, который поселился в городе и построил множество церквей и бань, но на котором также лежит вина печально известной резни местных жителей на ипподроме.

Затем власть перешла от Рима к Константинополю. На протяжении V и VI веков в городе было построено несколько великих церквей, таких как Базилика Ахиропиитос, которая стоит и сегодня. Святой Димитрий был признанным святым-покровителем и защитником города, защищавшим его от частых набегов арабов и славян в VI и VII веках. В конце VII века был построен величественный храм Святой Софии (Премудрости Божией), являющийся моделью константинопольской церкви, носящей то же название, с огромными внутренними помещениями и массивным куполом.

В этот период город налаживал более тесные связи со славянским миром, и именно из Салоников Кирилл и Мефодий направились в свою миссию по обращению в христианство славянских стран в IX

веке. Город приобрел большое влияние и привлек внимание арабских пиратов, которые атаковали его в X веке, грабя и убивая местное население. В последующие годы выжившие в результате жители вынуждены были обороняться от частых набегов болгарских войск во внутренних районах под предводительством византийского императора Василия II. В XII веке город достиг своего расцвета. Ежегодные фестивали в честь Святого Димитрия привлекали греков со всего известного мира, а также славян, приезжавших с самого Дуная и юга России, итальянцев, путешественников из Испании и Португалии и даже кельтов, которым приходилось пересекать Альпы. Для приема гостей разбивался лагерь за пределами городских стен, где велась торговля тканями, пряжей, живым скотом и самыми разными товарами. Местный правящий класс красовался на прекрасных арабских скакунах и одевался в роскошные шелковые халаты. День Святого праздновался в церкви Святого Димитрия, где помещались два хора — мужской справа и женский слева.

Большая часть населения была христианской, но также была большая иудейская община, представители которой в основном работали в сфере торговли шелком, и значительное количество армянских чиновников и землевладельцев. В 1185 году норманны из Сицилии осадили и заняли город на несколько месяцев. Это было время огромных страданий и голода для местного населения.

Когда рыцари во время Четвертого крестового похода напали на своих союзников и захватили Византию, Салоники стали Латинской Империей, которая на протяжении двадцати лет управлялась Бонифацием Монферратским. Две величественные церкви, Святой Софии и Святого Димитрия, были переведены в католический чин, а епископ был назначен Ватиканом. Останки Святого Димитрия были перенесены в Сан-Лоренцо в Италии. Наконец греки вернулись, в лице рода Комнен, изгнали



Католиков и попытались дать отпор угрозе, которую представляла Болгария, с помощью династических браков или на поле боя. В XIII веке венецианцы и генуэзцы заключили контракты, позволявшие им иметь консульства в городе и распространявшие защиту на их местные колонии. В начале следующего века каталонские наемники, нанятые императором, взбунтовались и осадили город, сначала разрушив многие монастыри на горе Афон.

Несмотря на множество испытаний и злоключений город продолжал строить прекрасные церкви, многие из которых сохранились до наших дней, величественные образцы византийской архитектуры и фресковой живописи. К ним относятся церкви: Таксиархес, Святой Екатерины, Святых Апостолов, Святого Николая Орфаноса и капелла монастыря Влададон. Местные традиции самоуправления оставались сильны, Православная Церковь имела большую власть и местный митрополит или архиепископ города пользовались широкими административными полномочиями.

Однако поляризация общества стала растущей проблемой, что привело к двум феноменам более широкого европейского значения, оба из которых проявились в середине XIV века. Во-первых, взрыв гнева против богатых землевладельцев и движение с требованием их надлежащего налогообложения. Вероятно, это был первый пример восстания средних классов в Европе. Во-вторых, совсем в другом плане, тенденция к мистицизму и квиетизму в религии, отвергающему «знание материального» в пользу «восприятия духовного света». Оба эти явления укрепляли чувство этнической идентичности, и правитель города Мануил, впоследствии ставший императором, во второй половине XIV века провозгласил: «Мы римляне, но мы еще и греки».

Однако результатом этого мистицизма в религиозных делах стала тенденция к фатализму, даже пораженчеству. Османские войска, которые часто призывались византийскими правителями на протяжении многих лет для помощи в их многочисленных противостояниях, теперь увидели возможность воспользоваться слабостями Империи. Они вторглись и заняли большую часть

балканского региона, часто пользуясь помощью христианских правителей. К концу XIV века Османские войска оказывали постоянное давление на Салоники, занимая внутренние районы и осаждая город. Наконец, жители Салоников сложили оружие в 1387 году, дав согласие не оказывать сопротивление в обмен на обещание сохранить их право на самоуправление. Они оставались под османским владычеством до 1403 года, когда было восстановлено византийское правление. Но османское давление оставалось сильным, не принесла облегчения даже венецианская оккупация города в 1423 – 1430 г.г. В 1430 г. Мурат II осадил и захватил город. Население, согласно священному исламскому закону, предали мечу, а их имущество было присвоено османскими властями.

Так начались пять столетий османского правления. Вначале население города состояло из небольшого количества коренных жителей, переживших резню и последующее рабство, а также более значительной группы новых переселенцев — православных христиан и последователей ислама, которые были перевезены сюда насильно из других регионов. От этих последних событий сильно пострадала торговля и промышленность, но восстановилась в конце XV века с приходом евреев, изгнанных из Испании, а затем и из Италии, южной части Франции и Германии. С тех пор и до 1922 г. еврейская община была крупнейшей в Салониках, что отличало этот город от всех других средиземноморских городов. Организованная вокруг тридцати синагог еврейская община принесла ценные знания и опыт в области производства текстиля. Их язык был одной из форм испанского с большим заимствованием турецких и греческих слов.

На протяжении XVI века культурное доминирование этой новой группы населения укреплялось, первые книги были напечатаны еврейскими издателями города в 1512 г. В середине столетия османское государство заказало представителям еврейской общины производство военной формы для армии. Это была не привилегия, а форма принудительного труда. В XVII столетии было принято решение о том, что система производства стала недостаточно

эффективной, и власти собрали всех работников текстильной промышленности вместе в лагере в центре города, где они могли контролировать применяемую технологию производства и качество конечной продукции.

Примерно в это время прошла массовая волна принятия ислама среди еврейского населения под влиянием «ложного Мессии», известной личности Шабтая Цви, который принял ислам для спасения своей жизни. Эти обращенные иудеи, в отличие от многих тысяч христиан и иудеев, периодически принимавших ислам, сформировали отдельную группу, которая сохраняла четкое понимание своих еврейских корней. Их называли дёнме (тур. *dönme* — отступники), и из их рядов вышли многие бизнесмены и мэры города, а также крупные фигуры османского государства.

Христианское население города было распределено по двенадцати приходам, почти все из которых находились на местах распущенных монастырей. В XVII веке более раннее христианское население организовалось по гильдиям, специализировавшимся на работе с мехом и тканями. Новые переселенцы не были включены в эти гильдии и были вынуждены выполнять неквалифицированную работу. Христиане говорили на греческом, валашском и иногда на болгарском, но все принадлежали к православной конгрегации под верховенством митрополита города, которому помогали специальные уполномоченные, отвечающие за школы, больницы и тюрьмы. Небольшое количество христианских купцов занимались экспортом македонской сельскохозяйственной продукции (табака, зерна, хлопка), а импорт в основном находился в руках еврейских купцов, имевших международные связи, в первую очередь в Италии. Откуп налогов был источником прибыли для всех трех общин. Одна из частей города, район, известный под названием Франгомахалас (квартал франков), был населен почти исключительно французскими, английскими и итальянскими бизнесменами и дипломатами, придававшими западный оттенок данной части города, — этот феномен проявился в большинстве крупных городов Востока.



Город Салоники в начале XIX века был влиятельным городом, но подавление греческого восстания против турок в 1821 году дало местным чиновникам повод для разграбления богатств процветающих купцов города и сильно повредило торговле. Восстановление началось в середине века, что совпало с упадком сельских общин внутренних районов, по мере того как Османская империя вступала в завершающий этап своего существования. Население города увеличилось и начал появляться средний класс. Теперь город производил половину всех текстильных изделий, изготавливаемых во всей империи. Были произведены иностранные инвестиции в транспорт и инфраструктуру, которые стали частью процесса модернизации и распространения западных ценностей. Новое развитие распространялось и за пределы городских стен. Жилые районы развивались на восток, а промышленные — на запад. В ходе этих перемен возвысились две крупные коммерческие династии, семьи Аллатини и Модиано, которые накопили огромные богатства. Но международный экономический кризис 1906 – 1907 г.г. принес целую волну банкротств, в результате чего многие еврейские купцы вынуждены были отказаться от выполнения своих долговых обязательств. Затем война между Италией и Турцией в 1911 г. привела к почти полной остановке экономической деятельности в городе.

Потом началась первая Балканская война, в ходе которой греческие войска вошли в Салоники в октябре 1912 г., положив конец османской эпохе. Была установлена греческая власть, провозглашена терпимость ко всем религиям и равное отношение к нехристианским меньшинствам. В Первую мировую войну город наводнили иностранные войска — из Франции, Британии, Италии, Сербии, России и даже из Индии, Африки и Вьетнама. Расположившиеся в лагерях в окрестностях города, они наложили свой отпечаток на каждый аспект повседневной жизни.

В роковой для города 1917 год Великий пожар уничтожил две трети предприятий города и оставил без крова половину населения. Большинство жертв принадлежали к еврейским семьям среднего

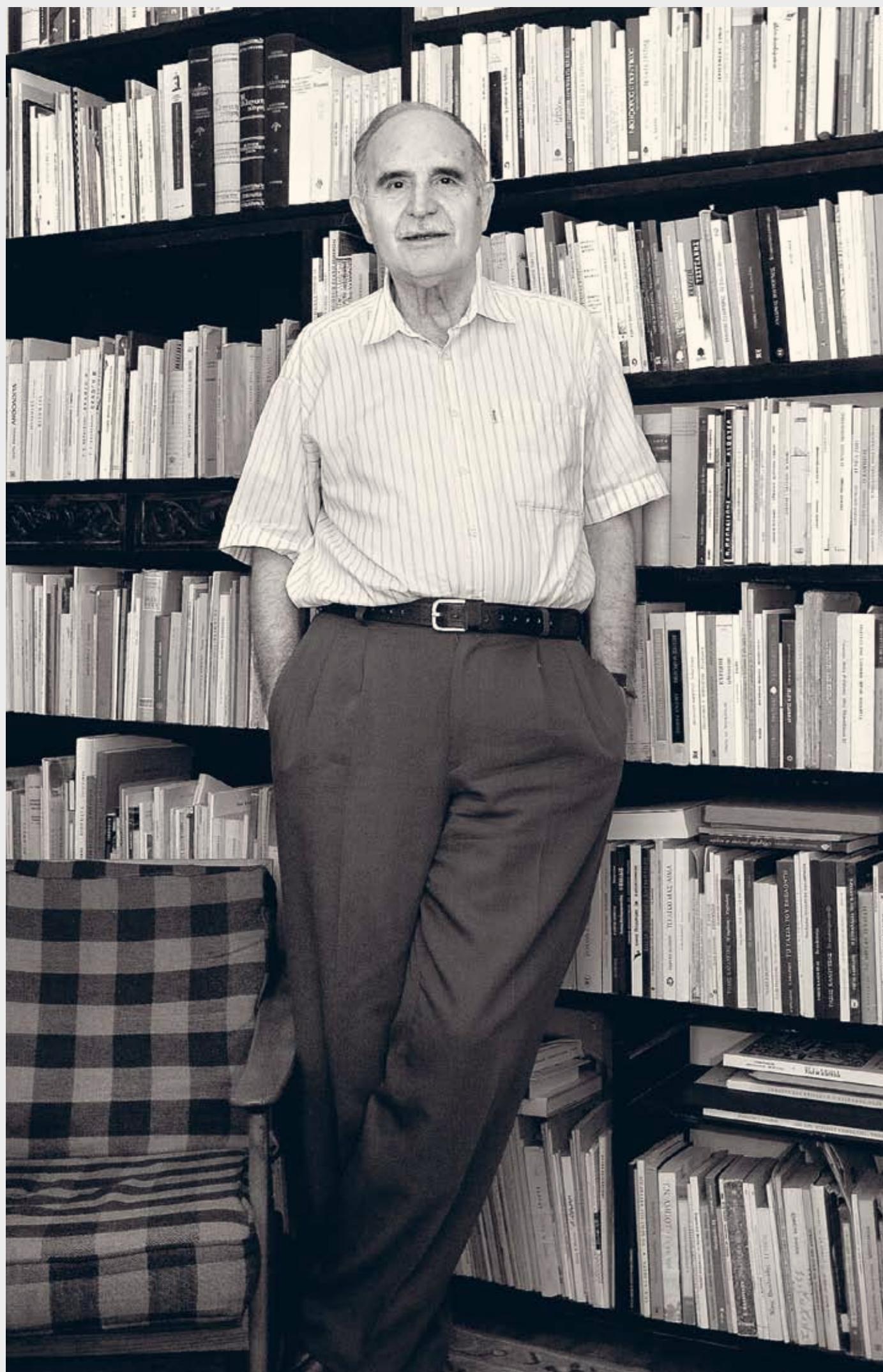
класса, жизнь которых в одночасье была разрушена. Война с Турцией привела к изменению состава населения, исходу примерно 40 000 мусульман и приезду 150 000 христиан из Малой Азии и Фракии. Экономические трудности и сионистское движение способствовали эмиграции десятков тысяч евреев. Повседневная жизнь города начала меняться, отражая эти демографические изменения. Суббота перестала быть выходным днем, новые рынки заменили старые базары. Вокруг старого города появилось около сорока новых кварталов, в которых после Великого пожара был применен новый градостроительный план. Греческие политические партии нашли новых последователей как среди коренного населения, так и среди новые переселенцев, а старые общинные лидеры оказались на обочине. Дешевый труд сначала обеспечил экономического роста, особенно в трудоемких отраслях, но вскоре международный экономический кризис принес массовую безработицу и обострение социальной напряженности. Город играл ведущую роль в борьбе за права рабочих (в 1909 году была учреждена Федерация рабочих), которая привела к жестоким событиям 1936 года. Обстрел демонстрации рабочих вызвал политический переворот, в результате которого была установлена диктатура временного правительства.

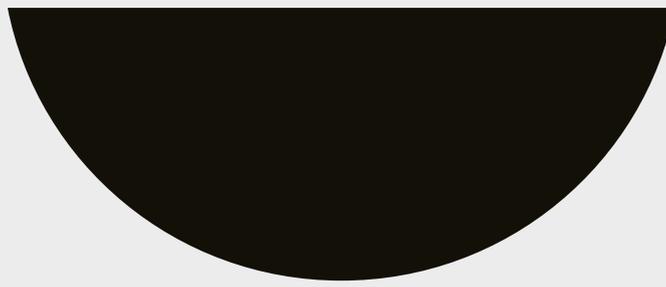
Война с Италией (1940 – 1941 г.г.) сильно затронула город из-за близости линии фронта. А затем последовали ужасы немецкой оккупации, унесшие множество жизней. И самое важное, город Салоники потерял 96% еврейского населения, составлявшего основу города на протяжении многих столетий. Немцы сначала отняли у евреев их собственность, а затем отправили их в лагеря смерти в Польшу. Помимо человеческих жертв, нацисты также сожгли множество зданий и уничтожили ценные культурные артефакты, включая архив еврейской общины Салоники. Одним из самых ужасающих актов культурного вандализма стало разрушение еврейского кладбища, которое располагалось на месте современного университетского городка. Этот университетский городок является одним из центральных элементов перестройки города

в послевоенные годы, который способствовал росту энергичной, молодежной городской среды, играющей ведущую роль в социальной борьбе и творчестве. Внутренняя миграция из сельских районов и возвращение изгнанных греков из-за границы привели к значительному увеличению населения и способствовали зарубежным инвестициям, росту торговли и промышленности. Теперь город мог сравниться с крупными городскими агломерациями Европы, такими как Осло или Ливерпуль.

Расширение города в последние годы, тем не менее, не привело к изменению пространственной организации застройки. Она скомпонована в виде амфитеатра, спускающегося к морю, что когда-то было образно описано словами: «лебедь, устроившийся на воде». Порт является неотъемлемой частью городской жизни, сегодня здесь проводится множество культурных мероприятий. Следующие слова, написанные семь столетий назад, по-прежнему остаются верны: «Многие порты пользуются заслуженной славой, но этот является настоящей моделью для подражания. Это одновременно и порт, и город... Какое горе не сможет смягчить красота этот города? Какую болезнь не сможет она исцелить? Какого странника не сможет она соблазнить забыть свою родную землю?» Это слова коренного жителя Салоники XIV века, которые, вероятно, столь же актуальны для будущих поколений, как и для современников автора. Когда вы гуляете по набережной города Салоники, особенно когда толпы людей рассеялись и вы остались одни, чувство времени, кажется, исчезает. Нетрудно представить себе византийского монаха, проскользнувшего мимо в дымке, как его сутана прикоснулась к вам, когда он проходил рядом. Город, история которого насчитывает двадцать три столетия... как в нем может не быть своей доли призраков?

● ВИД ГОРОДА САЛОНИКИ



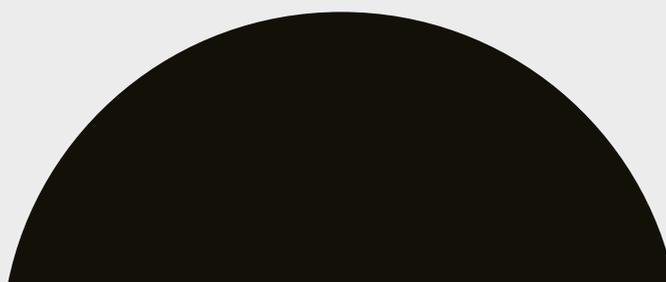


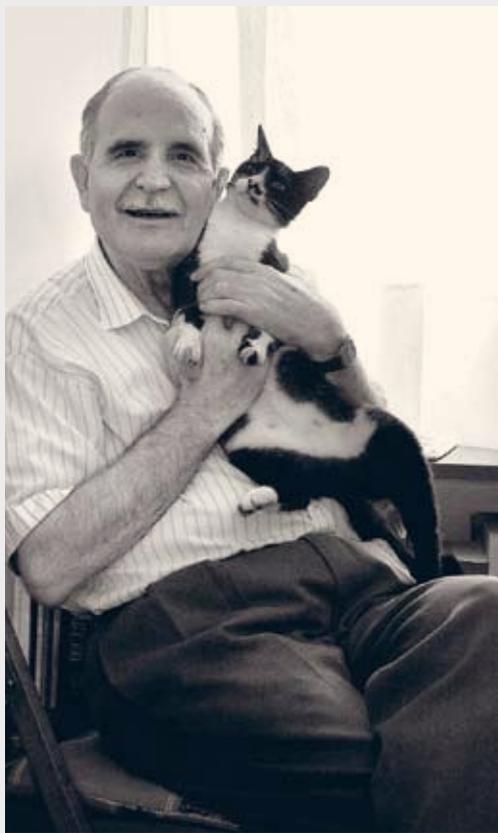
СЕРДЦЕ

Нтинос Кристианополос

ПОЭТА

ОДИН ИЗ НАИБОЛЕЕ ЗНАЧИМЫХ СОВРЕМЕННЫХ ПОЭТОВ ГРЕЦИИ, НТИНОС КРИСТИАНОПОЛОС (НАСТОЯЩЕЕ ИМЯ КОНСТАНТИНОС ДИМИТРИАДИС) БЫЛ РОЖДЕН В САЛОНИКАХ В 1931 Г. НЕСКОЛЬКО МЕСЯЦЕВ НАЗАД ОТ ПУБЛИЧНО ОТКАЗАЛСЯ ОТ НАГРАДЫ GRAND PRIZE FOR LETTERS, ПРИСУЖДЕННОЙ ЕМУ ЗА РАБОТУ ВСЕЙ ЕГО ЖИЗНИ. ОН ВЫРАЗИЛ В 1979 ГОДУ СВОЕ НЕСОГЛАСИЕ СО ВСЕМ ПРОЦЕССОМ ПРИСУЖДЕНИЯ ПРИЗОВ И НАГРАД, ПОЭТОМУ ЕГО ОТКАЗ ПРИНЯТЬ ЭТУ ПОЧЕТНУЮ НАГРАДУ ПОЛНОСТЬЮ СООТВЕТСТВУЕТ ЕГО ЦЕННОСТЯМ — РЕШЕНИЕ ВЕЛИЧАЙШЕГО ДОСТОИНСТВА В СТРАНЕ, НАХОДЯЩЕЙСЯ В КРИЗИСЕ, ИЩУЩЕЙ СВОЙ ПОТЕРЯННЫЙ СМЫСЛ ДОБРА И ЗЛА. ГИОРГОС ТОУЛАС ВСТРЕТИЛСЯ С КРИСТИАНОПОЛОСОМ, И ОНИ ГОВОРИЛИ, ПОМИМО ПРОЧЕГО, О ВОПРОСАХ МОРАЛИ И ДОСТОИНСТВА.





МИНУТА МОЛЧАНИЯ

Ты, кто нашел свою особую любовь
И руку, что тебя обнимет нежно
И плечо для горьких слез своих
И тело для своей защиты

Бывал ли ты смущен такою
Полной мерой счастья своего?
Хотя бы раз?
Хотя бы раз ты думал
Посвятить молчания минуту
Тем, кто горем и отчаяньем охвачен?

(из коллекции *Аниперасπιστος Каймос*)

Квартира на первом этаже на улице Скепастой (Skepastou) в районе Саранда Экклисиес (Saranda Ekklisies) в Салониках. Субботнее утро. Кристианополос одет в костюм, на котором видна кошачья шерсть, а его стол окружен двумя из трех домашних кошек: легендарный Мирамар воцарился на стуле, Мария свернулась и заснула на буфете. Третий член семьи, Сотироула, находится где-то в доме.

...

- У меня три кошки. Собак я тоже люблю, я писал стихи о них, но не так как я люблю кошек. Это семейная традиция. Когда моя мать приехала из Константинополя в 1924 году, она привезла своих кошек, а не собак. И с тех пор у нас в семье всегда были кошки.

...

Он взглянул на мой мобильный телефон, который я использую для записи интервью. «Вы записываете наш разговор на это?» — спросил он. «Да, — ответил я. — Эти новые телефоны могут все». «Все в порядке», — говорит он, искоса поглядывая на телефон.

...

Как вы смотрите на ситуацию в Греции, на кризис, который, кажется, подошел к критической точке?

- Я стараюсь оставаться в стороне. И делаю это тремя путями. Я не смотрю телевизор. Я не слушаю радио. И я не читаю газет. Если газета и оказывается в доме, то только потому, что ее принесли друзья. Я никогда не покупаю газет. Вот так мне удается игнорировать происходящее. Чем меньше я знаю о ситуации, тем счастливее себя чувствую. Когда я начинаю слушать о том, что Х сказал и что Y ответил, а также о том, что сделало правительство или премьер министр, меня это вводит в замешательство и расстраивает. Так мне удастся сохранить некоторое спокойствие. Это старая привычка, которая сослужила мне хорошую службу. Когда мне было примерно 18 лет, я все время проводил в кинотеатре, смотрел вестерны. У меня была настоящая страсть к фильмам о Диком Западе. Но когда я приходил домой после фильма, я не мог есть. Это произошло два или три раза, и я подумал: «Что происходит? Я не могу есть, потому что слишком легко поддаюсь волнению и эти фильмы расстраивают меня? Что ж. Это необходимо прекратить». Так я перестал ходить в кинотеатр. Вот и все. И мой аппетит вернулся ко мне! Что я могу сказать? Таков я есть. Я часто приносил такие жертвы ради собственного спокойствия. Недавно я попробовал лечь спать раньше. Спать с половины десятого вечера до половины девятого утра. Полезный долгий сон. И я не жалею об

этом, я чувствую себя хорошо. Потому что когда я ложился позже, в одиннадцать, в половину двенадцатого, я замечал, что становился излишне взволнован. От чтения и письма. Но когда я перестал, перестал писать по вечерам, я почувствовал себя гораздо лучше. Так для меня правильно. Когда люди смеются надо мной, что я ложусь спать в половине десятого как маленький мальчик, я задаю им вопрос: «А что плохого в том, что я делаю?» Мне гораздо лучше не знать, что они собираются делать, правительства, премьер министр... потому что это меня только расстроит. Мне полезна дисциплина. Мне нужна была отстраненность всю мою жизнь. Сейчас мне этого достаточно.

...

Его распорядок дня, повседневная жизнь, которую он описывает, кажутся необыкновенно, почти потрясающе простыми и аскетическими по меркам современного мира. Кажется, он подчиняется почти военной дисциплине. Он говорил обо всей своей прошлой жизни, о своем детстве, семье, его необыкновенных отношениях с матерью, о приходских школах, которые сыграли такую важную роль в формировании его характера, его страстях, вознагражденных и не вознагражденных, а также их влиянии на его поэзию, которую он описывает как поэзию желаний, и его двух любимых творческих личностей: Кавафи (Cavafy) и Цицанисе (Tsitaniis). Портреты этих людей украшают стены его кабинета наряду с сотнями книг.

...

Я ПРОТИВ

«Я против любых наград или призов, от кого бы они не исходили. Нет более вульгарной амбиции, чем желание быть выделенным таким образом. Эта ужасная потребность быть выше других, наше наследие от древних греков.

Я против наград, потому что они унижают наше достоинство. Присуждение награды означает оценку человека, по отношению к которому я чувствую свое превосходство, — и в какой-то момент мы должны избавиться от этой снисходительности со стороны великих и хороших. Принятие награды означает признание этих людей в качестве моих интеллектуальных наставников, но в какой-то момент необходимо освободиться от наставников и начальников. Я против финансовых грантов и субсидий. Я ненавижу людей, которые притворяются, что презируют деньги, но живут за счет благотворительности других людей. Гранты и спонсорские деньги просто усиливают нашу манию исключительности и жажду денег; они лишают нас независимости как индивидуумов.

Я против государственных пенсий для писателей. Я бы лучше умер с голоду, чем жил за счет благотворительности государства — даже если бы государство высасывало из меня кровь всю мою жизнь. Почему государство должно содержать меня только за то, что я написал несколько поэм? И почему я должен позволять государству еще больше вмешиваться в мою жизнь?

Я против отношений с государством. Я потратил всю свою жизнь на сопротивление государству. Моей ноги никогда не было ни в одном министерстве, и я горжусь этим. Единственный мой контакт с государством — это сборщики налогов. И они всегда обируют меня с тех самых пор, как я начал работать.

Я против газет. Они подрывают наши ценности, они прославляют пустяки, они продвигают своих людей и затыкают всех, кто не согласен с ними и отказывается

ходить по струнке. Они представляют новости так, как хотят их навязать нам. Левые, правые, центристские — они все одинаково плохи.

Я против клик, которые продвигают своих членов и пытаются уничтожить всех остальных. Если вы не подходите им, то вам конец. Они полны льстецов и дураков.

Я убежден, что будущее принадлежит худшим представителям общества.

Я против людей, которые притворяются, что любят культуру. Они все подвергают сомнению, все критикуют, обвиняют каждого в продажности. Но как только получают свою научную степень, оказываются на теплом местечке в министерстве. Они отталкивают других людей, а идеализм, который у них был, бросают ради комфортной должности в государственном учреждении.

Я против всех идеологий, как бы они не преподносились. Чем более привлекательны и прогрессивны идеи, тем более незначительные и мелкие люди прячутся за ними. Чем изысканнее их слова, тем больше подозрения вызывают их дела. Чем возвышеннее цели, тем банальнее поэма. И больше всего я против всех форм личных амбиций. Потому что каждый день именно амбиции ведут нас к компромиссу. Если современное общество в беспорядке, то в этом виновата не только система, в этом виноваты наши собственные уступки и слабости. Если у дворника болит спина, то это мы виноваты в этом, потому что бросаем окурки. И если наша литература сегодня ничего не стоит, то, возможно, в этом надо винить наш бесполезный образ жизни...»

(Журнал Diagonios — выпуск 1, январь – апрель, 1979 г.)

Разве не должен интеллеktуал иметь позицию по поводу кризиса, который переживает страна?

- Правда в том, что я просто не в состоянии иметь какую-либо позицию, и я первым это признаю. Люди спрашивают меня, что я думаю кризисе. А я отвечаю им, что я его просто игнорирую, нравится им это или нет! Я не знаю, я слышу новости на улицах, конечно. Говорят, режиссер Ангелополос (Angelopoulos) умер. Но, например, я даже не знаю имени премьер-министра. Я мог бы спросить у кого-нибудь, но зачем это надо? Какая разница, зовут его Смит или Браун? Но какие-то отрывки информации всегда проникают, хочу я этого или нет.

Какие личности вдохновляли вас?

- Я не знаю. Это трудный вопрос, я только знаю интеллектуалов, писателей... И у них тоже есть свои проблемы. В старые времена у меня были разногласия, с Северисом (Seferis) и Элитисом (Elytis)... но с более молодым поколением, это грустно. Анагностакис (Anagnostakis), например, которого я продолжаю очень уважать, хотя мы и «в разных лагерях», можно так сказать. Когда он был приговорен к смертной казни за членство в коммунистической национальной молодежной организации, обвинения не были сняты с него только потому, что он отказался сообщить трибуналу о своем исключении из Коммунистической Партии и о том, что он больше не является ее членом. Если бы он сообщил суду об этом, его бы немедленно оправдали. Но он ничего не сказал. Трибунал продолжал считать, что он остается членом Коммунистической Партии, и они вынесли смертный приговор повторно. К счастью, приговор не был приведен в исполнение. Но таких воодушевляющих примеров немного. Возможно, если бы я лучше

следил за событиями, если бы читал газеты, то нашел и другие вдохновляющие меня моменты. Я подумал об одном событии, которое мне кажется очень трогательным: некоторые церкви устраивают кухни для бедных при поддержке Митрополита или приходов. Это небольшая помощь, но все-таки. Одна церковь, Агион Пантон, организовала очень эффективную кухню для бедных, цыган, иммигрантов и чернокожих. Они кормят около 200 человек ежедневно, бесплатно. Это нечто новое, и они не получают денег от церковного руководства, а получают их от обычных прихожан. Женщины жертвуют свое время, готовят еду для бедных, вместо того чтобы сидеть уютно дома и играть в карты. Их там целая команда. И более того, если раньше бедным приходилось стоять в очереди на холоде, брать тарелку еды и уходить, то теперь местное население собрало деньги и построило небольшой навес, чтобы людям не приходилось есть на улице. Простые люди жертвуют всего по пять или десять евро. Я думаю, что это настоящее достижение, а не просто жест — людям приходится чем-то жертвовать, чтобы дать эти деньги. Мне это кажется очень трогательным. Но газеты, конечно, не печатают таких историй. В газеты попадают только те, кто показывает ноги...

...

Этой зимой Афинская академия и Министерство культуры приняли решение о вручении Кристианополосу награды за его пожизненные достижения. Эти организации не в первый раз попытались вручить поэту такую награду, но они в первый раз получили такой громкий ответ. Для тех, кто знает его и его работы, это не было сюрпризом. Он выразил свою позицию по отношению к таким наградам еще в 1979 году в журнале Diagonios (см. вставку на стр. 44).

Его последовательность и настойчивость в выражении собственной позиции стоила ему многого на протяжении жизни — жизни, в которой было много лишений и частая вражда со значительными личностями в интеллектуальном сообществе, которых он не боялся жестко критиковать, включая Элитиса, Сефериса и Яниса Рицоса.

...

Я в отношении себя вы тоже являетесь жестким критиком?

- Очень, особенно в отношении моей работы. Вам это может показаться странным, но чтобы создать всего несколько хороших стихов, необходимо научиться выбрасывать множество несовершенных. Есть множество писателей, которые этого не понимают, они публикуют все, что только могут наделать на скорую руку. В этом отношении я очень строг. Может быть, даже слишком. Возможно, я выбрасываю слишком много работ, которые можно было бы сохранить. Но думаю, что в большинстве случаев я принимаю правильные решения. В общем, я строг к себе в отношении границ своего таланта. Это ужасно, быть строгим к своему собственному таланту. Если вы можете оценить это, вы поймете, как много хорошего это мне принесло. Строгость означает заботу. Это как укор другим людям. Потому что во мне есть так много любви, так много заботы, вы даже не можете себе представить как много.

...

Кристианополос с радостью позировал для фотографии. Кошки теперь устраиваются на его столе. «Я рад, что Вы не стали мне задавать легкомысленные вопросы», — улыбается он, провожая на улицу. В этом году он отметит свой восьмидесятилетний юбилей.

ФАКТЫ

Он изучал литературу в Университете Аристотеля, работал библиотекарем в городской системе публичных библиотек с 1958 по 1965 год, а затем редактором в издательском доме. Поэт, автор коротких рассказов, переводчик, исследователь народной культуры и литературный критик, он также редактировал журнал Diagonios с 1958 по 1983 год. На него, как большого почитателя творчества Кавафи, оказало глубокое влияние творчество александрийского поэта. Он также восхищался музыкой Рембетико и работами композитора и певца Василиса Цицаниса. Будучи оригинальным в своих суждениях, он часто откровенно высказывал свои взгляды, но пользовался широким уважением за свою приверженность собственным принципам и убеждениям. Его работы переведены на многие языки мира.



FILOXENIA

(Greek: φιλοξενία) is the Greek concept of hospitality, or generosity and courtesy *shown to those who are far from home*. It is often translated as "guest-friendship" because the rituals of hospitality created and expressed a reciprocal relationship between guest and host.

At Aegean, we take Greek hospitality on board. Welcome.

Aegean Airlines is the largest Greek carrier and the Best Regional Airline in Europe at SKYTRAX 2011 World Airline Awards, having carried over 51 million passengers within its thirteen-year operation, providing its passengers with a wide network of short and medium haul flights across Greece and Europe. Experience the quality service offered by our staff, our punctuality, the comfort of our new airbus A320 family aircraft and our online services for extra convenience and time management. Enjoy our "filoxenia".

www.aegeanair.com



Best Regional Airline Europe 2011

Domestic destinations: Alexandroupolis, Athens, Chania, Corfu, Heraklion, Kalamata, Kos, Mykonos, Mytilini, Rhodes, Samos, Santorini, Thessaloniki.
International destinations: Barcelona, Brussels, Budapest, Dusseldorf, Frankfurt, Istanbul, Larnaca, London, Madrid, Milan, Moscow, Munich, Paris, Rome, St. Petersburg (seasonal), Stuttgart, Tel Aviv, Venice (seasonal), Vienna.

ГОРОД САЛОНИКИ ПРЕДЛАГАЕТ ЦЕЛУЮ МОЗАИКУ ВПЕЧАТЛЕНИЙ, С РАННЕГО УТРА И ДО ПОЗДНЕЙ НОЧИ. ЭТО ОДИН ИЗ ТЕХ ГОРОДОВ, КОТОРЫЙ СПОСОБЕН УДОВЛЕТВОРИТЬ ПРАКТИЧЕСКИХ ЛЮБЫЕ МАТЕРИАЛЬНЫЕ И ЭМОЦИОНАЛЬНЫЕ ПОТРЕБНОСТИ. МИХАЛИС ГОУДИС ПРОВЕДЕТ ДЛЯ НАС КРАТКУЮ ЭКСКУРСИЮ И ПОЯСНИТ, ЧТО СТОИТ ПОСМОТРЕТЬ ГОСТЯМ ГОРОДА.

САЛОНИКИ 24 ЧАСА

НАСЛАЖДЕНИЕ ДЛЯ ВСЕХ ЧУВСТВ: Салоники — это город, который надо ощутить всеми чувствами, готовыми воспринять богатую историю, прославленную кухню, красоту памятников, мимо которых люди идут по своим делам, и пульсирующий ритм ночной жизни города. Одного дня совсем недостаточно, чтобы насладиться гордом, обладающим таким удивительным разнообразием. Важно начать как можно раньше и включить в программу как можно больше достопримечательностей.

Пешая прогулка

День стоит начать традиционным завтраком: популярным пирогом с заварным кремом, который называют «бугаца», или, возможно, булочкой либо «цуреки» (разновидность бриошь), и, конечно же, чашечкой кофе в одном из бесчисленных кафе города. В Салониках на душу населения приходится больше кафе, чем в любом другом городе в Греции, что является одной из многочисленных особенностей Салоникиков.

Центр города идеально подходит для пеших прогулок или прогулок на велосипеде (если вы склонны к более активному отдыху), и в этом случае следует иметь в виду, что велосипедные дорожки не так безопасны и хорошо оборудованы, как хотелось бы. В подходящей обуви пешая прогулка лучше всего позволяет насладиться столицей Македонии; возьмите хороший путеводитель, внимательно смотрите по сторонам, и история города раскроется перед вами. В 2012 г. отмечается столетие освобождения от турецкого правления — самое подходящее время, чтобы познакомиться с длинной и разнообразной историей этого места.

Среди достопримечательностей, которые стоит отметить во время прогулки по городу, множество прекрасных зданий в стиле неоклассицизма, некоторые из которых и сегодня гордо доминируют в своих районах. Другие едва выживают среди неконтролируемой застройки современного города. И еще чудесные виды вдоль некоторых главных улиц, например Агиу Мина, изысканные аркады вдоль площади Аристотеля, прекрасный портик перед храмом Святой Софии, живописные и спокойные кварталы старого города, например Цинари...

все это достопримечательности свидетельствуют о множестве культурных влияний, которым подверглись Салоники на протяжении столетий. А чтобы получить полное представление о долгой и необыкновенной истории города, есть несколько музеев, которые стоит посетить: Археологический музей, Музей византийской культуры и превосходные коллекции, размещенные в ставшей эмблемой города Белой башне. А чтобы оценить еще одну определяющую достопримечательность места, сядьте на автобус или пройдите пешком в старый город, чтобы походить вдоль византийских стен, наслаждаясь сказочными видами города и бухты.

Прогулка по набережной

Море является неотъемлемой частью своеобразия города Салоники. Когда-то набережная была местом активной деятельности, сотни судов причаливали к ней для погрузки и выгрузки, а местное население перемещалось из одной части города в другую на лодках. Сегодня набережная больше популярна среди гуляющей публики и любителей пробежек. Лучше всего начать прогулку по набережной с прекрасных ландшафтных парков Новой набережной, пройти мимо площади Аристотеля и продолжить прогулку до порта. Площадь Аристотеля отражает видение города французским архитектором и градостроителем Эрнестом Хеббаром, который разработал планы реконструкции после страшного пожара 1917 года, запроектировав захватывающие дух виды из старого города вниз на море. Порт остается активно работающей гаванью, но теперь здесь также располагается несколько музеев — музеи фотографии и кинематографии, а также центр современного искусства. Эта недавно завершенная культурная зона является отличным местом для прогулок и наслаждения великолепными видами на город и море.



Столица греческой кухни

Пришло время обеда — и огромный выбор заведений сбивает с толку. Город Салоники с его традиционными тавернами и историческими ресторанами не имеет себе равных в Греции, когда дело касается гастрономического разнообразия, чего бы вы не искали, закуски мезе или памятные гастрономические впечатления. Кафе и рестораны есть в каждом квартале, и лишь немногие из них могут вас разочаровать. Тем, кто хочет попробовать местной рыбы, мы рекомендуем посетить один из множества ресторанов, специализирующихся на дарах моря, в районе Арецу (Aretsou). Здесь вы также сможете познакомиться с Каламарией, представляющей собой город в городе. Если хотите купить местных деликатесов, попробуйте посетить традиционные открытые рынки или одну из многочисленных лавок деликатесов, открывшихся в последние годы, в которых всегда есть хорошее предложение основных продуктов знаменитой средиземноморской кухни. Возможно, дни их расцвета уже позади, но рынки Капани и Модино по-прежнему предлагают яркие гастрономические впечатления — ароматы, звуки и виды сочетаются в единый праздник чувств в этих местах, представляющих большой исторический интерес.

Современный город

После полудня наступает лучшее время, чтобы ощутить пульс города и оценить самые разные его аспекты. Театр продолжает процветать, несмотря на экономический кризис. Приятные сюрпризы ждут посетителей маленьких театров, в которых работают динамичные труппы, дополняющие более роскошные постановки Национального театра и театра экспериментального искусства.

Каждую осень в городе проходит международный кинематографический фестиваль, который познакомил много поколений молодых людей с миром киноискусства. Кинотеатры города также предлагают богатый выбор, несмотря на кризис. Однако, возможно, вам не придется искать искусство, потому что несколько чудесных трупп регулярно проводят постановки уличного театра и прочие мероприятия по всему городу. Труппы «Thessaloniki Allios», «Why Not», «Sfina» и «Street Panthers» — лишь несколько представителей этого динамичного сообщества, которые периодически выходят на улицы, чтобы оживить повседневную жизнь города.

Есть также десятки других мест, где артисты продолжают бороться с преобладающим чувством беспомощности перед лицом экономического кризиса. Залы Project Space Dynamo и Kalos and Klio Showroom, а также многие другие, разбросанные по всему городу, являются отличными местами для знакомства с современным творчеством. И пока вы не уехали, обязательно возьмите в руки экземпляр отличной бесплатной прессы Салоник, включая историческое издание Parallaxi, кинематографические журналы Exostis и Film Noir, Glow, а также более недавнее издание Pepper и исторические газеты Makedonia и Aggelioforos. Все альтернативные издания города хорошо написаны и полны очаровательных статей.

Ночные прогулки

Салоники меняются, когда наступает ночь, и люди собираются в районе Валаориту в барах, расположенных на главных улицах города, в небольших аркадах, которые оживают, когда магазины опускают свои жалюзи. Город всегда был известен своей волнующей ночной жизнью, живой музыкой, барами на любой вкус и традиционным греческим развлечением — игрой на бузюки. Несмотря на широко распространенное мнение о том, что кризис разрушил социальную жизнь города, истина состоит в том, что город, названный Европейской молодежной столицей 2014, оживлен как всегда. Тысячи молодых людей, студенты Университета Аристотеля и Университета Македонии и молодые бизнесмены, все решительно настроены противостоять соблазну переехать в Афины или даже за границу, и они продолжают делать Салоники столицей ночной жизни.



STEREOSIS

Наслаждайтесь современными видами и образами Салоников через объективы фотографов, работающих на студию Stereosis. Периодически в небольшой подвальной мастерской на улице Зефксидос появляются по-настоящему удивительные фотографии жизни города, а также другие замечательные фотографии и проводятся восхитительные мероприятия.

приезжаете
снова?

Даже если одного дня недостаточно, чтобы вместить в себя всю описанную выше программу, вы все равно уедете с огромным багажом приятных воспоминаний. На самом деле большинство гостей города Салоники очаровываются этим местом и очень часто приезжают к нам снова.

● ВИД ГОРОДА САЛОНИКИ



NOESIS

НАУЧНЫЙ ЦЕНТР И ТЕХНИЧЕСКИЙ
МУЗЕЙ ГОРОДА САЛОНИКИ

В современном мире технологий научные знания необходимы — и Научный центр и технический музей города Салоники является отличным местом для их приобретения. Узнайте о развитии науки и техники из экспозиций, посвященных технологиям древней Греции, посетите технопарк, познакомьтесь с его интерактивными средствами обучения и восхититесь коллекцией автомобилей. Наслаждайтесь магией кино в зале Cosmotheatre на 300 мест; испытайте виртуальную реальность в симуляторе на 18 мест или примите участие в путешествии по Вселенной в цифровом планетарии на 160 мест. Также можно записаться в одну из образовательных программ, проводимых музеем, или организовать собственную конференцию в полностью оборудованном амфитеатре либо экспозицию в выставочном зале. В музее также есть библиотека книг о науке, компьютерная станция, цифровая фотолаборатория, кафе, ресторан и магазин, в котором продаются книги и сувениры. Приходите к нам в гости — примите участие в удивительном приключении! На 6-м километре дороги Салоники — Терми. Телефон: 2310 483 000.

ОБЯЗАТЕЛЬНО НАДО ПОСЕТИТЬ

Достопримечательности для посещения:

МУЗЕЙ ВИЗАНТИЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ

2 Stratou Ave. | Тел. 2313 306.400

АРХЕОЛОГИЧЕСКИЙ МУЗЕЙ

6 Manoli Andronikou St. | Тел. 2310 830.538

МУЗЕЙ БЕЛОЙ БАШНИ

Белая башня | Тел. 2313 306.400

ЦЕНТР СОВРЕМЕННОГО ИСКУССТВА

СКЛАД В1, ПОРТ САЛОНИКИ

Склад В1, порт Салоники

Тел. 2310 546.683

МУЗЕЙ ФОТОГРАФИИ

СКЛАД А, ПОРТ САЛОНИКИ

Склад А, порт Салоники

Тел. 2310 566.716

МУЗЕЙ КИНЕМАТОГРАФИИ

СКЛАД А, ПОРТ САЛОНИКИ

Склад А, порт Салоники

Тел. 2310 508.398

Рестораны и кафе:

ORAIA SMYRNI

24 Kountouriotou St., Kalamaria

Тел. 2310 436.035

OUZERI ARISTOTELOUS

8 Aristotelous Square | Тел. 2310 230.762

NEGREPONTE

24 Aigypiou и 21 Katouni St., Ladadika

Тел. 2310 523.571

ZYTHOS DORÉ

7 Tsiroyianni St., Белая башня

Тел. 2310 279.010

NEA FOLIA

4 Aristomenous St. | Тел. 2310 960.383

Греческие лавки деликатесов:

TO PANTOROLIO TIS THESSALONIKIS

12 Komnion St. | Тел. 2310 244.684

ERGON — ГРЕЧЕСКИЙ ГАСТРОНОМ / РЕСТОРАН МЕЗЕ

5 Kouskoura St. | Тел. 2310 223.550

HARILAOS СУШЕНЫЕ ОРЕХИ

24 Vatikiotou St. | Тел. 2310 285.487

TERKENLIS КОНДИТЕРСКАЯ / СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ — «ЦУРЕКИ»

4 Aristotelous Square | Тел. 2310 271.148

BLÉ

19 Agias Sofias St. | Тел. 2310 231.200

Бары и клубы:

COQ AU ZEN

37 Valaoritou St. | Тел. 2310 520.119

.ES

2-4 Frangon St. | Тел. 2310 532.503

SEESAW

20 Leontos Sofou St. | Тел. 2310 533.806

КОКТЕЙЛЬ-БАР

17A Polytehniou St. | Тел. 2310 524.242

LA DOZE

1 Vilara St.

CANTINA TROPICANA

31 Egnatia St.

BORD DE L'EAU

45 Egnatia St. (в аркаде)

Тел. 2310 520.911

Театры и кино:

ТЕАТР AMALIA

Театр экспериментального искусства

71 Amalia St. | Тел. 2310 821.483

ТЕАТР VASILIKO

Белая башня | Тел. 2315 200.200

КИНОТЕАТР MAKEDONIKON

Filikis Etairias & D.Margariti St.

Тел. 2310 261.727

КИНОТЕАТР FARGANI

10 Ag. Panteleimonos St., Kamara

Тел. 2310 960.063

Объекты экспериментального искусства:

DYNAMO PROJECT SPACE

5 Typou St. | Тел. 2310 522.672

KALOS & KLIO SHOWROOM

96 Tsimiski St. | Тел. 2314 007.167

CONTAINER ARTS ARENA

8 Nikiforou Foka St. | Тел. 2310 269.187

A collage of five fashion models in various poses and outfits, including jewelry like earrings, necklaces, and sunglasses. The background is a mix of white and light colors with diagonal lines.

EMPORIO ARMANI

SPRING/SUMMER 2012

4 SOLONOS & 5 MILIONI STR., KOLONAKI, ATHENS
5 VOGATSIKOU STR., THESSALONIKI, T. +30 2310 228.784

ВЗГЛЯД ИЗНУТРИ

СЕМЬ ТВОРЧЕСКИХ
ЛИЧНОСТЕЙ, ВЛЮБЛЕННЫХ
В ГОРОД, ДЕЛЯТСЯ С НАМИ
СВОИМ ВЗГЛЯДОМ НА
ПОВСЕДНЕВНУЮ ЖИЗНЬ
ГОРОДА И ВЫСКАЗЫВАЮТ
СВОЕ МНЕНИЕ О ЛУЧШЕМ,
ЧТО МОГУТ ПРЕДЛОЖИТЬ
САЛОНИКИ.



1 Скучных моментов не бывает ДЕСПИНА ПОЛИХРОНИДУ

Почему не волонтеры

Лучше всего наслаждаться Салониками, гуляя пешком. Идти туда, куда позовет вас фантазия. Мне лучше всего помогает прояснить ум простая прогулка по незнакомым мне улицам, в верхней части города над улицей **Егнатия** (Egnatia), в районе старого рынка, букинистические магазины и антикварные лавки. Пройтись вверх по улицам **Олимбу** или **Филиппу** до **Агиу Димитриу**, далее в район **Цинари** и в **старый город**, делая снимки, когда попадаются хорошие кадры. Есть улицы, которые я фотографировала десятки раз, в разное время года. Я встречаю друзей в барах **Pastaflo** или **Freideriko** или в кафе **Mon Frere** на проспекте **Вас. Олгас**. На неделе наша группа собирается в **Buritto**, чтобы спланировать новые мероприятия. Мы разрабатываем новые схемы, обсуждаем их, какие-то отклоняем, другие утверждаем, снова возвращаемся к доске. Я обожаю небольшие труппы с их альтернативными проектами. Я также люблю ездить в деревню **Перая**, там такая необыкновенная атмосфера, как будто время остановилось в 1970-х. И еще я люблю кафе **Villa Luna** в районе **Панорама**, откуда открывается самый прекрасный вид, какой я видела в жизни.



2 Вам надо всего двадцать минут YOUR HAND IN MINE

Музыкальный ансамбль

Одной из удивительных особенностей этого города является то, что если у вас есть свободные двадцать минут, вы можете не ждать на ближайшей автобусной остановке, а пройти к другой по самому привлекательному для вас маршруту. Имея всего двадцать минут, можно пройти до блошиного рынка, **Bit Bazar**, и купить этот заводной граммофон, на который вы положили глаз. В середине дня этого времени хватит для тарелочки куриного супа в одной из небольших столовых на **Неа Агора** или чашечки эспрессо на улице **Палермо** (Palermo) среди антиквариата и муранского стекла, прежде чем вернуться к рабочему столу. Вечером можно потратить двадцать минут, чтобы проехать вокруг **площади Анигонидон**, восхищаясь разноцветным фонтаном, а затем направиться к улице **Леонтос Софу**. Немного позже, когда вы найдете место для парковки (может быть, рядом с гастрономами на улице **Капани**, вы можете завершить свой вечер в баре **Соо Вар**, потягивая бренди с друзьями и наблюдая за представлением в цокольном этаже.

3 Море и город всегда с нами ИСИДОРΟΣ ЗУРГОС

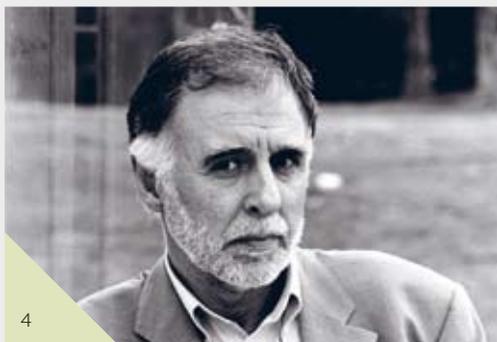
Писатель (лауреат читательского приза национального букинистического центра 2011 года)

Салоники — это портовый город, и море в крови местных жителей, глубокая привязанность к морю передается от поколения к поколению. Прогулка по мощенной набережной — это необходимое впечатление, как бы окружающая обстановка не напоминала провинциальный город. Для любителей новых впечатлений всегда есть соблазн познакомиться с более отдаленными участками порта, где производится погрузка и разгрузка больших судов, — это особенно привлекательно для тех, кто любит лазить через ограждения и преодолевать запертые ворота. Тени гигантских кранов, разгружающих грузы под оранжевыми прожекторами, сияющими в нависающей дымке, удовлетворят любой вкус к драме. В расположенных по набережной кафе местные жители и гости города потягивают свою дневную дозу кофеина и вдыхают ароматы проходящей мимо публики. Гуляя по набережной, мы отмечаем с ностальгией место, где стояли когда-то теперь разрушенные знаменитые кафе и рестораны... Город позади нас, море перед нами... его ритмы всегда пульсируют в наших венах.

5

УЛИЦЫ, НАЗВАНИЯ И ИСТОРИИ ПРОДРОМОС НИКИФОРИДИС БЕРНАР КУМО

Архитекторы



4



5

4

Фланёры ПЕТРОС МАРТИНИДИС

Писатель

Д о середины 1960-х можно было чувствовать себя фланером, бродить по улицам города в задумчивости. До этого времени Салоники продолжали жить собственной мечтой, только готовясь к своему космополитическому будущему под стать прошлому города. В те времена деревенские дома были настоящими деревенскими домами, а не частью тесных дачных комплексов. Пятьдесят лет спустя, я больше не гуляю по улицам, если не считать повседневных городских дел: моего еженедельного (или даже более частого) похода по книжным магазинам. От магазина **Protoporia** рядом с **портом** до **Konstantinidis** на **площади Синтривани** или более коротким маршрутом от магазина **Ianos** на **площади Аристотеля** до **Gonia tou Vivliou** на улице Лазани. Иногда делаю короткую остановку в Assos Plateia чтобы выпить чашку горячего шоколада и выкурить сигарету. В этих окрестностях, между шоколадницей Floka и табачным складом Austroellinikis, я делал свои первые шаги по этому городу. И я очень боюсь, что если мэр города не ускорит меры по улучшению этого района, то к тому времени, как город снова станет подходящим местом для фланёров, я стану слишком стар для пеших прогулок.

Г ород, в котором мы живем и гражданами которого мы являемся, начинается прямо перед нашей дверью, в той точке, где улица символизирует общественную жизнь, — Джон Бринкерхофф Джексон.

Сачтури (Sachtouri), **Сахини** (Sahini), **Протагора** (Protagora), **Цамаду** (Tsamadou), **Эпамейнонда** (Erameinonda), **Ариаднис** (Ariadnis), **Исминис** (Isminis), **Александрас Пападопулу** (Alexandras, Papadouroulou)... вот лишь несколько возникающих в памяти названий улиц, которые встречаются на пути через **старый город Салоник**. Улицы, пути и маршруты: улицы, которые мы строим, пути, которыми мы пользуемся, маршруты, которые предпочитаем.

Улицы, которые мы используем для связи между собой, которые определяют наши движения, наши направления, использование нами общественного пространства. Экономика движения — повышение или понижение темпа, остановки, чтобы насладиться видом, чтобы что-то узнать, чтобы познакомиться с обстановкой.

Улицы, которые меняются, когда день сменяется ночью, когда зима сменяется весной. Цвета, запахи, звуки и материалы — все это свидетельствует об уникальном своеобразии каждой отдельной улицы.

6

Вид на море АННА КАПСАЛИ

Редактор публикаций о моде

Б ольше всего в Салониках я восхищаюсь набережной. Я часто гуляю по ней, иду до **Каламарии** и люблю закаты, одна или с моим молодым сыном, мы пьем кофе и наслаждаемся видом на море из маленького кафе или говорим о летней прогулке на катере. В трудные времена нет лучшей роскоши, чем возможность предаться мечтам... и именно эту возможность дает мне море, мирную меланхолию, уход от реальности в священный элемент моря... то, что не стоит денег, но является самым бесценным впечатлением, которое дарит наш город.



6



7

Последнее место в мире НОПИ РАНТИ

Актриса

В мире осталось только одно место, где в субботний вечер бары по-прежнему полны курящих людей. Где можно послушать Мертенса (Mertens) и Тома Уэйтса (Tom Waits) в четыре утра, и весь бар перемещается во времени с музыкой.

Где полностью незнакомые люди могут купить тебе бокал, просто потому что ты там. Где старая любовь может возникнуть ниоткуда и прошептать тебе в ухо: «Все это нереально. Виват!» Единственное место в мире, где можно выпивать и совершенно случайно обнаружить играющую на музыкальной системе музыку Ангелакаса и Ника Кейва. Где можно выйти на улицу на рассвете и встретить дюжину друзей и знакомых. «Где ты была, принцесса! Сто лет тебя не видел! Пойдем в Iannis, я угощу тебе пирожным». Есть только одно место в мире, где вечер заканчивается в кондитерской, и в кондитерских даже больше клиентов, чем в барах! И есть только одно место в мире, где ты направляешься на набережную на рассвете, чтобы обратиться к морю, и любишь восходом с Белой башни. Это единственное место в мире, где люди зовут меня принцессой...



axel
accessories

www.axelaccessories.com





ЗНАМЕНИТАЯ ПИСАТЕЛЬНИЦА ВИКТОРИЯ ХИСЛОП ЧЕРПАЕТ В ДОЛГОЙ ИСТОРИИ САЛОНИКОВ ВДОХНОВЕНИЕ ДЛЯ НАПИСАНИЯ СВОЕГО НОВОГО ПОТРЯСАЮЩЕГО РОМАНА. КРИСТОС ПАРИДИС.

НИТЬ

ВДОХНОВЕНИЯ

Была ли связь Венецелоса с освобождением города Салоники причиной, вызвавшей ваш интерес и заставившей вас выбрать его в качестве места событий романа «The Thread» (Нить)?

- Нет, причина не в этом. У меня очень прочная связь с Критом (у меня там теперь дом, как вы, возможно, знаете), но мой интерес к Греции несколько шире. Меня восхищает то, что некоторые великие личности в истории Греции и множество известных во всем мире людей имеют критские корни — не только Венецелос, но и, например, Казанцакис (Kazantzakis), Элитис (Elytis) и Эль Греко (El Greco). Думаю, Крит можно охарактеризовать несколько идиоматическим образом: «он выступает в весовой категории, которая выше его собственного веса». Можно ли это удачно перевести с английского? Это означает, что являясь относительно небольшой территорией, Крит имеет большое значение.

Кажется, вы прошли пешком каждую маленькую улочку в старом городе (Апо Поли) и скрытой части Салоников. Были ли это устные рассказы (рассказанные людьми воспоминания), или изучение исторических источников позволило вам вернуть к жизни старые Салоники?

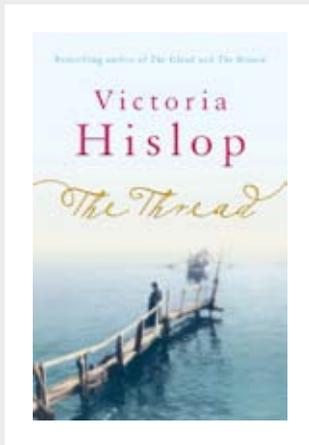
- По мере того, как я лучше осваиваю греческий язык, устные воспоминания могут стать источником материала для моих будущих историй, но во время написания романа «Нить» мои исследования не включали устных рассказов. В любом случае, я всегда с осторожностью отношусь к использованию «реальных» историй. Я предпочитаю создавать истории, потому что я романист, а не историк. Я прочла все истории, какие смогла найти (начиная, конечно, с книги «The City of Ghosts» (Город призраков) Марка Мазоуэра (Mark Mazower), который является замечательной историей Салоников, любимой и греческими, и британскими читателями). Я потратила почти два года в библиотеках Лондона (в Лондонской библиотеке и Британской библиотеке), читая об истории этого периода. Однако очень часто письменные истории не содержат достаточной информации о жизни простых людей в соответствующий период — они часто более сосредоточены на политике и войнах, чем на повседневной жизни людей. Фотографы часто заполняют эти пробелы и дают нам представление о том, какой была жизнь для абсолютного большинства людей. В конечном итоге самым важным источником были сами Салоники. Я потратила много дней, бродя по городу, особенно в верхней части города, и мое воображение сделало большую часть работы. Так что если и был один самый важный «источник», то это было мое собственное воображение,

Что заставило Вас сместить свое литературное внимание с Крита на Северную Грецию и написать книгу о Салониках?

- Впервые в этот удивительный город меня привело приглашение Британского Совета. Честно говоря, в тот холодный влажный день, когда я впервые приехала в этот город, я вовсе не влюбилась в него. Я увидела лишь мокрые улицы и дождь. Но на следующий день я поняла, что под этими влажными мостовыми лежит множество пластов истории.

Вашим основным стимулом стала долгая история города и культурное разнообразие его прошлого или энергия современного города?

- Я думаю, отчасти и то, и другое. Культурное разнообразие, лежащее в его основе, очаровало меня. Я знаю, что много других городов обладает элементами такого разнообразия, но тот факт, что на определенном этапе здесь было одинаковое количество христиан, иудеев и мусульман, сделало этот город очень необыкновенным. Я читала, что тот период, когда несколько языков были слышны на улицах города и три расы свободно исповедовали свои религии, был успешным и гармоничным. Должно быть, Салоники во многом являлись идеальным городом.



но оно работало в совокупности со всем, что было названо выше.

Какая часть географии города в Вашем произведении является вымышленной?

- Основная схема города Салоники является фактической, только улицы, на которых живут герои (кроме проспекта Ники) вымышлены. Думаю, есть другая, настоящая улица Эйрины (Eirini) где-то в верхней части города, но та, которую я создаю (и разрушаю) в своей книге, полностью вымышленна. Приведенная в начале книги карта города сочетает в себе реальность и вымысел, но для меня было очень важно, чтобы топография (расположение порта, Белой башни, положение всего плана относительно моря и т. д.) соответствовала реальному расположению объектов — тому, где они всегда были и всегда будут.

Стали ли для Вас Салоники новым личным откровением после Крита?

- Если Вы имеете в виду, стал ли город местом, в которое я влюбилась, то мой ответ определенно «да». Если бы я проснулась завтра и обнаружила, что я живу в Салониках, я была бы очень счастлива. Город у моря, с видами на гору Олимп, место, овеянное историей, наполненное культурой и жизнью... Почему бы и нет?

Какие элементы чрезвычайно разнообразной 2300-летней истории города все еще можно наблюдать сегодня?

- Следы истории видны в архитектуре, в некоторых остатках сооружений, и конечно в музеях. Но по большей части повседневная жизнь большинства людей в Салониках, я думаю, в первую очередь соответствует XX/XXI веку. И по мере того, как привыкаешь к достопримечательностям, например Арке Галерия (Arch of Galerius), начинаешь принимать их как должное и почти перестаешь замечать, проходя мимо день за днем.

Более конкретно, какие есть социально-культурные следы прошлого в современной культуре Салоников?

- Я не уверена, что «социально-культурные следы» особенно сильно проявляются в настоящий момент. Думаю, только когда читаешь об истории места, начинаешь понимать его прошлое. За исключением очевидных сохранившихся остатков римских сооружений, Ротонды, Арки Галерия, старых крепостных стен и т. д., Салоники представляются просто городом XX века.

Теперь, когда у вас есть подробные впечатления о севере и юге Греции, как вы воспринимаете различия между этими регионами, между Критом и Салониками?

- По-правде, я не люблю обобщений. Не думаю, что они полезны. Но при этом считаю, что между разными частями Греции существуют огромные различия — и географические, и в плане кухни, и людей — которые делают эту страну очень богатой и разнообразной.

Какое влияние, по вашему мнению, оказало на Грецию распространение западных ценностей? Осталась ли Греция, впитавшая в себя влияние Запада, верна себе?

- Всякий раз, когда я оказываюсь в Греции, меня радует тот факт, что Греция «ощущается» совсем не так, как другие страны. Она по-прежнему «имеет вкус, запах, ощущение, звучание и вид», которые являются квинтэссенцией Эллады. Возьмем к примеру музыку, я нигде не слышу американской или английской поп-музыки — слышна только греческая музыка. То же самое с кухней. Она слишком хороша, чтобы ее могла вытеснить кухня других стран. У Греции до упрямства сильная культура — и язык, который обеспечивает ее раздельность и отличие от других. Так что не возникает сильного ощущения «влияния запада» или «гомогенизации».

Можно ли говорить о принадлежности Греции к европейской, ближневосточной, балканской или средиземноморской культурам?

- Думаю, Греция не поддается такому обозначению или категоризации. Греция сама в себе. Греция — это Греция. Она не похожа ни на одно другое место.

Если допустить, что история и политика играют определяющую роль в нашей жизни, а свободная воля зависит от внешних обстоятельств, что может изменить отдельный человек, чтобы распоряжаться своей судьбой? Более того, судьба или осознанный выбор отдельных людей является движущей силой в Ваших книгах?

- Давайте воспользуемся образом из игры. «Нарды». Мы бросаем кость, и случай определяет результат. Скажем, мы выбросили на костях пять или шесть. Это наша судьба. Но затем мы должны сделать выбор, как играть этими очками — и в этот момент мы принимаем решения, используем свои навыки, свой опыт, свои знания. Так что мы сами определяем следующий маленький шаг — но в рамках структуры, которая была нами получена. Думаю, жизнь устроена именно так. Нельзя во всем винить кого-то другого. Хотя я признаю, что иногда людям, кажется, выпадают особенно «плохие» или «хорошие» кости. Так и в моих книгах. Мои герои бросают свои кости, но потом сами решают, как разыграть полученные очки и какие шаги предпринять.

Является ли современный период и кризис, в котором оказался западный мир, для Вас источником вдохновения, или Вас больше интересуют и вдохновляют исторические обстоятельства?

- Меня интересует то, что лежит позади сегодняшней ситуации — то, что привело к ней. Большинство ситуаций в нашей жизни не возникает неожиданно. Существует медленная подготовка, набор развивающихся обстоятельств. И думаю, меня притягивает изучение этих обстоятельств. По крайней мере, так было с романом «Нить».

Ваша семья разделяет Ваш интерес и восхищение Грецией?

- Не вполне. Они ценят красоту этой страны так же, как и я. Но они не относятся к ее недостаткам с таким же пониманием, с каким отношусь к ним я.



silhouette





Салоники

Прекрасное направление гастрономии

ЖИТЕЛИ АФИН ЧАСТО НАЗЫВАЮТ САЛОНИКИ «ГОРОДОМ ЛЮБВИ». Я НИКОГДА ПО-НАСТОЯЩЕМУ НЕ ПОНИМАЛ, ПОЧЕМУ. МОЖЕТ БЫТЬ, ИЗ-ЗА СЫРОГО, ХОЛОДНОГО ВОЗДУХА, КОТОРЫЙ ПРИДАЕТ ЦВЕТУ ЛИЦА МЕСТНЫХ ЖИТЕЛЕЙ БОДРОСТЬ И МОЛОДОСТЬ? МОЖЕТ БЫТЬ, ИЗ-ЗА ВОЗВЫШЕННОЙ ЭРОТИЧЕСКОЙ ПОЭЗИИ МЕСТНЫХ ПОЭТОВ, КРИСТИАНОПОЛОСА И ПЕНЦИКИСА, ИЛИ ИЗ-ЗА ПРОЗЫ САМОГО ЧУВСТВЕННОГО ИЗ ПИСАТЕЛЕЙ САЛОНИКОВ, ГИОРГОСА ИОАННУ? ИЛИ, МОЖЕТ БЫТЬ, ИЗ-ЗА ВПИТАВШЕГО МНОЖЕСТВО КУЛЬТУР ХАРАКТЕРА ЭТОГО МЕСТА, ОТМЕЧЕННОГО КОСТИСОМ МОСКОВЫМ КАК «ЛЮБОВЬ К БЛИЖНЕМУ» ИЛИ ЛЮБОВЬ «К ДРУГОМУ»?

ВОЗМОЖНО, НАВЯЗЧИВУЮ ИДЕЮ ЖИТЕЛЕЙ АФИН НАСЧЕТ «ГОРОДА ЛЮБВИ» МОЖНО ОБЪЯСНИТЬ И БОЛЕЕ ЦИНИЧНО, ТЕМ ФАКТОМ, ЧТО КОГДА ОНИ ПРИЕЗЖАЮТ В САЛОНИКИ, ОНИ НАХОДЯТСЯ В СОСТОЯНИИ ПОСТОЯННОГО ОПЬЯНЕНИЯ, ПОТОМУ ЧТО ПЬЮТ УЗО ДЕНЬ И НОЧЬ В РЮМОЧНОЙ НА РЫНКЕ МОДИАНО, ИЛИ ПИРУЮТ В ЗЛАЧНЫХ ТАВЕРНАХ АНТЕОНА И ЗАВЕДЕНИЯХ С ИГРОЙ НА БУЗУКИ В РАЙОНЕ ЛАДАДИКА. В ЭТОМ СЛУЧАЕ, КОГДА ОНИ ВЫХОДЯТ ИЗ СТУПОРА, У НИХ ВОЗНИКАЕТ ОПРЕДЕЛЕННОЕ ЧУВСТВО ЭРОТИЧЕСКОГО ВОЗБУЖДЕНИЯ. ЭПИКУРОС (гастрономический писатель и ресторанный критик).

Я вырос в Салониках, и назвал бы этот город скорее не городом любви, а городом «мераки». Это слово означает хороший вкус, страсть веселых жителей города к прелестям жизни. Понятие «мераки», однако, означает не только их склонность к хорошей еде, но также к эклектичной архитектуре, прекрасным старым зданиям, обозначившим главные бульвары города, магазинам с европейским стилем и атмосферой, небольшим барам и кафе, элегантности в стиле одежды, и даже в компоновке улиц. Салоники источают чувство изысканной радости и покоя.

...стволовые клетки «мераки» были сформированы торговлей и богатством среднего класса города...



«Мераки» Салоников нигде не проявляется так сильно, как в гастрономии города, особенно в ее повседневных формах. От самых маленьких рюмочных, где подают узо, до скромных таверн для рабочего класса и грилей, подаваемая в Салониках еда отражает любовь местных жителей к хорошим ингредиентам и качественному приготовлению. Больше нигде в Греции вы не найдете «лакерда» (lakerda), маринованную пелаמידу, которая подается без прикрас, лишь с несколькими колечками лука, и только в соответствующий сезон; нигде больше «цигеросармадес» (tzigherosarmades) — долма с начинкой из «зобной железы» ягненка, обернутой в «болиа» (bolia), оболочку желудка ягненка — не бывают такими сочными и вкусными; нигде больше вы не сможете найти «симитика кулуриа» (simitika koulouria) — знаменитые булочки, покрытые семечками кунжута, гастрономический девиз города и завтрак местных жителей, такой нежный и в то же время хрустящий; или мидии, такие свежие, мягкие и нежные, такие мясистые и сладкие сардины, такие благоухающие морем дары моря; «бугацес» — пироги с сыром и сливками — начинка которых такая маслянистая, слоистая и рассыпчатая; «самали» (samali) — маленькие пропитанные сиропом кексы, такие сладкие, что их невозможно прекратить есть; «тулумбес» (touloumbes) — продолговатые яичные оладьи — такие необыкновенно аппетитные (особенно, когда они подаются с «каймаки» (kaimaki), густыми сливками из буйволового молока, которые гораздо превосходят крем-фреш и даже взбитые сливки); «суцзакакиа» (soutzoukakia) — кебабы — такие приятно мясистые; и «гирос» (gyros) — идеальный символ «мераки» Салоников — особенно приготовленные из ягненка, такие пряные, прекрасно приготовленные и идеально нарезанные.



Это правда, еда в Салониках наполнена «мераки». Но почему мы жаждем многих кулинарных наслаждений в Салониках: «цуреки» (tsourekí) — знаменитые сладкие булочки типа бриошь, «пацас» (patsas) — суп из рубца, особенно часто предлагаемый в районе улицы Эгнатия (Egnatia), плов из мидий и многих других блюд, в то время как не ни одного блюда (только задумайтесь об этом), стоящего вашего внимания в Афинах? Как могла эта традиция хорошей еды сохраниться в одном городе и не сохраниться в другом?

Мой отец был простым горожанином среднего класса, вышедшим из семьи купцов, которая возродилась с приходом в Салоники евреев. Каждый день после полудня он просыпался от сиесты, пил крепкий, сладкий турецкий кофе (который всегда готовился из свежесмолотых зерен), выкуривал одну или две свои любимые ароматизированные сигареты Assos — всегда без фильтра — и устраивался уютно в своем кресле в гостиной нашего дома на улице Цимиски (Tsimiski). Там он сидел в глубокой медитации, смакуя свой отборный солодовый виски с несколькими тончайшими ломтиками «авготарахо» (avgotaracho) — ботарго, вяленой икры из Мессолонги (Messolongi). Как мог знать он, простой торговец из припортового района Лададика (Ladadika), что виски с ботарго являются одной из самых утонченных комбинаций, известных гурманам?

Гастрономический ген жителей Салоников, стволовая клетка «мераки», была сформирована торговлей и богатством среднего класса города, а также богатым и разнообразным влиянием самых

разных народов, селившихся в этом месте на протяжении столетий, его впитавшим множество культур характером. Поэтому необходимо подчеркнуть, что Салоникам гораздо больше ста лет. И хотя эта статья была написана в честь годовщины освобождения от османского правления, она также должна пояснить гастрономический характер этого места, который уходит корнями гораздо глубже 1912 года, когда город был освобожден греческой армией.

На протяжении всей своей долгой истории Салоники всегда оставались истинным городом, каким он был создан своими основателями, в отличие от агломераций небольших деревень, из каких, например, сформировался в Средние века Париж. И это был сложный город, в котором было представлено много культур, в котором европейская современность граничила с восточной традицией, но при этом была обеспечена важнейшая гармония трех доминирующих этнических частей населения, греков, евреев и турок, мирно живших рядом друг с другом на протяжении многих лет.

«Салоники — это город контрастов», — писал путешественник Джон Фостер Фрейзер (John Foster Fraser) в 1907 г. «На набережной, с ее большими отелями и широкими бульварами, где люди сидят, наслаждаясь своими напитками и наблюдая за движением конных трамваев, присутствует европейская атмосфера, но в то же время удаленные от моря улицы узкие, с нависающими над ними верхними этажами домов, а рынки темные и зловонные — чем более восточный характер места, тем хуже запахи... В одной части города



можно наслаждаться французской кухней, но если сесть на трамвай, то всего через пять минут вы окажетесь в другой стране, где нет стульев и столов, только соломенные циновки на полу, турецкая еда и плотный, отупляющий туман дыма от кальянов, которые курят мусульмане в тюрбанах».

Салоники всегда были торговым городом, урбанистическим центром, который питал окружающие регионы энергией, в то же время вытягивая из них пропитание, историческим перекрестком и местом торговли шелком, табаком, текстилем, маслами, разнообразными продуктами питания и специями со всего мира. Эдгар Морин (Edgar Morin) пишет в своей книге «Vidal and his family – from Salonica to Paris» (Видал и его семья — от Салоников до Парижа): «Этот город всегда был космополитическим, просторным, щедрым, живым и многословным». Он обязан этими качествами тому факту, что всегда был продуктом сочетания коммерции и культуры.

Конечно, большинство торговцев города были евреями. Как писал другой путешественник, Джон Фредерик Кабо (John Frederick Cabot), в 1990 году: «Если евреи кажутся хозяевами торговли в городе, то греки по праву могут считать себя основными представителями в сфере интеллектуальной деятельности». Шерстяные ткани, которые

продавали евреи в Салониках, были знамениты и высоко ценимы за свое качество «мераки» (meraki), с которым они были произведены, и в XVI веке султан заказал производимую в городе шерсть для пошива формы своих янычар. Еврейские семьи, такие как Аллатини и Модино, также сыграли важную роль в индустриальном развитии XIX века. Совершенно естественно, что после освобождения города в 1912 г. греки должны были занять более видное положение в экономической деятельности, уравновешивая экономическое доминирование евреев. Во время Второй мировой войны большинство евреев были уничтожены, в живых осталась лишь небольшая горстка людей, сохранивших сефардские традиции города.

Везде, где есть торговля, возникает городская культура, и наиболее отличительным выражением культуры города всегда была его кухня. Очевидно, что три религии города определяли, что могут или не могут есть верующие, устанавливая тем самым определенные границы. Но ничто не могло помешать домохозяйкам города пить кофе вместе и болтать, обмениваясь новостями, своими рецептами и способами приготовления блюд; ничто не могло помешать их мужьям насладиться рюмочкой узо в подающих мезе ресторанах города.

...именно эти разнообразные и иногда противоречивые, всегда красочные контрасты городской жизни сформировали богатую и разнообразную культуру города...

Вот как путешественник описывает впитавший множество культур характер города в 1916 году: «Работа и торговля не прекращается даже в воскресенье, которое является для нас мирным днем отдыха, днем успокоения и поста под звон церковных колоколов. Это происходит потому, что в Салониках есть три отдельных выходных дня каждую неделю, для каждой из трех религий. Пятница — день отдыха для мусульман, суббота — для евреев, а воскресенье — для христиан, католиков и православных, когда у них есть свободное время для прогулок на досуге. Можно сказать, что это город, в котором есть три воскресенья на каждой неделе», — Марсель Тинэр, «Лето в Салониках».

Именно эти разнообразные и иногда противоречивые, всегда красочные контрасты городской жизни сформировали богатую и разнообразную культуру города, а также гастрономический ген города, его «мераки». Именно различия между общинами города так обогатили и расширили спектр любимых ими блюд, способов приготовления и используемых продуктов. Евреи и мусульмане не ели свинину. Мусульмане смешивали мясо и йогурт, а евреи — нет. Христиане праздновали Пасху «магеирицей» (mageiritsa), традиционным яично-лимонным супом, который готовили с телятиной, или свининой с капустой, а евреи готовили ягненка с горохом и салатом-латук. Еврейское блюдо «сыврасси» — которое итальянцы называют «соффрито» — готовили из нарезанных томатов, зеленых сладких перцев и оливкового масла, что составляло основу для большинства тушеных и фаршированных блюд, а христиане использовали нарезанный лук-порей или капусту в качестве основы для своего блюда «лаханодолма» — капустные листья с начинкой из мяса и риса. В конце османского периода все эти разные люди стали гражданами вновь созданного греческого государства, и их индивидуальные стили приготовления блюд влились в общую эволюцию греческой кухни.

Ни один другой балканский город не обладал такой сложной смесью ароматов, исходящих от плит разных этнических общин. Балканский плавильный котел, в котором на протяжении длительного





HOW FAR
WOULD YOU
GO FOR
LOVE

www.cartier.com

Cartier

7, Voukourestiou str. - Athens - 2103313600

времени медленно готовилось, сливалось и смешивалось культурное многообразие обычаев, верований, языков и различных кулинарных традиций, это многообразие сдабривалось надеждами, чаяниями и страхами, которые исторически выпали на долю жителей Салоников. Настоящий гастрономический шедевр, в котором вкусы и ароматы разных веков и народов наложились друг на друга, иногда гармонируя, а иногда создавая деликатесный контраст. Воспоминания о пышных римских пирах переплетаются с умеренными ароматами постных блюд византийцев; ароматы жареного на огне пряного мяса, сытные, жирные рисовые блюда и сливочный «казан дибби» (kazan dibi — крем-брюле с манной кашей) у мусульман поднимаются в воздух, чтобы встретиться с аппетитным благоуханием, которое издают «цуреки» и «пацас» (patsas — блюдо из рубца) у греков из Константинополя, щекощущим в носу запахом зиры, завезенной беженцами из Смирны, и кисловатым ароматом мясных пирогов и консервированных овощей у христиан-понтийцев из черноморского региона. И конечно, столь характерный для всех сефардских домов букет из фасоли, тушеной с большим количеством обжаренного лука, в день перед субботой. Эта опьяняющая смесь хорошо описана коренным жителем Салоников, Илиасом Петропулосом, в его рассказе о городе в довоенные годы, когда сефардская составляющая оставалась доминирующей: «Меня опьянял отчетливый аромат еврейских домов города, смесь розовой воды, жареного лука и спелой дыни... аромат, наполняющий меня ностальгией». Именно эти ароматы создают мост между старым и новым городом Салоники. Словами Вассилиса Калидиса (знаменитый шеф-повар афинского ресторана Aneton): «Я вырос в Салониках в семье родителей, которые оба любили хорошую еду, которые обладали чувством "мераки". Стол каждый день был полон деликатесов, таких как "кавурма" (мясное конфи), "бастурма" (пряное вяленое мясо), улитки, мидии, потроха и "казери" (или kaskaval — желтый сыр из козьего молока). Это был город, рынки которого были полны экзотических продуктов и влияний со всех уголков земли. И с самого раннего возраста у меня сохранились воспоминания вкусов и ароматов, которые редко можно встретить где-нибудь еще в Греции».



Это сказочное благоухание, абсолютное сочетание ароматов Востока и Запада, торговца и фермера, поэта и портового погрузчика, моря и гор, псалмов и городских авторских песен «ребетика», Византии и Рима, Иерусалима и Константинополя, является изобильным источником «мераки». Приведем еще одну цитату Морина: «В Салониках всегда смешивались элементы Востока и Запада, формируя при этом необыкновенно богатый культурный гибрид». Как такое многообещающее сочетание культур и народов могло не дать в результате выдающуюся кухню, людей, внимательных к качеству повседневной пищи, гастрономический ген, отвечающий за чувство «мераки» города?

Действительно, столетие освобождения города должно отмечаться с соответствующим великолепием. Но праздничные банкеты должны быть наполнены всей историей Салоников. Должна быть представлена вся сложность мультикультурной идентичности города, с богатым вкусом, ароматом и в щедром количестве, приготовленная со страстью и умением, с самыми свежими ингредиентами и благоухающими специями. Блюда сефардских евреев и турок, постные византийские блюда и блюда, привезенные в город беженцами из Смирны и Понта должны вкушаться сердечно и запиваться чистым напитком «ципуру» (напоминающий ракию или граппу напиток, который строгие ценители пьют без аниса) и красным вином, приготовленным из знаменитого винограда Ксиномавро, который выращивается в Северной Греции. Столы должны ломиться под весом гастрономического наследия Салоников. Только так можно раскрыть полную славу и истинное богатство кулинарной идентичности города, его «мераки».

..В Салониках всегда смешивались элементы Востока и Запада, формируя при этом необыкновенно богатый культурный гибрид...

Устойчивая привлекательность греческого вина

ДИМИТРИС КОПАРАНИС
КУЛИНАРНЫЙ БЛОГГЕР

Если существует единственный тип вина, который ассоциируется с повседневной едой в ресторанах Салоников, то это «рецина» — а именно рецина марки Malamatina. Холодная и легко усваиваемая, она является неотъемлемой частью повседневного питания греков. Ее корни можно проследить до древних времен, когда смола хвойных деревьев использовалась для герметизации бочонков и кувшинов, в которых хранилось вино. Сегодня белые вина из сортов винограда родитис и савватиано ароматизируются хвойной смолой для создания напитка, соответствующего самым сильным ароматам и вкусам греческой кухни. Он восхитительно дополняет сыр фета, жареные овощи, яично-лимонный соус и пряные тушеные блюда. Попробуйте его очень холодным с такими блюдами как тарамосалата (taramosalata), оливками, рыбой и морепродуктами, омлетом или отборными греческими сырами. Будь то обычный семейный обед или особый выход в ресторан — когда вы находитесь в Греции, рецина является идеальным выбором.



FRANCK MULLER
GENEVE



BVLGARI



CORUM
LA CHAUX-DE-FONDS - SUISSE



THALIA EXARCHOU

JEWELLERY

THALIA EXARCHOU 103, MITROPOLEOS STR., THESSALONIKI, T: 2310 278780 - 2310 278790



aparté
jewellery

amazonia

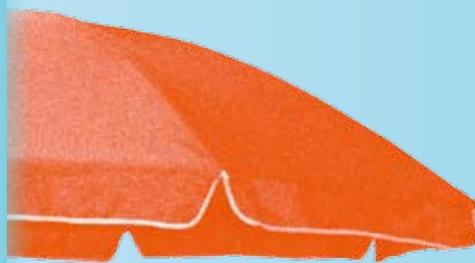
Sani Marina, Sani Resort Halkidiki
+ 3 0 2 3 7 4 0 3 1 0 8 1

showroom Pavlou Mela 32 | 2nd floor | Thessaloniki | T. +30 2311 271348
Athens | Halkidiki | Mykonos | Thessaloniki

ПАНОС КАРНЕЗИС родился в Амалиаде в 1967 году и изучал инженерные науки в Греции и Великобритании. Некоторое время проработал в промышленном секторе, но начал приобретать славу благодаря другому своему увлечению: написанию прозы. Его книга «Little Infamies» (Маленькие бесчестья), написанная на английском языке, была опубликована, получив широкое одобрение, в 2002 году, и была переведена на восемь языков (автор сам перевел свою работу на английский). Карнезис, который продолжает жить в Лондоне, теперь является одним из самых известных имен в своей области.

.....

ЕРСИ СОТИРОПУЛОС рано вошла в мир литературы, опубликовав свои первые стихотворения в возрасте 10 лет в журнале *Hydria* в Патре, где она родилась и выросла. Она изучала философию и культурную антропологию во Флоренции и работала консультантом по вопросам образования при греческом посольстве в Риме. Она также работала в пресс-центре Центра кинематографии Греции. Она официально вышла на литературную сцену в 1980 году со своим сборником стихотворений «Milo+Thanatos» и прозаическим произведением «Diakopes Horis Ptoma» (Каникулы без тела), которое написала в 1977 году, когда кто-то подарил ей печатную машинку. С тех пор она написала еще несколько других работ, удостоилась национальной награды за лучший роман (National Novel Prize), присуждаемой журналом *Diavazo*, и заслужила репутацию одного из лучших современных писателей Греции.



Sani

SHHO
RRT
STOO
RIES

2012



Что Бог соединил вместе

ПАНОС КАРНЕЗИС

На веранде располагалась сцена, на которой стояли три музыканта, одетые в белое: певец с тяжелым микрофоном, аккомпанирующий ему гитарист и аккордеонист. Солнце опускалось за отель, и уже зажглись огни на веранде, но безоблачное небо все еще было ярко освещено. Это был бетонный отель с синими маркизами и широкими балконами, разделенными стеклянными перегородками. С большой веранды этого построенного на скале здания открывался отличный вид на бухту, в которой море было спокойным, синим, покрытым легкой рябью. Из-за чудесного вида в летние месяцы в отеле каждый выходной проходили свадебные приемы.

Столбы были расставлены рядами на веранде и заполнены гостями свадьбы. Перед сценой была оставлена большая площадка для танцев. Новобрачные сидели в середине длинного ряда столов, заполненных блюдами и напитками на бумажной скатерти. Мужчина в темном костюме с бабочкой и гарденией, приколотой к его лацкану, слушал музыку. Это был жених.

«Их всего трое, но они умеют произвести впечатление, верно?» — спросил он.

Женщина кивнула.

«Они очень хороши».

Они держались за руки под столом. Это был счастливейший день в их жизни. Они сказали друг другу об этом уже много раз. И они сказали об этом своим гостям. Женщина все еще была в свадебном платье, длинном, сшитом из тафты цвета слоновой кости и тюля, — романтичном, но не чувственном: это был жаркий и влажный вечер.

«Лучше бы я переоделась», — сказала она, протирая лицо бумажной салфеткой.

Мужчина постукивал пальцами в такт музыке.

«У нас совсем не было времени», — сказал он.

У трех музыкантов на сцене было серьезное выражение лиц. Они были профессионалами. На следующих выходных они будут играть на другом свадебном приеме, на той же веранде, одетые в те же костюмы, стоя на той же сцене.

«Что мы слушаем?» — спросила женщина.

Мужчина сказал слово, которое она не смогла бы повторить. С тех пор как они встретились, он

говорил ей много слов, которые она не могла повторить. Но ее это не беспокоило; в иностранных культурах было нечто внушающее любовь.

«Импровизационный танец», — пояснил он сквозь звуки музыки. «Размер девять восьмых».

«Какой размер?»

Музыка играла очень громко.

«Это мужской танец», — сказал мужчина. — Одновременно его может танцевать только один мужчина. В прошлом, если кто-то второй начинал танцевать его, это было знаком неуважения. Дело могло дойти до драки. Даже сегодня некоторые мужчины ждут, пока танцующий не закончит свой танец и не уступит им место».

«Никаких женщин?»

Мужчина кивнул.

«Традиционно женщинам не разрешалось танцевать этот танец. Только проститутки отваживались сделать это. Сегодня некоторые женщины тоже танцуют его».

«Мужчины, женщины и проститутки», — сказала женщина.

«Правильно», — подтвердил мужчина.

«Ты должен научить меня».

Мужчина рассмеялся. В его смехе всегда был презрительный оттенок, но у него были красивые белые зубы и смех делал его еще более привлекательным. Гости выстроились в очередь перед столом новобрачных.

«Поздравляем!»

«Спасибо».

Кто-то поднял свой бокал, новобрачные тоже подняли бокалы.

«И большого потомства!»

«Спасибо».

«В скором времени, ладно?»

«Конечно».

И все вокруг засмеялись.

«Что он сказал?» — спросила женщина.

Жених покачал головой.

«Ничего».

«Что?»

«Да ерунду».

Солнце медленно исчезло за отелем, но никакой прохлады не наступило. Женщина смотрела на

холмы за бухтой, где среди плотных мирт стояли дома. Это был прекрасный пейзаж, но дома ей казались уродливыми.

«Прекрасный вид? — сказал мужчина. — Совсем не такой, как у тебя дома».

Он имел свое мнение, потому что на Рождество он полетел, чтобы быть с нею. На Новый Год она настояла, чтобы они поехали к ее родителям. Ему они не понравились.

«Ну, там совсем не так уж плохо», — улыбнулась она.

Мужчина наклонился поближе к ней и приложил руку к уху: музыка играла слишком громко.

«Что?» — спросил он.

«Там, откуда я приехала».

Мужчина качнул головой.

«Богом забытое место», — настойчиво заявил он.

Она плохо его слышала.

«Богом забытое», — сказала она.

«Я так и сказал».

Ей мешал не только шум, но и его акцент. Он хорошо говорил на английском, но иногда она не понимала его, а другие не понимали ее. Иногда ей приходилось говорить медленно, но она старалась не переусердствовать. Он считал, что это было снисходительно.

«Извини», — сказала она.

Мужчина подумал о месте, где небо было свинцовым и низким, а машины ездили с включенными фарами днем и ночью, где люди ходили под дождем без зонтов, где ближайшие соседи общались посредством писем. Мужчина удивлялся, как людям удается выживать в таком суровом климате.

«О чем ты думаешь?» — спросила она.

«Об эскимосах».

Она не поняла. Она услышала: «об эскимосах», — но это не имело никакого смысла, а ей не хотелось раздражать его, переспрашивая еще раз. Ансамбль теперь играл попурри из песен, а певец посматривал в направлении новобрачных, стараясь уловить знак, что они хотят танцевать. Знака не было.

«Какая странная музыка», — сказала женщина.

Они почти кричали друг другу, чтобы их было слышно за звуками музыки.

«Не нравится?»
«Нет, я не то имела в виду. Она звучит очень, очень...»
«Как?»
«Экзотично».
«Экзотично? Ясно».
«Может, это из-за ритма».
«Ну, если тебе не нравится».
Две яхты стояли на якоре в бухте с включенными фонарями. Отель стоял почти на вершине скалы, и воздух был прозрачен и неподвижен, а музыка из больших динамиков, вероятно, летела вдаль до другого берега бухты. Люди на борту яхт определенно слышали ее. И люди в маленьких домах, затерянных среди мирт, тоже должны были ее слышать, сидя на своих верандах, наслаждаясь ужином и напевая под музыку.
«Давай потанцуем», — сказала она.
«Не знаю».
«Да брось, милый. Рано или поздно нам придется. Все ждут нас».
«В этом платье?»
Женщина пожалала плечами.
«Невеста и жених должны начать танцы, — сказала она. — Разве у вас нет такой традиции?»
Он кивнул.
«Тебе надо было переодеться», — крикнул он ей в ухо.
Когда они встали, послышались громкие аплодисменты. Певец остановился и поднял тамбурин, затем три музыканта начали исполнять танго, прежде чем пара успела занять свое место на танцплощадке. Жених почувствовал, как быстро забило его сердце.
«Помнишь движенья?» — спросила женщина.
Он не ответил. Он уже считал в тишине: раз-два-три-четыре, раз-два-три-четыре, раз-два-три-четыре...
«Хорошо, — сказала женщина. — Очень хорошо».
Раз-два-три-четыре, раз-два-три-четыре... Гости смотрели из-за своих столов, а певец (он же исполнитель на тамбурине) ударил в тамбурин, аккордеонист сжал свой инструмент, а гитарист забренчал на гитаре. Гости улыбались и поднимали бокалы с тостами за новобрачных. Но жених не слышал их. Все, что он слышал, — это свое сердцебиение и собственный мысленный счет: раз-два-три-четыре, раз-два-три-четыре... Во время очередного оборота женщина посмотрела на него и увидела капельку пота, стекающую вниз по его виску.
«Ах, милый, это самый счастливый день в моей жизни», — сказала она.
Раз-два-три-четыре, раз-два — «Проклятье!»
Кто-то засмеялся, а жених смутился. Затем ему показалось, что он увидел лукавую искорку в глазах своей жены.
«Ты все делаешь хорошо, милый, — сказала она. — Давай попробуем еще раз. Да, вот так. Подожди. Хорошо».

Он сосредоточился, и они еще некоторое время танцевали, больше не допуская ошибок. Сам того не осознавая, мужчина перестал считать. Он почти не чувствовал собственного веса. Это было приятное чувство. Он немного поднял голову и поглядел вокруг. Посмотрел на столы и ансамбль, затем на отель, а когда они совершили оборот, он посмотрел на бухту, в водах которой отражались огни отеля. Но это продолжалось недолго. Вскоре он продолжил считать: раз-два-три-четыре, раз-два-три-четыре... Ему только казалось, или они и правда стали танцевать быстрее?
«Не так быстро!» — крикнул он.
Через мгновение он снова сбился с ритма и тот же голос из-за столов рассмеялся.
«Ну что ж, довольно», — сказал он.
Когда они уходили с танцплощадки, послышались аплодисменты. Теперь наступила очередь гостей. Мужчина присел и вытер пот горстью салфеток. Он снял пиджак, и на его рубашке были видны большие пятна пота. На нем была пристяжная бабочка, которую он тоже снял. Затем расстегнул воротник. Он в первый раз надел бабочку, и теперь поклялся, что этот раз будет последним. Он также поклялся, что больше не будет танцевать танго до конца жизни.
«Тебе понравилось, милый? — спросила женщина, сжав его руку. Его ладонь была влажной. — Ты был очень хорош».
Мужчина забрал от нее свою руку. Его сердце продолжало ускоренно биться.
«Я был хорошим болваном», — сказал он.
«Что ты, это не так».
Официанты бегали между верандой и кухней, принося еду и напитки на столы. Гости, покидавшие танцплощадку, останавливались у стола жениха и невесты.
«Поздравляем!»
«Спасибо».
«Большого, большого потомства!»
«Забавно!» — сказал мужчина.
Пара снова осталась в одиночестве. После танго тяжелое свадебное платье мучило женщину.
«Мне надо было переодеться», — сказала она.
«Но ты же этого не сделала».
«И кто в этом виноват? — сказала она. — Это заняло бы всего минуту».
«Женское время не совпадает со стандартным. Есть определенная зависимость. Как годы собачьей жизни».
Женщина только открыла рот, но какой-то гость перебил их.
«Поздравляем!»
«Спасибо», — сказал жених.
«Детей пока нет?»
«А ты предлагаешь свою помощь?» — спросил жених. Когда гость отошел, он продолжил разговор в того же места: «Да. Надо, чтобы кто-то создал специальные часы, показывающие женское время. Такие надо установить и в гринвичской обсерватории».

Он неверно произнес слово «гринвичской». В этот раз она слышала его отчетливо. Это была ошибка, которую часто допускали иностранцы.
Она поправила его.
Мужчина нахмурился.
«Ты уверена?» — сказал он.
Женщина посмотрела на край их длинного ряда столов, где сидела пожилая светлая пара и смотрела на танцующую публику. Она поймала взгляд своей матери, и они обменялись улыбками. Потом невеста взяла вилку и попробовала еду.
«Что это мы едим?» — спросила она.
На столе было несколько блюд, больших и малых.
«Какое блюдо ты имеешь в виду?» — спросил мужчина.
«Зеленое».
«Это фаршированные виноградные листья».
«А желтое?»
«Картофельное пюре с чесноком».
«You like potato and I like potato», — сказала она (прим. перев. — слова из песни о разном произношении слов).
Мужчина посмотрел на нее непонимающим взглядом.
«Это песня, дорогой. Разве ты не знал?» Она напела: «You like tomato and I like tomato...?» (прим. перев. — строчка из песни)
Он никогда не слышал этой песни.
«Может быть, ансамбль ее знает, — сказала она. — Мы могли бы спросить».
«Я не встану с этого стула до конца праздника».
«А если тебе захочется пойти в туалет?»
Мужчина качнул головой.
«Отлично. Тогда я сама», — сказала она.
Он посмотрел, как она подняла шлейф своего платья и пошла. На сцене певец улыбнулся и нагнулся, чтобы услышать, что она говорит. Два других музыканта продолжали играть. Затем певец начал отрицательно мотать головой. Невеста жестикулировала, а певец мотал головой, играла громкая музыка. Жених за столом посмеивался. Затем песня закончилась и певец позвал двух других музыкантов и они втроем постарались понять, что иностранка пытается им объяснить. Они качали головами и говорили что-то друг другу, потом снова мотали головами. Наконец, женщина вернулась за стол.
«Они не знают эту песню?» — спросил жених.
Она присела. Музыка заиграла снова, но на этот раз не так громко. Женщине не нужно было больше кричать в ухо мужу.
«Они не говорят по-английски», — сказала она.
«Это неважно», — сказал мужчина.
«Да, неважно. Ты прав. Это, правда, глупая песенка».
«Важно то, что мы сейчас здесь», — сказал он.
Он погладил ее по волосам. Наконец с моря подул прохладный бриз, и бумажная скатерть зашелестела.
«Важно то, что мы вместе и будем счастливы, — сказал он. — Да?»
Она кивнула.



Лето с Анной

ЕРСИ СОТИРОПУЛОС

До боли красиво, прогуливаясь подумала она про себя. Пели птицы, облака двигались на юг. Вдалеке были видны золотые клинья пшеницы, а холмы на горизонте изгибались ленивым контуром на фоне синего неба. Она заметила отдельное облако, коснувшееся склона холма, белая форма которого напомнила женщину, полулежащую на софе. «Это облако меня бесит», — сказала она про себя. Она покашляла и остановилась.

По другую сторону ограды трава была сухой, а земля красной и покрытой трещинами. Три фиговых дерева как стражи стояли на горизонте, а за ними земля неожиданно обрывалась. Кто-то привязал к дереву своего ослика. Это было маленькое серое существо, которое стояло совершенно неподвижно, упершись копытами в сухую землю; только его хвост едва уловимо рассекал воздух из стороны в сторону. У него на лбу была белая звезда. Рея взглянула в его спокойные карие глаза, и мгновение они пристально смотрели друг на друга. Она могла перелезть через ограду, подойти к ослику и погладить его, может быть даже отпустить его. Рядом не было никого, чтобы ее остановить. Глупые мысли. Какой же дурочкой она была...

На обочине дороги стояли строительные леса, а рядом находился полуразрушенный дом с провалившейся крышей. Похоже, леса ничего не поддерживали. Две кучи гравия, а дальше наполненная известью яма ярко белела на солнце. Из дома были слышны крики. Женщина вышла и вылила ведро воды. Затем она поставила ведро и посмотрела на Рею.

«Доброе утро!» — обратилась Рея к ней.

Женщина не ответила. Кто-то позвал ее из дома, и она сделала рукой раздраженное движение, как будто отмахиваясь от голоса. В дверном проеме появился мальчик.

«Вы не знаете, здесь есть поблизости кафе?» — спросила она их.

Ответа не последовало. Мальчик пнул туфлей землю.

Скоро станет жарко. Ей потребуется время, чтобы спуститься к берегу, переодеться и приготовить к обеду. Она развернулась, чтобы уйти.

«Я покажу Вам», — сказал мальчик и побежал догонять ее.

«Сюда», — сказал он.

У него были влажные зеленые глаза, с желтым оттенком, а кожа его была очень темной. Он пошел впереди нее. У него была неестественно большая голова, склонявшаяся на левое плечо, и большие уши.

Мне надо вернуться, подумала Рея, но продолжала идти в гору вслед за мальчиком. Ненавижу эту жару, подумала она. Ненавижу лето. Они продолжали идти.

В это лето ее звали Анной. Весь день, конечно, она была обычной собой, бегала, жаловалась, спорила с людьми в офисе, делала покупки и звонила

друзьям. Но позже после полудня, когда солнце еще было высоко в небе, она превращалась в Анну. Готовила себе крепкий черный чай, зажигала сигарету и улыбалась. «Улыбнись, — говорила она себе, — не переставай улыбаться». Где-то она читала о силе бодрого голоса. С половины седьмого она начинала ходить вокруг телефона, стараясь сохранять дистанцию. Ровно без пяти минут семь она закрывала жалюзи, задергивала занавески, включала музыку. Затем подходила к телефону, садилась на пол рядом с ним. Делала глубокий вдох и тянулась рукой.

«Аннуля», — говорил он, отвечая на звонок. В его голосе была какая-то особая вибрация, как звук разламываемого спелого яблока, что заставляло ее внутренности переворачиваться...

«Аннуля», — повторяла она себе, когда звонок заканчивался, но не хватало того особого трепета, который вызывал его голос.

Она сказала ему, что работает журналистом в издательском доме. Отвечает за связи с общественностью — ответственная должность. «Ты должна знать множество людей», — сказал он. И она рассказывала ему о встречах за день, о книге, которая привлекла ее внимание. Она готовила для него истории очень тщательно. У всех них было начало, середина и конец. Она старательно избегала всего, что может взволновать его, преувеличенной экспрессии или натянутой ситуации, которые могли возбудить тревогу. На самом деле она систематически удаляла себя из их отношений, удаляла Рею и весь беспорядок, связанный с жизнью Реи, юридическую практику, которой она занялась, когда маленький бакалейный магазинчик разорился, панк-группу перед магазином, почти брак и почти развод, и все те сумасшедшие идеи, которые проносились у нее в голове. Все это необходимо было убрать... потому что Анна была другой, спокойной и разумной личностью, человеком с налаженной жизнью.

Ее звонки были довольно долгими. Иногда кто-то заходил в его кабинет, и тогда он прикрывал микрофон рукой и говорил: «У меня телеконференция, — или, — я говорю с заграницей». «Вы все еще работаете?» — спрашивала она, когда потревоживший их человек уходил. «Мы никогда не перестаем работать», — говорил он самодовольно.

Было очень жарко... Прижатая к ее уху трубка телефона была липкой от пота. Казалось, ее рука приклеилась к трубке. Перед ней на полу были разложены бумаги, потому что она часто отмечала заранее, что необходимо сказать, а иногда ее записи вдруг уменьшались и пропадали, как будто впитывались бумагой, как будто бумага проглатывала все отшлифованные фразы и прекрасные мысли Анны. На улице село солнце, дорожное движение становилось интенсивнее, сигналили машины.

«Мы с тобой встретимся?» — спрашивала она под конец. Он бормотал что-то торопливо, неопределенное обещание, которое повисало в воздухе от одного телефонного звонка к другому. Они договаривались о звонке на следующий день.

Она была ужасно влюблена в него. Она должна была заслужить его доверие. Он не относился к тем людям, которые готовы рисковать своим спокойствием из-за телефонного знакомства. Она влюбилась в него с первого взгляда. Затем видела его еще два раза — ждала перед его офисом и следила за ним. Но она не могла пойти туда снова; перед зданием компании был охранник, и в последний раз, когда она пошла туда, он спросил, кого она ждала.

Она закрыла глаза и попыталась представить себе его образ. Седовласый мужчина в костюме, с молодежьим лицом. Он был доволен своей жизнью, он говорил ей об этом, и он на самом деле выглядел довольным. Он был женат, у него был один ребенок и хорошая должность в компании. Так почему же казалось, что голос его дрожит, когда он произносит ее имя? И почему он говорил с ней часами? Видимо, чего-то не хватало в его кажущейся идеальной жизни. Она должна была преодолеть его сопротивление. И так каждый вечер Анна становилась более разумной, более контролируемой — человеком, заслуживающим полного доверия. Но с каждым днем ее недовольство дико возрастало, как бык, опускающий рога для боя.

Однажды он сказал ей, что ел на обед суп с турецким горохом, и она могла думать только о том, как ей хочется вылизать тарелку, из которой он ел, покрыть ее поцелуями. Конечно, она не высказала ему этих мыслей. Анна была не той женщиной, которые говорят подобные глупости.

И это было моей большой ошибкой, сказала она себе позже. Мне надо было быть собой.

Так много потраченных напрасно слов, таких красивых... Она не знала, был ли в этом виноват пейзаж или события, которые продолжали мучить ее. История любви, которой никогда не было. Она посмотрела на голову мальчика, который шел на несколько шагов впереди нее — чудной тотем на хрупком маленьком теле...

В августе ситуация грозила выйти из-под контроля. Ей казалось почти невозможным отправляться на работу по утрам и спокойно играть роль Анны по вечерам. Скрываясь под беззаботным голосом другой женщины, затаился ее собственный голос.

«Мне надо сказать тебе что-то очень серьезное, — сказал он ей через несколько дней после праздника 15 августа. — Тебя зовут не Анна. Я знаю, кто ты». И он произнес ее настоящее имя. Оно прозвучало пусто для ее ушей.

«Мы можем встретиться?» — спросила она. Ее голос дрожал.

«Я не уверен, что это хорошая мысль», — сказал он.

Последовала долгая пауза, а затем:

«Спокойной ночи», — сказал он и повесил трубку.

Все было кончено.

Конечно, все ее друзья знали эту историю от начала и до конца. Они следили за всеми ее поворотами с самого начала: как она увидела его в галерее и влюбилась в него с первого взгляда; как нашла его телефонный номер в офисе; как следила за ним, придумала «Анну» и превращалась в нее каждый вечер, чтобы поговорить с ним. И теперь все они спрашивали ее: «Что происходит? Что нового?» И от этого становилось еще хуже.

В конце месяца она взяла свой ежегодный отпуск. Она старалась занять себя. Она чувствовала, как будто борется с болезнью; она должна была выздороветь, снова стать старой Реей, жизнью и душой компании. Каждое утро на выходила на прогулку по полям, взбиралась на холм позади отеля, шагала быстро, пока не возникала необходимость перевести дух. А во время этих остановок она смотрела по сторонам, пытаясь сохранить в памяти детали пейзажа, анализируя его, как будто это была картина — вид, который ей было необходимо запомнить, а потом описать по памяти кому-то другому. Но этого кого-то не существовало. Она была одинока. Другими гостями отеля были, в основном, молодые пары и еще одна семья из Канады. Она видела их каждый день в буфете во время обеда. После полудня она спускалась на пляж, намазывалась маслом для загара и лежала неподвижно на полосатом полотенце. Именно в это время дня она чувствовала отсутствие Анны наиболее остро, ее потребность в Анне мучила ее. Это было странно: она скучала не по нему, а по Анне — ее голосу, ее спокойствию, ее сдержанному подходу к разрешению ситуаций, вместо доведения проблем до крайности. В ее голове вновь и вновь возникали отрывки тех телефонных разговоров: кто что сказал, что ей надо было ответить, что он имел в виду, говоря определенную фразу... Проходило время. Ее глаза были закрыты, она чувствовала жар солнца на своих веках. Иногда она забывала о своем горе. «Это настоящий отпуск», — говорила она себе. Приглушенный шум прибоя у ее ног... «Просто получай удовольствие», — говорила она себе. Но потом: «Кого ты обманываешь?» Она была как сирота... не «как», она и правда была сиротой. То, что придавало смысл ее жизни, придавало ей цвет и ритм... ушло навсегда!

Они прибыли в кафе. Три столика, выставленные на веранде под потертым старым навесом. И старое оливковое дерево с толстым, искривленным стволом, поднимающимся из отверстия в бетонном полу.

«Мы пришли», — сказал мальчик.

Она совсем забыла о нем и посмотрела на него с удивлением, на его большую голову на неряшливой шее.

«Спасибо», — сказала она, думая, что он уйдет.

Но он не двинулся с места.

Рея села за один из столиков в тени навеса. Она заказала кофе, вспомнив, что к ее возвращению в отель обед будет уже закончен и буфет убран. Ничего. Она все равно была неголодна, и она ненавидела сидеть в одиночестве в том ресторане, где стояло эхо от голосов Канадцев и болтовни молодых пар. Она увидела мальчика, который продолжал стоять на том же месте под оливковым деревом, и подозвала его к себе.

«Хочешь чего-нибудь выпить?»

Он посмотрел на нее своими влажными зелеными глазами.

«Лимонад? Кока-колу?»

Он кивнул.

Воздух был неподвижен, и слепящий солнечный свет, проскальзывающий через разрывы в навесе, светился белыми пятнами на ее голых ногах. Перед ней необъятный пейзаж был погружен в море света. Холмы, несколько белых облаков, плывущих по синему небу. Вдали земля спускалась вниз к морю. «Так красиво», — подумала она вновь. Неожиданно она почувствовала потребность в тени и прохладе своего кабинета, в своем деревянном письменном столе, темном ковре и телефоне на полу. В этот момент все, что она воспринимала, — это был звук напитка, который мальчик пил через соломинку.

Она попыталась завязать разговор. Вначале его ответы были сухими и односложными. Его голос был хриплым, как будто он не привык говорить. Ей удалось узнать лишь то, что он пришел в полуразрушенный дом этим летом, что у него было трое братьев и сестер и они были сиротами. А женщина, которая стояла в дверях дома? Сначала он, кажется, сказал, что это была тетя, потом бабушка, потом крестная. Наверное, все три варианта...

«У Вас есть дети, мисс?» — спросил он ее.

Рея засмеялась и сказала ему, что у нее нет детей.

«Почему?»

«Почему что?»

«Почему у Вас нет детей?»

Она пожала плечами. Жара была невыносимой.

Мальчик задумчиво пожевал соломинку.

«Значит Ваши дети тоже сироты», — сказал он.

«Они не сироты, потому что их нет».

«Их нет», — повторил он своим хриплым голосом. Он рассмеялся, как будто ему это показалось очень забавным.

«Как тебя зовут?» — спросила она наконец.

Она не могла разобрать ответ. Стелиос? Мохаммед? Ирсут? — Ирсут? Такого имени не бывает. Она улыбнулась, ее веки отяжелели. Жара наводила дремоту. Она почувствовала, что ее голова падает на плечо. Она слышала, как голос сказал: «ты сирота Анны». В ее сне зазвонил телефон. Ее номер в отеле был пуст, постель убрана, косметика аккуратно разложена на шкафчике в ванной. Ее там не было, а телефон звонил и звонил, все громче и громче, как жужжание гигантского насекомого. Как он нашел меня, удивилась она. Где он взял номер? Она знала, что ей надо спешить, что она не должна пропустить этот звонок, потому что он был очень важен: наконец, он решил, что им надо встретиться. Ей надо бежать, но она лежит на пляже под жарким солнцем. Ее конечности такие тяжелые, она очень старается, но все равно не может подняться с песка.

«Мисс, мисс!» — услышала она голос мальчика, почувствовав, как он дергает ее за руку. Но когда она проснулась, мальчика уже не было. От него осталась только пустая бутылочка от кока-колы с желтой соломинкой.

Она встала и пошла назад. Она была мокрой от пота и ужасно усталой. Остановилась у киоска перед отелем, чтобы купить сигарет. Но когда открыла сумочку, чтобы достать деньги, обнаружила, что там не было кошелька. «Забудьте», — сказала она продавцу, возвращая пачку сигарет. Она оглянулась назад. Потребуется не меньше пятнадцати минут карабкаться на гору, чтобы дойти до полуразрушенного дома и рассказать женщине о мальчике и ее кошельке. Она пошла вверх по тропинке, прошла камни, ограду на вершине скалы. Потом развернулась и направилась обратно в отель.

Ее комната выглядела точно так, как представилась в ее сне: заправленная кровать, косметика аккуратно разложена в ванной. Она подумала о пропавшем кошельке. «Ничего», — сказала она себе. В нем все равно почти не было денег. Почему-то она почувствовала себя хорошо. Незыблимо хорошо. Она лежала на постели, на прохладных, свежих простынях. На улице солнечные лучи разбивались о жалюзи.

Она вспомнила мальчика, кошелек, а потом, в глубине своего сознания, как будто на дне бассейна, она увидела мужчину с Анной. Они говорили по телефону, соединенные тонкой кровавой нитью, как будто пуповиной... Их лица слегка колебались в прозрачной воде, их губы открывались и закрывались. Она не могла разобрать, что они говорили, но так приятно было видеть, как они говорят, как будто ничего не произошло, вообще ничего...



THE EXOTIC APPEAL OF JADE

Breathlessly awesome 18K white gold drop earrings
with Jade and Onyx Gemstones

Κατερίνα

KATERINA
IOANNIDIS

CONTEMPORARY JEWELLERY

5 MITR. IOSIF ST, 54622 THESSALONIKI, TEL. +30 2310 256970

THESSALONIKI - ATHENS - MYKONOS - LONDON - VIENNA - COMO - BARCELONA - JEDDAH
www.katerinaioannidis.com

Find us on Facebook:

<http://www.facebook.com/pages/Katerina-Ioannidis-Co-Contemporary-Jewellery/156619887730247>

ЛОЗУНГ ОЛИМПИЙСКИХ ИГР:
БЫСТРЕЕ, ВЫШЕ, СИЛЬНЕЕ...
НАКАНУНЕ ПОДНЯТИЯ ЗАНАВЕСА
ОЛИМПИЙСКИХ ИГР В ЛОНДОНЕ
МЫ ОТПРАВЛЯЕМСЯ НА ПОИСКИ
ПОДЛИННО ОЛИМПИЙСКОГО ДУХА.



Citius, altius, fortius





Неслучайно идеал красоты древних греков импонирует всем. Идеально вырезанные линии статуй древних спортсменов и их даже еще более изумительное телосложение кажется излучают жизненную энергию через белый мрамор, из которого они выполнены. Древние греки любили «хорошо жить», но они вкладывали в это понятие иной смысл: прежде всего хорошо натренированное тело, и не для его демонстрации, а для здоровья и благополучия. Отсюда следует то значение, которое они придавали тренировкам в гимназиях и палестрах. Древний писатель Павсаний отмечает, что город Панолея в Фокиде не заслуживает того, чтобы называться городом, потому что в нем нет гимназия! Физические упражнения составляли существенную часть образования, получаемого мальчиками (а в Спарте и девочками), и считались способствующими формированию характера. Хотя соревновательный элемент не был настолько очевиден, как в современном мире. Даже когда такие игры, как Олимпийские, были организованы впервые, участие в них считалось

большой честью: взаимное уважение спортсменов друг к другу всегда было важнее, чем идея победы любой ценой.

Первые Олимпийские игры состоялись в 776 г. до н. э., хотя некоторые специалисты полагают, что это был просто первый год, в записях за который сохранилась информация об Олимпийских играх, а фактически проведение первых Олимпийских игр относится к XIII веку до н. э. Это не единственные игры, существовавшие в древнем мире. Существовали также Пифийские игры в Дельфах, Истмийские игры в Коринфе и Нимейские игры в Нимее (начиная с III века проводились в Аргосе). В сохранившихся источниках также упоминаются игры, проводившиеся в Греции намного раньше: во время минойской цивилизации (2800 — 1100 г. до н. э.) на Крите походились игры (известны как Таврокатапсия), на которых соревновались в гимнастике, боксе и борьбе, а в микенский период (XVI — XI века до н. э.) существовали гонки на колесницах.

Но Олимпийские игры, проводимые в честь Зевса в Олимпии, были самыми известными. Начало их проведения, как отмечено выше, относится к XIII веку до н. э., но ключевым моментом в их развитии стал 884 г. до н. э., когда правители раздираемого войной Пелопоннеса — Ифит (царь Элиды), Клисфен (царь Писы, находившейся в Элее) и Ликург (царь Спарты) подписали соглашение о перемирии на время Игр, проведение которых было приостановлено из-за существовавшей между ними вражды. С этого момента Игры проводились 293 раза и ни разу не были отменены из-за конфликта. Олимпийское перемирие начиналось за семь дней до начала Игр, действовало во время проведения состязаний и продолжалось еще семь дней после их завершения.

Игры проводились каждые четыре года и продолжались вначале один день, затем, начиная с 77-х Игр, два дня, а в V веке до н. э. срок их проведения был увеличен до 5 дней. Период между Играми назывался Олимпиадой и позволял

спортсменам тренироваться и готовиться к соревнованиям. В соревнованиях могли принимать участие только мужчины, а женщинам и рабам вход на Игры был запрещен под страхом смерти. Главным мероприятием Игр был забег на 185,2 м, которое начиная с 14-х Игр было дополнено гонками на колесницах, пентатлоном (борьба, метание диска, копья, бег и прыжки в длину), боксом и соревнованиями по греко-римской борьбе. Медалей условиями состязаний предусмотрено не было. Победители короновались венком из оливковых листьев, а призов за второе и третье места не существовало. Еще важнее, чем получение венка, был прием, которого удостоивался победитель по возвращении в свой город. Даже сам факт участия в Играх считался исключительной честью, а возвращение победившего спортсмена было событием исключительной важности; некоторые города даже разбирали стены, чтобы подготовить триумфальный путь для возвращения спортсмена, а скульпторы готовили статуи в дань уважения

победившему спортсмену. Кроме пожизненной славы победители также получали материальное вознаграждение часто в форме оливок и оливкового масла.

Но, возможно, важнейшая роль Игр заключалась в том, что они способствовали формированию самосознания Греков, объединяя многочисленные независимые города-государства, чтобы напомнить об их общем происхождении и культуре, их глубоком религиозном духе и героическом прошлом, их вере в развитие души и тела, их философских ценностях и общем идеале свободы.

После присоединения греческих городов-государств к Римской империи Игры были сохранены. Хорошо известно, что римляне стремились сохранить и перенять лучшее, что было в греческой цивилизации. Но они привнесли в Игры свои обычаи и отношение, что привело к их коммерциализации и появлению профессиональных спортсменов. Однако со временем древнему почтению к человеческому телу стала угрожать новая религия — Христианство,

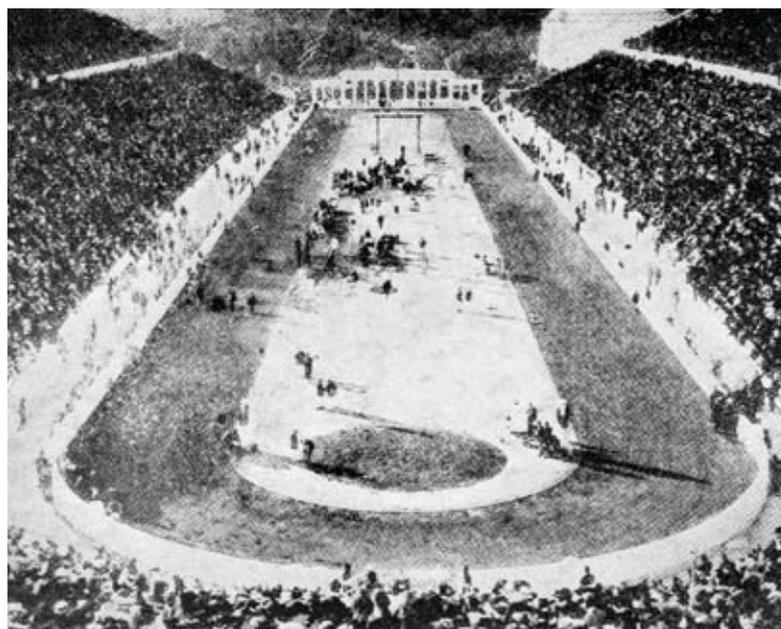
которая неодобрительно относилась к культуре здоровья и красоты. В 393 г. н. э. византийский Император Феодосий нанес последний удар по древним Играм, запретив Олимпийские и Пифийские игры как проявление идолопоклонничества. Прошло долгих пятнадцать веков, прежде чем Игры были возрождены, не утратив ни доли первоначальной мощи и популярности, чтобы вскоре компенсировать годы забвения.

Проводимые сегодня Олимпийские игры являются самым важным международным спортивным мероприятием современного мира и обязаны своим существованием взглядам французского преподавателя и писателя Пьера де Кубертена и греческого ученого Димитриоса Викеласа. Эти два человека боролись за возрождение Игр и изначального олимпийского духа с его ценностями, заключающимися в гордости и уважении, мире и примирении. Они верили, что олимпийский дух, объединяющий душу и тело и преодолевающий социальные и классовые различия, соединит страны и народы. Отражены ли эти взгляды хоть в какой-то степени в современном обществе? Это остается под вопросом, но по крайней мере была сделана попытка и каждые четыре года Олимпийские игры напоминают нам об изначальной мечте, несмотря на все ошеломляющие технологии и безжалостные состязания ведущих спортсменов мира.

Первые Олимпийские игры современной эпохи прошли в Афинах в 1896 г. на переполненном стадионе «Панатинаикос». Больше всего золотых медалей получили США: 11 золотых, 6 серебряных и 2 бронзовые. Греки получили 10 золотых, 19 серебряных и 18 бронзовых медалей. Самым запомнившимся спортсменом этих Олимпийских игр был Спирос Луис, победитель в марафоне, новом виде, включенном в программу соревнований в честь древнего афинянина Федиппидома, который в 490 г. до н. э. пробежал из Марафона в Афины, чтобы объявить о победе греков над персидскими захватчиками. Следующие Олимпийские игры прошли в Париже в 1900 г. Согласно Олимпийской хартии игры проводятся каждые четыре года, как и в древние времена, и в случае, если Олимпийские игры по какой-то причине не были проведены, нумерация сохраняется. Поэтому 6, 12 и 13 Олимпийские игры, которые не состоялись из-за мировых войн в 1916, 1940 и 1944 гг. остались в списке Олимпийских игр. Флаг с пятью олимпийскими кольцами, символизирующими пять континентов, объединенных олимпийской идеей, были представлены на Играх в Антверпене в 1920, а олимпийский гимн впервые в современной истории олимпийского движения был написан Костисом Паламосом на музыку Спироса Самараса. Олимпийские игры имеют свой лозунг, приведенный выше: *citius, altius, fortius* — быстрее, выше, сильнее.

2012 г. является олимпийским, и Лондон проводит последние приготовления к проведению Игр. Олимпийский факел будет зажжен на восходе солнца в древней Олимпии и затем пронесен вокруг света как луч надежды в город проведения Игр, где будет гореть до окончания Олимпийских игр. С 27 июля по 12 августа взгляды всего мира будут прикованы к британской столице, впервые принимающей третьи Олимпийские игры (предыдущие два раза Олимпийские игры проводились в Лондоне в 1908 и 1948 г.г.).

На церемонии открытия каждой Олимпийских игр спортсмены из Греции выходят на стадион первыми, так как являются представителями страны, где Олимпийские игры зародились. Олимпийские игры в Лондоне будут проходить в один из самых сложных моментов в истории Греции, но греческие спортсмены выйдут на стадион с высоко поднятыми головами, гордясь своим наследием, своими предками, которые избавились от рабства, героически погибли на полях сражений, с уверенностью в том, что в предстоящих спортивных состязаниях они продемонстрируют лучшие стороны греческого характера.



Olive Oil & Oregano

 Mediterranean Grill

LONDON

Westfield
STRATFORD CITY

SOFIA

the Mall

THESSALONIKI

 mediterranean
COSMOS

Emotional touch of gastronomy ...



Precious selection of unique Greek products



Легендарные существа греческой мифологии

В очаровательной новой книге Анастасии Тентокалли «Неправильно понятые чудовища греческой мифологии» сделана попытка раскрыть, что привело к созданию этих мифических существ греческих легенд. Аргиро Барата рассматривает, что в действительности должны были символизировать эти пугающие существа.

Греческая мифология всегда пленяла человеческое воображение, иногда историями о любви и ревности, иногда ужасающими историями предательства и мести с участием богов, мифических существ и простых смертных. Правящий класс древней Греции интерпретировал мифы как аллегории, предназначенные для управления общественным мнением и манипулирования поведением различных социальных групп и классов. Подсознательно

их действие было настолько мощным, что даже сегодня связанные с мифологией фразы используются в обиходе. Например, злых и пугающих людей так и называют Церберами. Но были ли такие существа как Церберы в действительности столь свирепыми, как их изобразили, или за ними скрывается символизм, подтверждающий положенное в основу книги утверждение, что мифы понимаются неверно?

Циклопы

Это одни из самых известных персонажей греческой мифологии — гигантские существа с одним глазом в центре лба. В «Одиссее» Гомера говорится, что они жили на Сицилии и были кровожадными существами без малейших признаков цивилизованности или социальной организации, убивающими и пожирающими путешественников, которые по несчастью попали на их родной остров. Когда Одиссей и его спутники попали в лапы самого ужасного циклопа Полифема, они ослепили его, чтобы убежать. Но существует иная версия мифа, в которой циклопы были выходцами из Ликии, расположенной на территории современной Турции, и считались талантливыми строителями, славились умением работать с металлом, и им приписываются многие великие доисторические строения.

Пан

Бог пастухов и защитник их отар Пан считался выходцем из Аркадии, но почитался всеми греками, а также другими народами. Обычно он изображается с посохом пастуха и трубами с венком из хвойных иголок. По наиболее распространенной версии этого мифа его бросила мать, ужаснувшись вида своего новорожденного ребенка с козлиными рогами, заостренными ушами, бородой и козлиными копытами. Он был спасен Гермесом, который взял его на Олимп, где он был принят другими богами. Затем он вернулся на Землю и был выращен нимфами Аркадии, стал другом Бахуса и защитником крестьян и результатов их труда, другом вина и пиршеств. Его странный внешний вид символизирует мир природы, его дружба с Бахусом переход человечества от охоты и собирательства к сельскому хозяйству и обработке земли.



Минотавр

Минотавр был существом с человеческим телом, но головой и хвостом быка. Он жил в лабиринте, построенном Дедалом по указанию Миноса, царя Крита, и был в итоге убит Тезеем, царем Афин, который прошел лабиринт с помощью нити, данной ему Ариадной. Выдвигались различные гипотезы интерпретации этого мифа, согласно одной из которых он связан с финикийскими мифами о Баале и Молохе. Убийство Минотавра должно символизировать окончание варварского обычая приношения человеческих жертв и возникновение более развитой греческой цивилизации. По другой версии данный миф символизирует освобождение Афин из-под власти минойского Крита.

Сфинкс

Сфинкс был существом, которое, как считалось, приносит несчастье и разрушения. Сфинкс изображался в виде крылатого льва с женской головой или в виде женщины с лапами и грудью льва, хвостом рептилии и крыльями птицы. Хера и Арес отправили Сфинкса в Фивы, где он сел у входа в город и задавал всем подходящим к нему следующую загадку: «Кто ходит на четырех на рассвете, на двух в полдень и на трех в сумерках?». Существо душило тех, кто не мог угадать ответ. Разгадать загадку в итоге удалось Эдипу: «Человек ходит на четырех, будучи младенцем, ходит на двух ногах в полдень, и опирается на палку в старости». Как только Сфинкс услышал правильный ответ, он бросился со скалы, на которой сидел, и убили. Одна из версий интерпретации этого мифа заключается в том, что он символизирует переход от примитивной формы религии древних греков к культуре богов Олимпа.

Цербер

Свирепый охранник ворот подземного мира Цербер был собакой с тремя головами и хвостом, оканчивающимся головой дракона. Благодаря ему мертвые оставались в Царстве теней, а живые не могли к ним спуститься. Существовал обычай класть в гроб умершего пирог из меда в дар, чтобы успокоить его — как и обычная сторожевая собака, защищающая землю хозяина, Цербер был жадными, и его можно было задобрить едой. Считалось, что он символизирует величественное триединство подземного мира: прошлое, настоящее и будущее. Когда в мифе говорится о Геркулесе, победившем Цербера и вытащившем его на свет, это символизирует то, что героические поступки всегда побеждают время и навсегда остаются живыми в памяти людей.

Гидра Лернейская

Существо с семью или девятью головами, убитое Геркулесом в качестве второго из двенадцати подвигов. Гидра считалась бессмертной и жила на болотах южнее Аргуса — места, от которого она получила свое название. Согласно мифу, когда Геркулес отрезал ей одну из голов, у нее появлялись две новые. Геркулесу удалось уничтожить ее только с помощью огня. Последнюю голову он отрезал и закопал в землю, чтобы она не смогла воспроизводиться. Считается, что Гидра символизирует собственные недостатки и слабости, пороки, которые каждый из нас имеет внутри и которые мы должны изживать, если хотим развиваться и совершенствоваться. В общем, монстр, которого каждый из нас имеет и питает внутри себя.



Кентавр

Полулошади, полулюди — Кентавры жили в лесах и горах и питались сырой плотью. Они описываются как примитивные существа, в которых больше от животных, чем от людей. Согласно мифам они пришли из Фессалии и символизировали безграничные и непредсказуемые силы природы, солнечного света и бурь. Исключением из правил был кентавр Хирон, почитаемый всеми за знания и мудрость.

Сирены

Это морские существа, создающие голосом, арфами и лирами божественную музыку. Согласно мифу они были нимфами и сопровождали Персефону. Когда ее похитил Гадес, ее мать Деметра дала сиренам тела птиц, чтобы они могли подняться над землей в поисках ее пропавшей дочери. В итоге они поселились на острове, на который их неотразимая музыка заманивала многих моряков, в результате чего они погибли.

Впервые мы столкнулись с сиренами в «Одиссее» Гомера, когда Цирцея предупреждала Одиссея об опасной манящей музыке, которой они пользуются, чтобы заманить к себе беспечных моряков. Одиссей приказал своей команде заткнуть уши воском, чтобы они не слышали музыку, и привязать его к мачте, чтобы он мог слышать божественные звуки, но не мог последовать за ними.

До Одиссея только Аргонавты слышали музыку сирен и выжили, чтобы рассказать о ней. Предупрежденный кентавром Хироном Ясон взял в команду Орфея, и божественный музыкант пел настолько красиво, что его спутники смогли противостоять искушению направиться к сиренам.

Существует несколько предполагаемых мест, где должны были жить сирены, но все они неоднозначны. Что касается символизма этого мифа, то можно сделать вывод, что эти восхитительные существа представляли силу лести, которой люди должны научиться сопротивляться, если хотят узнать правду.



Сцилла и Харибда

Сцилла была ужасающей женщиной, живущей на европейской стороне Босфора. Ее дополняла Харибда (что означает согласно словарю древнегреческого Лиддела и Скотта «водоворот»), жившая на противоположном азиатском берегу. У Сциллы было шесть шей, и она утаскивала моряков с проходящих судов, а Харибда всасывала воду из моря, пожирая суда с командами. Оба монстра представлены в историях об Одиссее и Аргонавтах, которые прошли проливы с минимальными потерями благодаря помощи Геры, которая уговорила Посейдона усыпить двух монстров. Этот миф возник под влиянием узкого пролива с крутыми отвесными скалами с обеих сторон. Современное выражение «от Сциллы к Харибде» означает «от плохого к еще худшему».

Стимфалийские птицы

Это птицы-людоеды с бронзовыми клювами, когтями и крыльями, убитые Гераклом в качестве шестого подвига. Изгнанные волками из своего дома, ущелья возле Орхомена в Аркадии, они поселились на озере Стимфалия в Коринфских горах и охотились на людей, их стада и посева. Сначала Геракл потерпел поражение — как он мог выманить птиц из своих убежищ в буйной растительности вокруг озера? Но затем на помощь пришла Афина, дав ему бронзовые диски. Ударяя их друг о друга, он создал шум, напугавший птиц. Когда они в тревоге взлетели, он смог сбить их луком и стрелами.

Сначала стимфалийские птицы мирно жили с людьми, но когда их число увеличилось, они стали создавать ужасные проблемы для местных крестьян, которые были вынуждены позвать Геракла.

Медуза

Медуза является наиболее известной из трех горгон древнегреческой мифологии. По одной из версий мифа она была такой красивой, что Посейдон захотел ее и в итоге овладел ею, приняв форму лошади в священном храме Афины. Богиня разозлилась на него, но, не имея возможности самостоятельно бросить вызов Посейдону, выместила свой гнев на Медузе, превратив ее в чудовище со змеями вместо волос. Это было такое уродливое существо, что каждый, кто посмотрит ей в лицо, превращался в камень. В итоге ее убил Персей с помощью Афины. Богиня взяла голову Медузы у героя и поместила ее на свой щит, чтобы она продолжала превращать всех врагов в камень. Медузу можно понимать как символ страха и отчаяния или ошибочного представления о себе, о том, какими нас видят другие и какими мы видим себя в зеркале, которое часто дает искаженное изображение. Этот миф можно также рассматривать как историю о женском тщеславии, о том, как женщины гордятся своей внешней красотой, что часто приводит к тщетному стремлению к вечной молодости, результатом чего являются настолько ужасные изменения, что люди становятся неузнаваемыми монстрами.

Химера

Это ужасающий огнедышащий монстр с телом козла, головой льва и хвостом в форме змеи. В некоторых версиях у него несколько голов — обычно три: льва, козла и дракона.

Анализ различных упоминаний Химеры указывает на то, что это существо символизирует вулканическую местность на территории современной Турции — место, где оно жило. В современном языке сохраняются упоминания этого существа, когда говорят, что человек находится во власти Химеры. Это означает, что он является жертвой собственных фантазий и теряет связь с реальностью.

Книга Анастасии Тентокалли «Неправильно понятые чудовища греческой мифологии» предназначена как для детей, так и взрослых читателей. Книга опубликована Mangel-Wurze и проиллюстрирована художниками из Beetroot Design Group, получившей в 2011 г. премию Red Dot Design за визуальную передачу информации. Публикация этой книги совпала с выставкой «Греческие чудовища», которая была организована в Берлине в октябре прошлого года в музее Alte Munze. Выставка совершила турне по ряду городов, включая Базель, Эссен, Хельсинки и Сингапур.



G E L I S T

1 AGIAS SOFIAS STR., THESSALONIKI, T. +30 2310 242.161

ФЕСТИВАЛЮ Sani Festival

20 лет

ФЕСТИВАЛЬ SANI FESTIVAL ЯВЛЯЕТСЯ ДЕТИЩЕМ ХОЗЯЕВ КОМПЛЕКСА SANI RESORT И СЛУЖИТ ВЫРАЖЕНИЕМ ИХ СТРАСТНОГО ОТНОШЕНИЯ К МУЗЫКЕ И ИСКУССТВУ. В ЭТОМ ГОДУ ФЕСТИВАЛЬ ОТМЕЧАЕТ СВОЕ 20-ЛЕТИЕ БОГАТОЙ И МНОГООБРАЗНОЙ ПРОГРАММОЙ, ОТРАЖАЮЩЕЙ УВЕРЕННОСТЬ И ОПТИМИЗМ ОРГАНИЗАТОРОВ. ОЛЬГА ТАБУРИС-БАБАЛИС, ЯВЛЯЮЩАЯСЯ ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ДИРЕКТОРОМ ФЕСТИВАЛЯ НА ПРОТЯЖЕНИИ ПОСЛЕДНИХ 16 ЛЕТ, ОБЪЯСНЯЕТ ЕГО ВАЖНОСТЬ.



«Меня пригласили принять участие в руководстве фестивалем Sani Festival в начале осени 1996 г, и я, естественно, была рада принять это предложение, открывающее так много возможностей. На протяжении нескольких последующих лет мы с моей командой наблюдали за тем, как фестиваль растет, вознаграждая нашу преданность и страсть, с которыми мы относились к своей работе, и привлекая в той же мере наполненную энтузиазмом аудиторию, вновь приезжающую на Sani Hill каждое лето, чтобы насладиться выступлениями множества музыкантов и других артистов, часть из которых знамениты, другие нет, но каждый из которых вносит свой вклад в развитие фестиваля и его трансформацию в международное мероприятие, значительную дату культурного календаря, отмечаемую каждый год под звездами летнего неба.

Фестиваль Sani Festival — это результат любви, а не мероприятие, о котором можно говорить с точки зрения маркетинга и управления. Я просто не могу так! То, что я первоначально рассматривала как

плодородную почву для своих профессиональных мечтаний, оказалось для меня намного более важным. Это был «ребенок», независимый ребенок, на которого невозможно было воздействовать — он как плодородное поле жил сам по себе, слишком независимо и значимо, чтобы подвергаться влиянию культурных предубеждений или узких политических либо коммерческих целей. Именно это аудитория любит в фестивале Sani Festival — это и оригинальность, и многообразие исполнителей, которых этот фестиваль способен привлечь благодаря щедрой поддержке, предоставляемой Sani S.A. Каждую зиму мы позволяем себе мечтать... и каждое лето мы видим, что наши мечты приносят плоды, предоставляя нашему воображению свободу действий, не ограниченную жесткими обязательствами или скрытыми целями. И это секрет, который позволяет фестивалю каждый год быть новым и свежим, который помогает нам избегать ловушки предсказуемости и устаревания, склонность к чему проявляют некоторые другие фестивали, часть из которых известней нашего.

Итак, в этом году фестиваль Sani Festival отмечает свою 20-ю годовщину как часть культурного ландшафта Греции, а я завершаю свой 16-й год «руля» этого события. Мы вместе выросли, а это означает, что я воспринимаю наши отношения очень лично. Для меня фестиваль Sani Festival не просто профессиональная деятельность, а семейное дело, любимая работа, к которой я возвращаюсь каждый год, чтобы помочь ему измениться, делать следующий шаг вперед. Каждый год мы стремимся подняться немного выше, чтобы создать что-то лучше, чем прежде.

Я бы хотела пожелать только одно: чтобы несмотря на тяжелые времена, переживаемые нашей страной, фестиваль Sani Festival сохранялся и существовал еще многие годы, как и все те, кто любит слушать хорошую музыку в очаровательной обстановке».

Подробнее о программе этого года см. на веб-сайте: www.sanifestival.gr



Welcome to the
**New Stavronikita
 Complex in Themi!**



Family homes with underground parking and private gardens

The New Stavronikita Complex in Themi, located near the Hellenic College of Thessaloniki, is the new project by real estate developer Andreadis-Zissiadis S.A., member of SANI S.A. Group of Companies. Rely on our 30 years of experience in real estate development (Stavronikita residential developments in Sani and Panorama) and buy a modern residence in a top quality complex, which enjoys the clean air of the suburbs and easy access to the city center of Thessaloniki.

The total floor area of each residence ranges from 140 to 185 sq. m.

Ground floor - Living room with direct access to the garden, fireplace, dining area, kitchen, WC

Upper floor - Three bedrooms, two bathrooms, built-in closets, spacious balconies

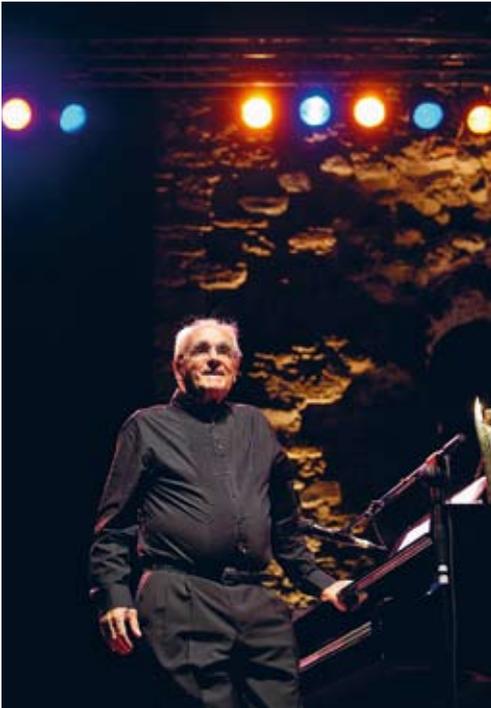
Basement - Luminous playroom, bathroom, storage room, boiler room, two private parking spots

Extras - Central swimming pool, independent gas heating, home security system

The company is committed to protecting the environment and has been certified by the ISO:14001 Environmental Management System.



INFORMATION: +30 2310 315883, +30 6958 477999 e-mail: realestate@azate.gr www.azate.gr



Top Deal.

Studios for students, businessmen, investors
a step away from **Thessaloniki Metro!**



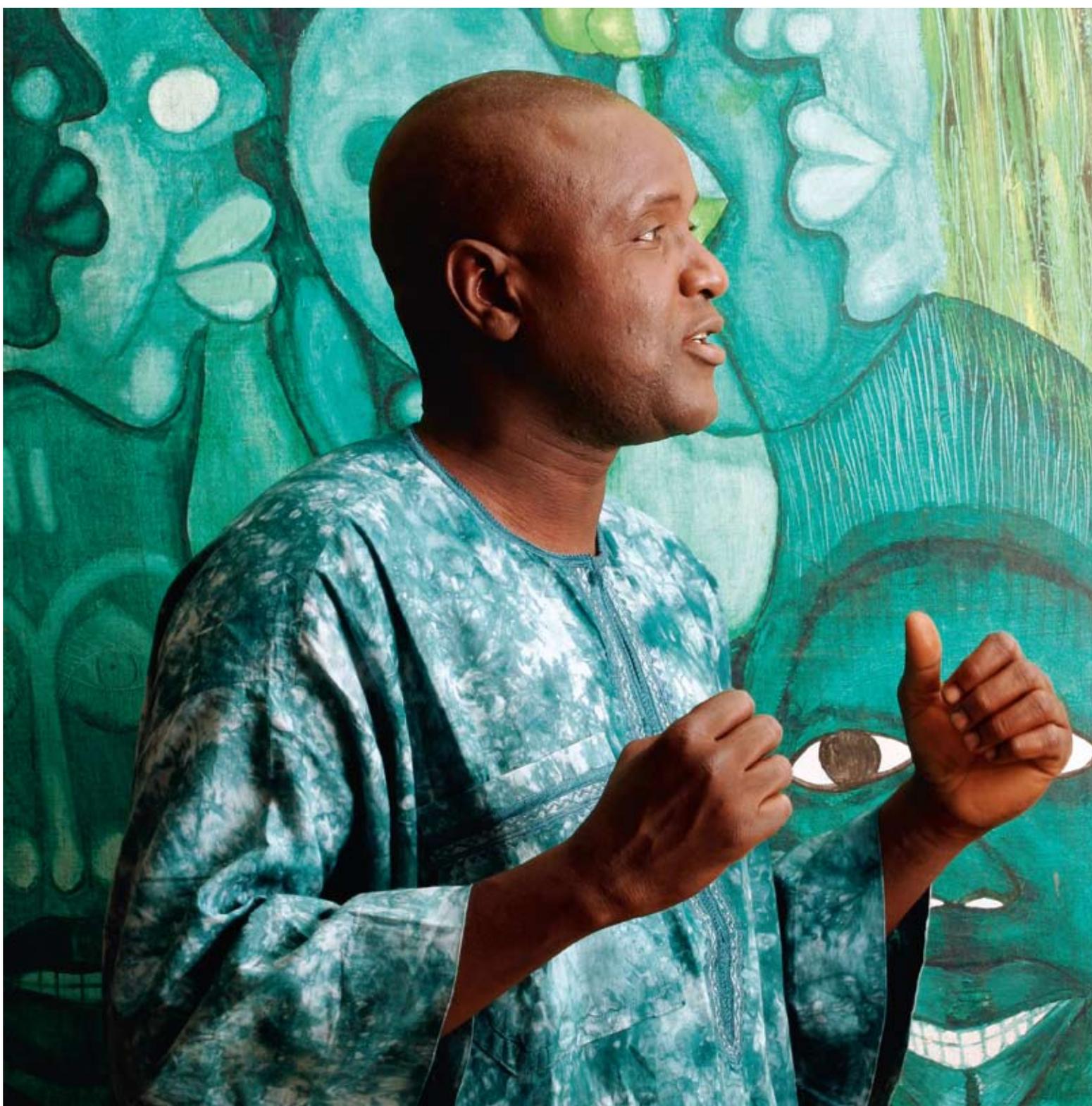
Real estate developer Andreadis-Zissiadis S.A. pioneers once again with its newly built downtown Thessaloniki studio apartments!
Get around fast. Live your life the smart way. Buy a studio and invest in the city's most significant urban project!

- Studio apartments 30-40 sq.m.
- In the heart of the city
- A step away from the Metro
- Independent natural gas heating system
- Equipped kitchen and bathroom
- Fully furnished (optional)

INFORMATION: +30 2310 315 883, +30 6958 477999, e-mail: realestate@azate.gr

www.azate.gr

AZ
Ανδρέαδης
Ζησιιάδης
Ο.Τ.Ε.



ПРИНЦ АФРИКАНСКОГО БЛЮЗА

ОДИН ИЗ САМЫХ ЗНАМЕНИТЫХ ИСПОЛНИТЕЛЕЙ АФРИКАНСКОГО БЛЮЗА ИСМАИЛ ЛО, В МУЗЫКЕ КОТОРОГО ВИБРИРУЕТ АФРИКАНСКАЯ ДУША, ПРЕВРАЩАЕТ СВОЙ ТАЛАНТ В СТРАСТЬ, ПРОИЗВОДЯ СИЛЬНОЕ ВПЕЧАТЛЕНИЕ НА СВОЮ МЕЖДУНАРОДНУЮ АУДИТОРИЮ. ЕГО МЕЧТА? КОНЦЕРТ ПОД ОТКРЫТЫМ НЕБОМ ПЕРЕД ТЫСЯЧАМИ ПОКЛОННИКОВ, ОБЩАЮЩИХСЯ В ГАРМОНИИ С НИМ. МОЖЕТ БЫТЬ ТЕПЕРЬ ОН ВОПЛОТИТ ЭТУ МЕЧТУ НА SANI HILL 14 ИЮЛЯ, В ДВАДЦАТУЮ ГОДОВЩИНУ ФЕСТИВАЛЯ SANI FESTIVAL. ИНТЕРВЬЮ С ГЕОРГИЕЙ ДОДОУ.

Как Ваши корни повлияли на Ваше самовыражение через музыку?

- Когда я был ребенком, моя мама не хотела, чтоб я стал певцом. В то время мне нравилось слушать ритм-энд-блюз, но думаю, что наибольшее влияние на мое самовыражение оказала традиционная африканская музыка. В итоге я стал единственным музыкантом в моей семье.

Насколько важна, по Вашему мнению, музыка для воспитания ума и сердца? Каким образом это происходит?

- Я считаю, что музыка способствует скорее общению, чем изоляции. Это подлинная форма воспитания и исключительная терапия для людей. Помню, когда я был моложе, я быстрее запоминал песни, чем обычные уроки, а сегодня дети быстрее обучаются, смотря мультипликационные фильмы.

Считаете ли Вы, как артист, что музыка является основой для многих других форм музыки, популярных в наше время?

- Африка является колыбелью цивилизации, а музыка универсальна. Джаз повлиял на все жанры музыки, а в основе джаза лежит африканская музыка.

Какое из Ваших произведений Вам наиболее дорого, и почему?

- Мой альбом XALAT, что означает «Ностальгические мысли». Помню, когда я впервые приехал в Париж (Франция), он мне показался раем, но я быстро понял, что это не так, я тосковал по дому и решил вернуться в свой родной город в Сенегале.

Вас вдохновляет этот период или Вы считаете его тяжелым?

- Африка всегда вдохновляет, но необходимо понимать, что приобретая известность, становится сложно выпускать альбомы, например, каждые шесть месяцев, потому что необходимо следить за тем, чтобы создаваемая музыка нравилась не только самому себе, но и в первую очередь поклонникам.

Считаете ли Вы, что сегодня в мире не осталось воображения (в искусстве, обществе, культуре и т. д.) по сравнению с прошлым?

- Вовсе нет, мир стал глобальной деревней. Благодаря Интернету можно путешествовать, не выходя из своей гостиной. Интернет является необходимым средством общения в наше время.

Если бы Вы могли предсказать музыку завтрашнего дня, какой она Вам представляется?

- Думаю, музыка завтрашнего дня будет превосходной, но компьютеры делают большую часть работы, надеюсь, что мы не утратим душу.

Вы считаетесь одним из величайших исполнителей африканского блюза в мире. Как это звучит в личном и профессиональном плане?

- Прежде всего, я благодарю Бога за предоставленную возможность. В личном плане я очень горжусь этим. С профессиональной точки зрения это большой труд, а карьера в музыке требует очень существенных усилий для сохранения своего положения.

Расскажите мне о своей новой работе. Какое музыкальное произведение Вам больше всего нравится?

- В данный момент я работаю над новым альбомом, который надеюсь вскоре выпустить. Я люблю все свои работы как собственных детей.

Что необходимо, чтобы стать композитором, музыкантом, видеть перспективу в музыке?

- Хороший вопрос. Я считаю, что необходимо быть очень приземленным. Это также большой труд — нельзя прекращать работать, необходимо непрерывно продолжать старания.

Какой лучший совет Вы получили в своей жизни?

- Совет никогда не сдаваться. Также пытаться петь на других языках, например на английском, немецком, греческом.

Можете описать, как Вы представляете идеальный концерт? Обстановка, места, время суток и т. д.

Идеальный концерт: все билеты проданы за три месяца до проведения, концерт под открытым небом для многих тысяч поклонников, общающихся в гармонии со мной.

ТРАНСПОРТНЫЕ ПУТИ

АВТОТРАССА «ЭГНАТИЕВА ДОРОГА» СЛУЖИТ МАГИСТРАЛЬЮ СЕВЕРНОЙ ГРЕЦИИ, СОЕДИНЯЮЩЕЙ НАСЕЛЕННЫЕ ПУНКТЫ И ЛЮДЕЙ ВСЕГО РЕГИОНА.

Люди всегда любили путешествовать — чтобы удовлетворить свое любопытство, завоевать новые земли, для общения, для получения материальной и духовной пользы. С древних времен и по настоящее время люди всегда чувствовали потребность вырваться из знакомого окружения, хотя в современную, глобальную эпоху коммуникаций наиболее удаленные части мира можно воспроизвести на экране компьютера или телевизора, не выходя из дома. Современные технологии также невероятно усовершенствовали используемые нами средства передвижения: от сетей автодорог и соответствующей инфраструктуры до поездов, судов и самолетов. Современный путешественник имеет все больше стимулов покинуть дом, все больше возможностей посмотреть мир, больше чем когда-либо праздников, которыми можно насладиться. Хотя наши современные транспортные



средства и значительно превосходят возможности путешествовать, существовавшие в прошлом, это ни в коей мере не умаляет выдающиеся достижения наших предков, даже если их целью были не сами путешествия, а распространение своей власти на другие земли и народы. Хорошим примером таких достижений служит Эгнатиева дорога, являющаяся выдающимся инженерным достижением древних римлян, которая связывает побережье Адриатического моря с восточными провинциями Империи. Построенная согласно отрывку из работ Полибия, сохранившему Страбоном, в период с 148 по 120 г.г. до н. э., Эгнатиева дорога была продолжением Аппиевой дороги — великого пути из Рима в Брундициум (современное название «Брундизи») — и составляла 800 км от древнего Эпидамна (в настоящее время Дуррес) до Кипсела в Эвросе. Большинство ученых считают, что Эгнатиева дорога названа в честь проконсула Гнея Эгнатия, который скорее всего был движущей силой, поддерживающей строительство. Мильный камень с именем Эгнатия является одним из цилиндрических столбов, расставленных с шагом в одну милю по всему пути, чтобы показывать расстояние до ближайшего города, и был найден возле реки Галликос и передан в коллекцию археологического музея Салоников. Римляне усовершенствовали

технологии дорожного строительства до высокого уровня сложности, и Эгнатиева дорога была самым технически совершенным проектом того времени, включавшим надежную поверхность, мосты, знаки, станции для отдыха и конюшни, в которых путешественники могли сменить лошадей, формальные ворота в расположенные вдоль дороги города и поселки и даже здания таможни... Во времена римлян эта дорога во многом была военным транспортным путем, по которому передвигались армии империи, а во времена расцвета Византийской империи превратилась в большой коммерческий путь, способствующий не только экономическому процветанию, но также распространению новых идей и религиозных взглядов, взаимодействию народов и культур. На протяжении первых лет существования эта дорога обслуживалась на высоком уровне и просуществовала до турецкого периода, сыграв ключевую роль в распространении Османской империи на Балканы. Гостиницы для путешественников, караван-сарай и крытые рынки, построенные вдоль данного пути, возродили ее, и до XX века и двух мировых войн протяженных участков дороги, которые были заброшены и не использовались, не существовало. Некоторые участки первоначальной дороги сохранились до сих пор, и их можно увидеть в Албании, бывшей

югославской Республике Македония и восточной Фракии, но большая часть протяженности Эгнатиевой дороги, проходящая по территории Греции, постепенно была поглощена местной сетью современных дорог.

Сейчас древняя магистраль снова возрождена по всему проходящему по территории Греции древнему маршруту. Работы по строительству новой Эгнатиевой автомагистрали начались в 1994 г. и были завершены в 2009 г. Возможно, это наиболее важный проект дорожного строительства в Европе за последние годы, и новая дорога совпадает с древней Эгнатиевой дорогой на большей части ее длины от порта Игуменица до Кипои в префектуре Еврос на турецкой границе. Протяженность дороги составляет 670 км, она проходит через Эпир, Македонию и Фракию, внося необходимый вклад в национальную экономику и образуя краткий путь между Европой и Турцией. Эта дорога привнесла новую жизнь в северную Грецию, обеспечив безопасный и прямой путь между регионами, облегчающий торговлю и туризм и позволяющий пересечь всю северную часть страны всего за несколько часов. И она делает доступными для путешественников множество новых направлений: поселков, городов, исторических мест, лесов, озер, гор и пляжей.



ЭКСКУРСИИ

Отправляясь с курорта Sani Resort, по Эгнатиевой автомагистрали можно совершить множество различных коротких экскурсий в новые места, чтобы насладиться красотой Македонии и изучить замечательную историю этого региона.



Вергина

Место, которое необходимо посетить — это Вергина, город на выезде из Салоников, где гробницы македонских королей напоминают нам об одной из самых великих личностей в истории — **Александре Македонском**, чьи завоевания включали большую часть известного в его время мира. Столицей его Империи был город Эги, располагавшийся на месте современной Вергины. На этом месте греческим археологом Манолисом Андроникосом (Manolis Andronikos) в 1977 г. были обнаружены королевские гробницы, что стало одним из самых выдающихся археологических открытий XX века. Теперь в Вергине, являющейся мировым наследием, представлены различные потрясающие исторические объекты: королевские гробницы большого кургана, включая удивительным образом сохранившуюся гробницу Филиппа II, отца Александра, замечательное кладбище железного века (XI — VIII века до н. э.), дворец и театр IV века до н. э. и, конечно же, музей, в котором хранится коллекция выдающихся артефактов из королевских гробниц — главным является золотой реликварий с мощами Филиппа II. Он украшен македонской звездой, а боковые поверхности декорированы растительными мотивами. Также можно увидеть золотой веночек в виде дубовых листьев, который носил умерший король. Он считается самым ценным предметом, сохранившимся со времен древней Греции. Веночек состоит из 313 листьев и 68 желудей и весит 714 грамм. Еще в музее представлены золотой реликварий с мощами жены Филиппа и вышитый золотом материал, в котором она была похоронена, а также две кушетки из слоновой кости, свидетельствующие о роскоши королевских банкетов. Одна из кушеток украшена рельефным изображением королевского охотничьего отряда, в котором представлены не только сам Филипп, но также его молодой сын Александр, окруженный придворными Македонского короля.



Гора Олимп — Дион

Олимп, служивший домом самых демократических богов в истории человечества, является потрясающе красивым местом и национальным парком, пользующимся популярностью среди любителей природы. На склонах горы Олимп теперь нельзя встретить кентавров и лесных нимф, но есть захватывающая дух гора, а также лесные дороги и тропы. Даже если вам не нравится лазать и ходить по горам, отличная сеть дорог обеспечивает легкий доступ к нескольким пикам. Самой высокой точкой горной гряды Олимпа является пик Митикас высотой 2917 метров, а три немного менее высоких пика — Стефни, Скала и Сколио — образуют вокруг него полукруг. Ниже расположены предгорье с ледяной долиной Мегала Казания, монастырь св. Дионисия, знаменитый каньон **реки Энипеас** длиной десять километров — каждый из этих объектов является захватывающим дух зрелищем. Река Энипеас поднимается у города Приония, и ее воды оживляют ландшафт многочисленными озерами, образовавшимися среди скал горных склонов. Еще ниже посетитель попадает в древний город **Дион**, являющийся домом культа Олимпийского Зевса и ставший официальным религиозным центром македонцев в конце 5 века до н. э. Здесь Александр приносил жертвы богам, прежде чем отправляться в походы в Азию. В результате раскопок здесь был обнаружен выдающийся город с театрами, банями, форумом и дворцом. Многие находки выставлены в местном археологическом музее. Обязательно оставьте время на то, чтобы обойти и изучить архитектурные детали останков древних зданий. Здесь многое восхищает и многое можно узнать.



Гора Афон

Нельзя приехать в Халкидики и не посмотреть **гору Афон**. Это уникальное место, также известное как сад Девы Марии, является независимым монашеским государством, управляемым из небольшого города **Карей**. Только мужчины могут посещать это место и должны заказывать специальное разрешение за два или три месяца до приезда. Одновременно на полуострове может находиться только небольшое количество посетителей. Данное посещение производит особое впечатление: здесь жизнь идет в другом темпе, посетители должны следовать местным обычаям. Но нетронутый ландшафт, византийская архитектура и сохранившиеся здесь замечательные иконы и манускрипты поражают тем, что сохранились со времен средневековья. Это побуждает к более духовной жизни, и по возвращении домой можно ожидать заряда нового ощущения внутренней умиротворенности и безмятежности.

С вопросами о посещении горы Афон можно обращаться по телефону 2310 252.575 (для греков) или 2310 252.578 (для иностранцев). Офис открыт с 09:00 до 16:00 в рабочие дни и с 09:00 до 14:00 по субботам. Номер факса 2310 222.424. Женщины не могут посетить Афон, но могут насладиться видом монастырей с расстояния, приняв участие в поездке на катере из города Уранополиса.



Rent a Hertz Car, directly from your hotel.

Please disturb your Hertz Hotel desk, and rent a quality Hertz self drive car, as simply as that! Whatever your needs are, Hertz has the vehicle to meet them – from the most economic small, to Open Cars, Jeeps, Automatics, Minibuses, Executive and Luxury Cars. In order to make your Hertz rental as seamless as possible, we can offer you:

- Special rates • Unbeatable Hertz Standarts • Free delivery and collection
- 24 hour emergency breakdown cover • Directions to your destination in Greece

To reserve your Hertz car rental rate, please contact your Hertz Hotel desk, or call:

- ☎ exte. 8569
- ☎ Sani Marina: 2374 031313
- ☎ Thessaloniki: 2310 476270



TIEMOX

we create environment

Over the past twenty years, **ALMECO SA** has established a reputation as a leading company that introduces and markets contract furniture of high end design, excellence and quality. Dedicated to providing durable products specifically suited for all venues, such as café-bars, restaurants, hotels and congress centers, our company emerged as top choice of architects and interior designers.

We don't simply furnish, we create environment.



www.almeco.gr

loading



ALMECO

CONTRACT FURNITURE

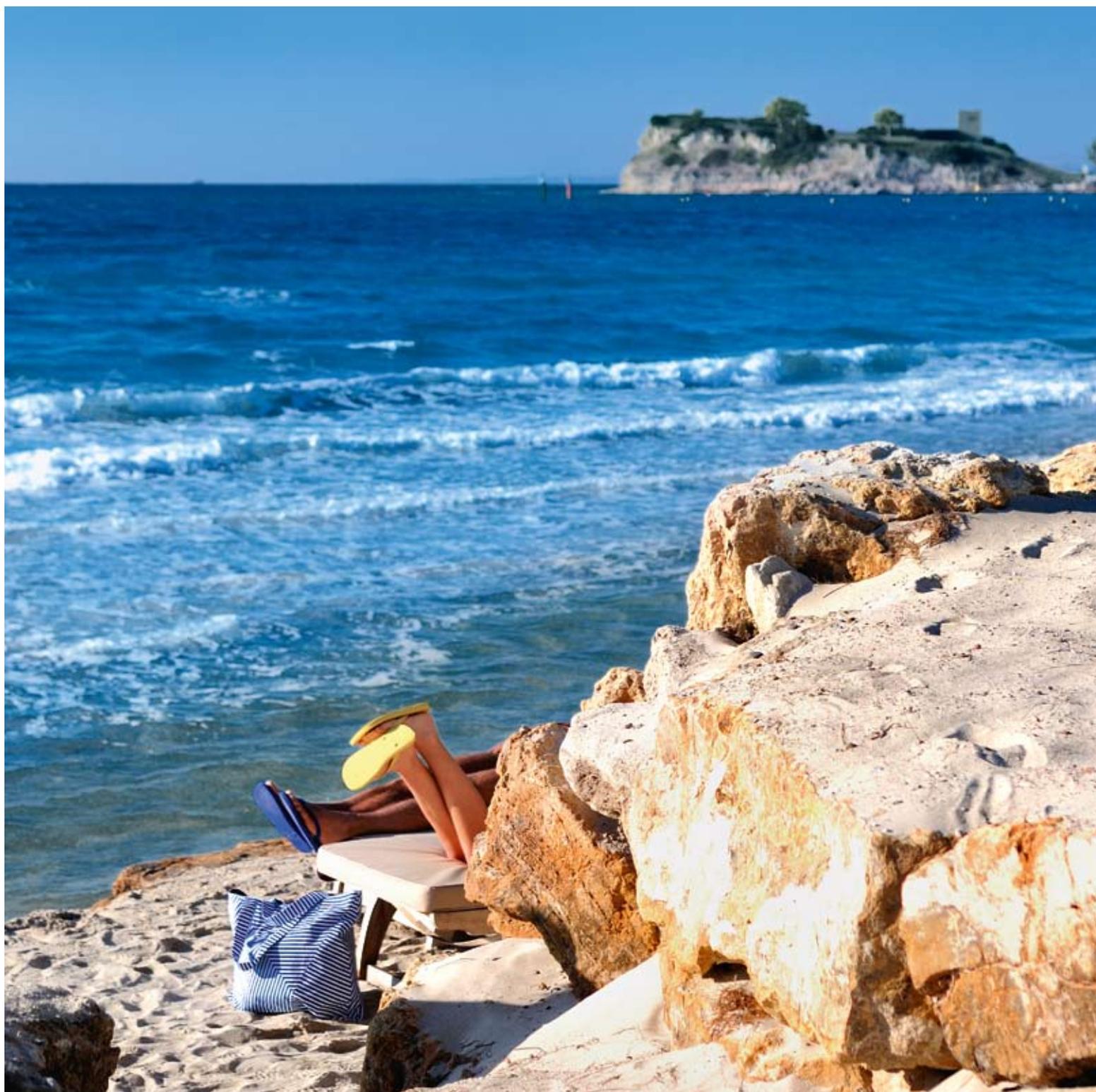


dive *into style*

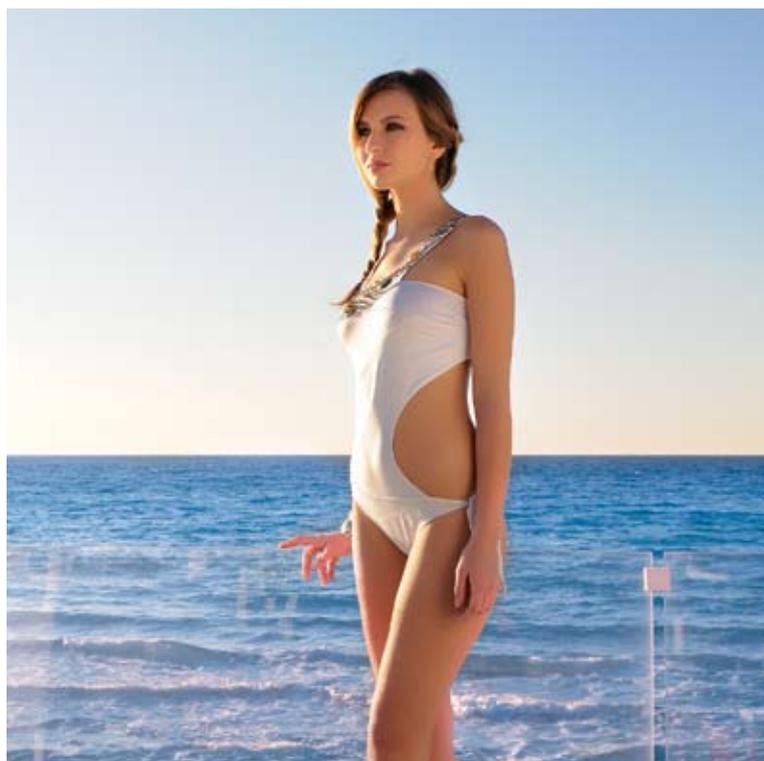
ЛЮБОЙ РОСКОШНЫЙ КУРОРТ ПОДРАЗУМЕВАЕТ РОСКОШНЫЙ ОБРАЗ ЖИЗНИ И ВЫСОКУЮ МОДУ, И ЭТИ КОНЦЕПЦИИ НАХОДЯТ СВОЕ КОНЕЧНОЕ ВЫРАЖЕНИЕ В СТИЛЕ. В ЭТОМ ГОДУ ЖУРНАЛ SANI MAGAZINE ОРГАНИЗОВАЛ СВОЙ ПОКАЗ МОД НА ФОНЕ БИРЮЗОВОГО МОРЯ И БЕЗМЯТЕЖНЫХ СОСНОВЫХ ЛЕСОВ КУРОРТА SANI, В РАМКАХ КОТОРОГО В SANI MARINA БУДУТ ПРЕДСТАВЛЕНЫ РАБОТЫ МНОГИХ ДОМОВ МОДЫ — УНИКАЛЬНЫЙ «ОАЗИС СТИЛЯ».



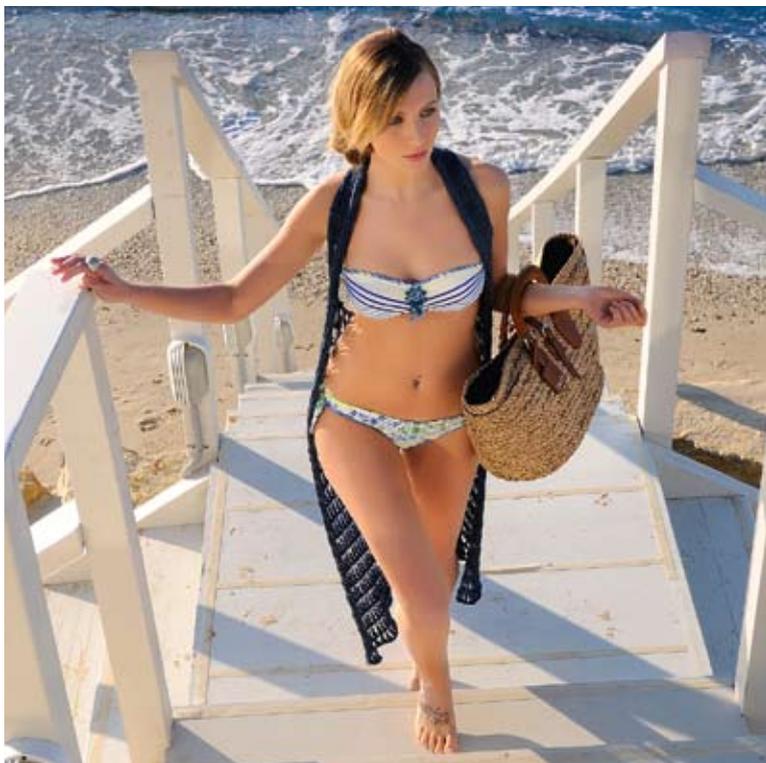
Шелковое платье полной длины от **UNITED COLORS OF BENETTON**, цветные браслеты, соломенная шляпа и клатч из **COLORS**.



Havaianas вьетнамки — синие для мужчин и желтые для женщин — **AMAZONIA**, полосатая тканевая сумка из **POSH**.



Платье из коллекции *Fullah Sugah Boutique* из **COLORS**, ювелирные украшения в звездообразной формы ручной работы из **PETRA COLLECTION** // Блузка с длинным рукавом **GANT**, джинсы от *Armani* из **VIAMARE**, кожаные туфли от *Sebago* из **AESTHETIC**, солнцезащитные очки от *D&G* из **OPTOMANIA**, часы с кожаным ремешком *DKNY* из **DENNY VILDIRIDIS** // CHRISTINA: джинсовое платье *Maison Scotch* из **SMART COLLECTION**, туфли на платформе с цветами от *Alessandra Paggioti* из **ALTAMIRA**, солнцезащитные очки от *Giorgio Armani* из **OPTOMANIA**, золотые серьги из **PETRA COLLECTION**. рубашка и шорты от **TOMMY HILFIGER**, туфли из **AESTHETIC**, солнцезащитные очки *Ray-Ban* из **OPTOMANIA** // Цельный купальный костюм *Miss Bikini* из **AMAZONIA**, золотые браслеты из **KALFIDIS**.



Вязаная туника из **ALTAMIRA**, бикини *Flavia Padova* из **AMAZONIA**, соломенная сумочка с кожаной отделкой *D&G* из **POSH**, кольцо из **OXETTE** // Полосатая рубашка **CALVIN KLEIN**, соломенная шляпа из **VIA MARE**, часы *Mont Blanc* из **KALFIDIS** // Платье *Tommy Hilfiger* из **AESTHETIC**, кожаные сандалии *D&G* из **TWEETY** // длинное платье размера 20 & 22 из **ALTAMIRA**, золотые браслеты из **KALFIDIS**.

Discover a whole Different World of Shopping
and Entertainment at the **Largest Mall** in Northern Greece:

Mediterranean Cosmos

Mediterranean Cosmos offers a unique fun and shopping experience for everyone to enjoy. From clothing, shoes, gadgets, books, toys and computers to watching a movie at the cinema with your friends and family... it's all here!

209 Shops

32 Cafés & Restaurants



Opening Hours

Shops

Monday - Friday 10:00 - 21:00
Saturday 10:00 - 20:00

Supermarket

Monday-Friday 09:00 - 21:00
Saturday 09:00 - 20:00

Cinemas

Monday - Friday 12:00 - 02:00
Saturday & Sunday 11:00 - 02:00

Coffee & Restaurants/Outdoor

Monday - Sunday 09:00 - 02:00

Food Court

Monday - Thursday 09:00 - 01:00
Friday & Saturday
09:00 - 02:00
Sunday
09:00 - 01:00

 **mediterranean
COSMOS**
The center of your world!

www.medcosmos.gr

 MediterraneanCosmosOfficial

 MedCosmos



цветочное платье *Phard* из **AESTHETIC**, куртка **ADIDAS**, кроссовки *Clima Generation* от **ADIDAS**, солнцезащитные очки *Mitani* из **OPTOMANIA**. VANGELIS: рубашка от **ARMANI JEANS**, джинсы *John Enzo* от **EMPORIO ARMANI**, туфли *RockPort* из **AESTHETIC**, солнцезащитные очки *Dquared* из **OPTOMANIA**. DORINA: хлопчатобумажные брюки **DIESEL**, блузка *Mayoral* из **TWEETY**, солнцезащитные очки *Ray-Ban* из **OPTOMANIA**, спортивные сандалии **ADIDAS**.



PRONOVIAS

WWW.PRONOVIAS.COM

THESSALONIKI. 49, PROXENOU KOROMILA ST.
ATHENS. 17, AKADIMIAS & VOUKOURESTIOU ST.
ATHENS. 37, ERMOU & FOKIONOS 7 ST.
GLIFADA. 31, POSIDONOS AV.

CYPRUS. 550', ARCH. MAKARIOU AV. NICOSIA. TEL. 22 46 0338

TO BOOK AN APPOINTMENT IN OUR STORES CALL 210 32 11 111 OR VISIT WWW.PRONOVIAS.COM



CHRISTINA: бикини *Chio di Stefania* из **POSH**, халат *Chio di Stefania* из **POSH**, длинная шуба из **DIFO**. VANGELIS: пляжный костюм *La Martina* из **ALTAMIRA**, кожаные сандалии *Scotch & Soda* из **SMART COLLECTION**, журналы и книги из **ON PAPER**. DORINA: цветочное платье *Mayoral* из **TWEETY**, деревянная яхта ручной работы из **NEFELI**, игрушечное пони для ванны из **HOBBYLAND**.

Oriental Carpets & Rugs

Classic ❁ Modern ❁ Contemporary ❁ Antique ❁ Nomadic



FESSA ❁



MARTHA
GRAMMENIDOU

ORIENTAL CARPETS

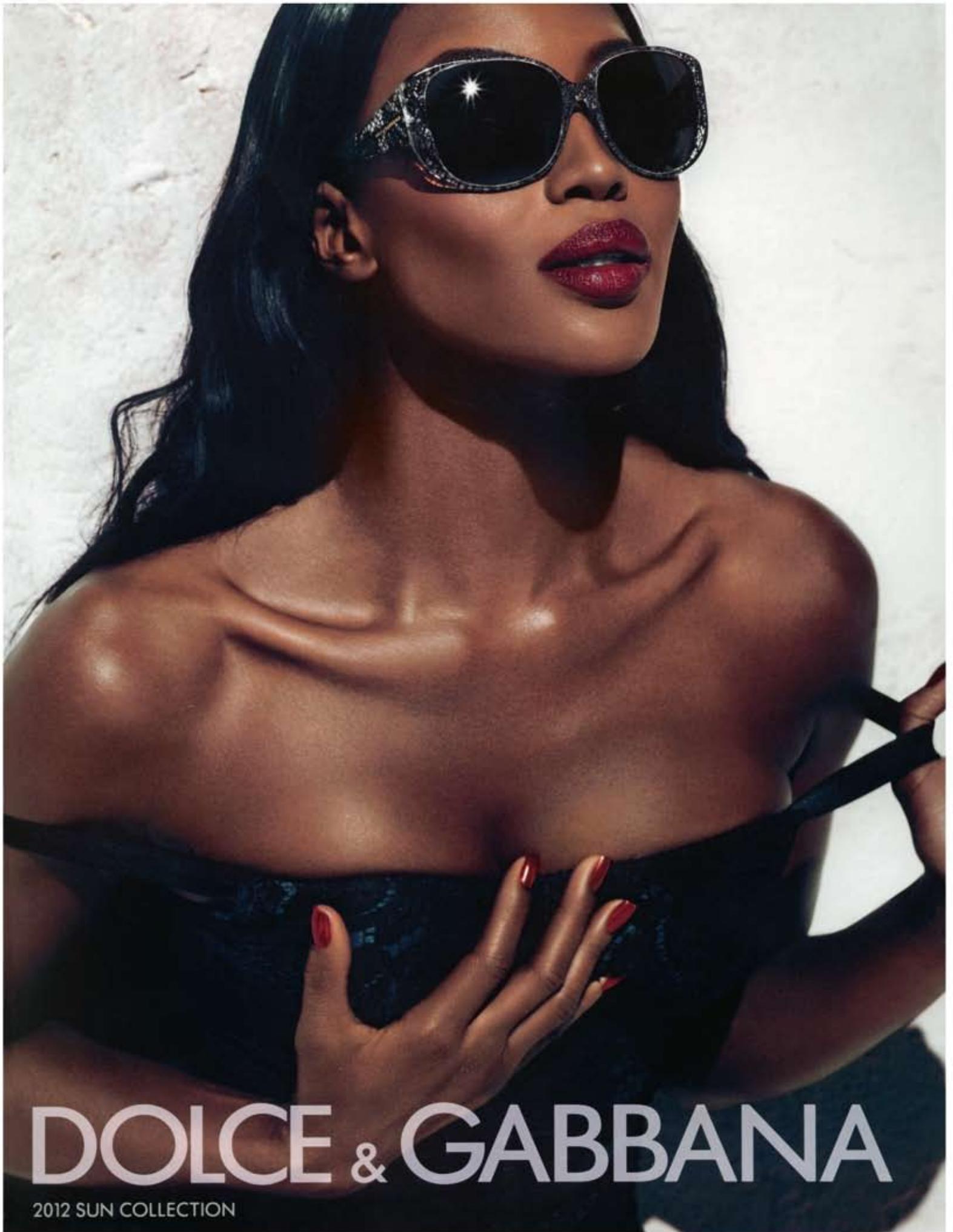
HANDMADE ARTS & GIFTS

❁ Ploutarchou 8, Aristotelous Square
2310.222406 - 6945492313
www.fessacarpets.gr

❁ Mitropoleos 89
2310.240415 - 2310.251461
E: fessa@otenet.gr



CHRISTINA: длинное платье *S-twelve* из **SMART COLLECTION**, деревянный браслет с аметистом из **DENNY VILDIRIDIS**, ожерелье из изящной цепочки и полудрагоценных камней из **OXETTE**. VANGELIS: рубашка с коротким рукавом и джинсы *Scotch & Soda* из **SMART COLLECTION**. DORINA: платье **DIESEL**, вязаная куртка *LCKR* из **TWEETY**, сандалии **UNITED COLORS OF BENETTON**, аксессуар для волос из **COLORS**, игрушка для ванны из **HOBBYLAND**.



DOLCE & GABBANA

2012 SUN COLLECTION

Optomania
О П Т И К А

SANI MARINA,
SANI RESORT
T. 23740 31220
optomania@hotmail.com

Dior ALEXANDER MQUEEN BALENCIAGA BURBERRY ESTABLISHED 1856 DOLCE & GABBANA
Juicy Couture GUCCI BOTTEGA VENETA SINCE 1954 CARRERA JIMMY CHOO
 GIORGIO ARMANI EMPORIO ARMANI MaxMara PRADA MARC JACOBS





amazonia
b e a c h w e a r

4 LASSANI STR. THESSALONIKI
TEL. 2310 220 665

SANI MARINA, SANI RESORT, HALKIDIKI
TEL. 23740 31081

BOUSOULAS BEACH - SANI BEACH HOTEL

www.amazonia.gr

Потрясающий ШОПИНГ

«ИЗЫСКАННЫЙ, СОВРЕМЕННЫЙ ВО ВСЕХ ОТНОШЕНИЯХ И ОБОГАЩЕННЫЙ НЕОЖИДАННЫМ МОДНЫМ И РОСКОШНЫМ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫМ ПОДХОДОМ». ТАК ОПИСЫВАЮТ ШОПИНГ В САЛОНИКАХ И АФИНАХ. ВЕЛИКОЛЕПНОЕ ОЩУЩЕНИЕ. УДОВОЛЬСТВИЕ И ОТКРЫТИЕ ОДНОВРЕМЕННО. ОДНИМ СЛОВОМ: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ МЕЧТЫ ЛЮБИТЕЛЯ МОДЫ.



1



2



3



4



5



6

1. АТТИКА (11 км шоссе Салоники — Модания, 2311 813.000): новый уцененный магазин знаменитого магазина Athenian, расположенного в торговом центре Mediterranean Cosmos, в котором представлен великолепный ассортимент от международных домов моды. Furla, Burberry, DSquared, Max Mara, Persona & Marina Rinaldi — это только некоторые из фирменных марок, товары которых представлены в этом изобилующем магазине. **2. CHANEL** (6 Sekeri Str., Kolonaki, Athens 210 360.6125): обычный пункт назначения для знатоков стиля. В бутике Chanel возможен шопинг со стилем. **3-4. NOTOS**

GALLERIES (Hirsch Arcade, 24 Tsimiski Str. u 31 Mitropoleos Str., 2310 366.600): взрывоопасная смесь цветов поднимет настроение, как только вы войдете, заполнив мысли замечательными идеями нового декора, что в унылые моменты необходимо, как никогда. Вас также могут посвятить в секреты красоты и предложить собственные уникальные духи в единственном уголке Guerlain в Греции. **5. БУТИК CARTIER** (7 Voukourestiou Str., Athens, 210 331.3601): Представляет потрясающую коллекцию «Juste un Clou». Cartier хочет впечатлить нас игрой контраста. И, конечно же, на витринах представлены

все классические шедевры этого знаменитого ювелирного дома, который вновь привлёк внимание благодаря недавно вышедшему фильму Madonna по мотивам отношений короля Эдварда VIII и Уоллис Симпсон (Wallis Simpson), которая была фанатичной поклонницей Cartier. **6. MEDITERRANEAN COSMOS** (11 км шоссе Салоники — Модания, 2310 489.571): современный торговый центр с десятками магазинов, где вам захочется покупать «до упада». Здесь также расположены великолепные кафе и рестораны.

the hottest picks from
women's S/S 2012 collections

THESSALONIKI

MEDITERRANEAN COSMOS
T: +30 2310 473 454

71, MITROPOLEOS ST.
T: +30 2310 269 146

OUTLET

211 LABRAKI ST. TOYBA
T: +30 2310 989 989

RETHYMNO, CRETE

237, ARKADIOY ST.
T: +30 28310 27866

CHANIA, CRETE

26-28, TSOYDERON ST.
T: +30 28210 54485

NEW STORE
HERAKLION, CRETE

(1821) 35



I BLOOM

IN A CONCRETE JUNGLE



7



8



9



10



11



12



13

7. GALLERY DIAMOND (40 Mitropoleos Str., 2310 233.151): может это и клише, но это верно как никогда: «Лучшие друзья девушек — это бриллианты!» И в Gallery Diamond можно найти самые редкие и великолепные камни. **8. STYLEFAX** (19 Proxenou Koromila Str., 2310 240 898): для сведущих людей Stylefax служит паспортом в мир моды, исключительной витриной новых тенденций и идей. Mary Katrantzou, Versace, Preen, Gina shoes и множество других знаменитых фирменных марок,

которые позволяют улучшить свой имидж. **9-10. FENAFRESH** (8 Pavlou Mela Str., Ilysia, 2310 257.447): магазины Fenafresh всегда предлагали по-новому подойти к лету, позволяя выбрать модные вещи любого стиля. **11. SAMARAS FURS** (6 Karolou Diel Str., 2310 273.956): меха летом? «Почему бы и нет!», — говорят менеджеры бутика Samaras, специализирующего на предвидении любого пожелания клиентов. Меха от самых старых и наиболее известных фирм Греции. **12. BLOOM**

(71 Mitropoleos Str., 2310 269.146): повседневные наряды и аксессуары от одного из наиболее интересных международных домов моды — Malene Birger — можно найти только в магазине Bloom. Бескомпромиссная элегантность. **13. GLIST** (1 Agias Sofias Str., 2310 242.161): магазин, который любят все стильные женщины Афин и Салоников. В магазине на углу улиц Agias Sofias и Tsimiski одно из лучших предложений одежды и аксессуаров в стране. В этот магазин необходимо зайти и сделать покупки.



OLGA BERG



ELLA LUNA



DESIGN HOUSE STOCKHOLM



ERICKSON BEAMON

Style is what expresses you. Now you know where and how to highlight it. Either it has to do with your personal style or that of your house, concept store Fenafresh offers all you need to spotlight your own personality, your very own style.



- Apparel:**
- ANDY WARHOL
- S PREVIEW
- ACNE
- ADIDAS
- AMERICAN VINTAGE
- BEN SHERMAN
- CHEAP MONDAY
- COMME DES GARCONS
- C 'N' C COSTUME NATIONAL
- CUSTO BARCELONA
- FORNARINA
- G-STAR
- HACKETT
- HOPE
- JUICY COUTURE
- MISS SIXTY
- PAUL & JOE SISTER
- PEPE JEANS
- REIGN
- RELIGION
- SONIA RYKIEL
- SUPERDRY
- US POLO ASSN.
- WOOD WOOD
- Shoes:**
- JEREMY SCOTT for ADIDAS
- CONVERSE ALL STAR
- CAMPER
- COMME DES GARCONS
- FORNARINA
- G-STAR
- HAWAIIANAS
- MELISSA
- NIKE
- SUPERDRY
- UGG
- Beachwear:**
- CIA MARITIMA
- CUSTO BARCELONA
- MAAJI
- SALINAS
- Accessories:**
- JUICY COUTURE
- ORLA KIELY
- PANAMA HATS
- PAUL 'S BOUTIQUE
- Kids:**
- AGATHA RUIZ DE LA PRADA
- CHEAP MONDAY
- CONVERSE ALL STAR
- CUSTO BARCELONA
- DESIGUAL
- HACKETT
- HELLO KITTY
- JUICY COUTURE
- LEVIS
- MONNALISA
- PAUL FRANK
- Cosmetics:**
- COMME DES GARCONS
- COMPAGNIE DE PROVENCE
- DIPTYQUE
- DR. HAUSCHKA
- JURLIQUE
- PENHALIGON 'S

A: 8, Pavlou Mela St., Ilisia, Thessaloniki, T: 2310 257447

fenafresh

The guests of SANI RESORT can enjoy a 20% discount on apparel, shoes and accessories when presenting this insertion



14



15



18



16



19



17



20

14. THALIA EXARCOU (103 Mitropoleos Str. u Chrysostomou Smyrnis Str., 2310 278.780): ювелирное искусство в наиболее возвышенном виде. Изысканные изделия для особых моментов в жизни со знаком качества Thalia Exarchou. Один из самых стильных и впечатляющих ювелирных магазинов в Греции. **15. APARTÉ** (32 Pavlou Mela Str., 2311 271.348): прекрасные ювелирные изделия из коралла, перламутра, драгоценных и полудрагоценных камней. Изделия ручной работы для разборчивых клиентов, созданные благодаря воображению и вдохновению. В Aparte — где же еще? **16. AXEL**

ACCESSORIES (45 Mitropoleos Str., 2310 265.566): подлинная пещера Аладдина дизайна и цветов, одежды и аксессуаров, от которых вы прослезитесь. **17. XATZIOANNOU FURS** (13 Mitropolitou Iosif Str., 2310 225.900): если у вас всегда была вызывающая чувство вины мечта иметь пышные, мягкие меха — Hatzioannou Furs именно для вас. Поддайтесь соблазну! **18. HIONIDIS** (32 Pavlou Mela Str., 2310 268.534): Dior для мужчин, Paul Smith, Balmain и вообще изделия высокой моды, предназначенные только для мужчин. Нужен вам костюм, рубашка или другое мужское украшение — Hionidis

является последним словом в плане сдержанной элегантности. **19. FESSA** (89 Mitropoleos Str., 2310 240.415, 2310 251.461): один из самых современных магазинов высококачественных ковров и гобеленов Fessa подчеркивает важность исключительных ощущений от покупки необходимого для украшения дома. **20. KALOGIROU** (75 Mitropoleos Str., 2310 250.500): туфли непосредственно с международного подиума! В Kalogirou есть в наличии обувь всех основных международных фирм.

Scan with your smart phone



IIIONIDIS

BRANDS

DIOR
NEIL BARRETT
WOORYOUNGMI
ETRO
PAUL SMITH
Y-3 ADIDAS
ALEXANDER MCQUEEN
COSTUME NATIONAL
DANIELE ALESSANDRINI
MESSAGERIE
PIERRE BALMAIN
ARSENAL
DSQUARED
PAOLO PECORA
NAPAPIJRI
AERONAUTICA MILITAIRE
G-STAR
JUST CAVALLI
PAL ZILERI
ZZEGNA
OFFICINA CREATIVE
CAMPER
IOSEIOTTO
DEBUT
HUDSON
TOMS



32 Pavlou Mela str, Thessaloniki, GR. P.C. 54622 tel. +30 2310 250585 | www.hionidis.gr

SUMMER DT LIST



21



22



23



24



25



26

21. MAX MARA (54 Mitropoleos Str., 2310 284.123): кроме знаменитых пальто, фирма Max Mara славится своими вечными классическими творениями, которые служат всю жизнь и никогда не выходят из моды. Это лучшая инвестиция в гардероб, которую можно сделать. **22. PAROUSIASI** (26 Tsimiski Str., 2310 220.933, Mediterranean Cosmos, 2310 028.610): зима — это идеальное время переделки дома, а лето — идеальное время для добавления завершающих штрихов в отделке. Если вы вступаете в брак, Parousiasi будет возглавлять ваш список идеальных подарков, из которых гости смогут выбрать. Или, если вы просто хотите освежить свое жилое пространство

какими-нибудь новыми идеями, вы обратились по адресу. **23. KATERINA IOANNIDIS** (5 Mitropolitou Iosif Str., 2310 256.970): молва — это лучшая реклама, и Katerina Ioannidis часто получает заказы от людей, которых восхитили купленные здесь их друзьями вещи. Ювелирные изделия, искусно созданные со стильным воображением — вы захотите купить все, что есть в магазине! **24. HONDOS CENTER** (84 Georgikis Scholis Ave., 2310 806.000): рекомендации не требуются. Магазины Hondos Center являются «путешествием в красоту», и в них представлены косметика и парфюмерия всех ведущих фирм, при этом огромный ассортимент товаров высочайшего

качества предлагается по самым лучшим ценам. **25. XATZIIOANNOU LIGHT** (123 Georgikis Sholis Av., 2310 473.601-621): осветительные приборы используются в любом доме, но подбор подходящих изделий для своего дома требует вкуса и мнения специалиста, и персонал магазинов Xatzioannou готов посоветовать наилучшие варианты. **26. SIHLOUETTE** (15 Palaion Patron Germanou Str., 2310 288.224): если вам нужно что-то необычное, то, возможно, вам уже известен Silhouette. Индивидуальные изделия для женщин с резко индивидуальным подходом к моде.



The exclusive must-see shop for fur in the center of Thessaloniki is:

FUR & LEATHER

by XATZIOANNOU
since 1917

13 M. IOSIF STR. THESSALONIKI
tel. +30 2310 225 905
V.I.P SERVICE +30 6996 561 605
also visit the website: www.fur-leather.gr
Don't miss it!



D&G
DOLCE & GABBANA



BOSS
HUGO BOSS



MAHINA YACHTING



U.S. POLO ASSN.
SINCE 1920

ZICZAC

FÉRAUD

POSH

PORTO SANI RESORT • HALKIDIKI • T. +30 23740 31625



RALPH LAUREN

GANT

LOVE
MOSCHINO

NAPOLEONE

SARAH
SARAH LAWRENCE

Καθημερινή
Καθημερινή
ATHENS

JOIN CLOTHES

via mave

SANI MARINA • HALKIDIKI • T. +30 23740 31687

● SAGA



ВАМ ИЗВЕСТНО, ЧТО
ОТПУСКА, КОТОРЫМИ МЫ
НАСЛАЖДАЕМСЯ КАЖДОЕ
ЛЕТО, БЫЛИ ИЗОБРЕТЕННЫ
БРИТАНСКИМ СРЕДНИМ
КЛАССОМ ВО ВТОРОЙ
ПОЛОВИНЕ XIX ВЕКА?
ОТЧЕТЫ СПИРОСА РАПТИСА.

Отпуска

Гостиничный номер с видом на пляж. В окне новый постоялец первый раз наслаждается видом местности, в которой проведет следующие несколько дней. Ряды пляжных домиков как солдаты на параде; элегантные павильоны и торговые палатки; шезлонги и полосатые зонтики; купальники и любительницы позагорать, «жарящиеся» на песке... Смена кадра с переходом в великолепную гостиную: дамы в экстравагантных шляпах, шелковых платьях и шикарных ювелирных украшениях; джентльмены в вечерней одежде; наряженные в матросов воспитанные дети — все приветствуют друг друга, перебрасываются несколькими словами, наблюдая за другими гостями, располагающимися в глубоких креслах... Аналогичные сцены происходят в обеденном зале и на верандах отеля. Это настолько будоражащее и экзотичное зрелище, что его волшебство трудно передать на бумаге. Кинематографический шедевр Лукино Висконти (Lucino Visconti) «Смерть в Венеции» (1971 г.) необходимо посмотреть, чтобы поверить — исследование на тему красоты, значительно превосходящее по гениальности работу, на которой оно было основано, одноименный рассказ немецкого писателя Томаса Манна (Thomas Mann). Великий немецкий писатель первоначально опубликовал этот рассказ в 1911 г. В нем описывается трагический путь к смерти главного героя, почитателя идеальной красоты, на фоне великолепной Венеции, символизирующей декадентское аристократическое общество начала XX века. В данном рассказе много разнообразного символизма, но нас в данном случае интересуют созданные в нем виды роскошного курорта, на котором представители привилегированного правящего класса беззаботно проводят свои отпуска, волшебным образом перенесенные Висконти на киноэкран.



Karolou Diehl 6, Thessalonki Greece, T. 0030 2310 273956, 2310 273322 www.samaras-furs.gr



SAMARAS
FURS & LEATHER

В историческом плане концепция отпусков является относительно недавней. Первоначально только представители аристократического класса могли себе позволить отпуска, проводимые неизменно на роскошных курортах, предназначенных исключительно для них. Но промышленная революция привела к возникновению процветающего среднего класса, и эти новые аристократы стремились имитировать представителей более высоких социальных слоев общества, организуя свои собственные приморские курорты, где они могли проводить летний отпуск. В этот период, в середине XIX века, социальные различия между классами и сегрегация были слишком сильны, чтобы их можно было преодолеть. У успешных буржуа могли быть деньги, чтобы наслаждаться теми же вещами, что и представители высшего класса, но эти два мира были все равно очень разделены. Ушло несколько лет на то, чтобы этот новый обычай летнего отпуска стал широко распространен, но вскоре все больше людей в Британии — родине капиталистической революции — стали открывать для себя преимущества, обеспечиваемые их новым благосостоянием, в том числе удовольствие от путешествий. Места для посещения стали более многочисленными и разнообразными: от пиков Альп до средиземноморского побережья, от Ближнего Востока до Северной Африки. А по прошествии всего нескольких десятилетий даже самые бедные члены общества стали участвовать в игре в отпуск, пользуясь недорогим отдыхом на близлежащих курортах и формируя представления о летнем отпуске такими, как они нам известны сегодня.

Как и в случае любого иного социального развития, не вызванного насильственными изменениями, преобразование представлений об отпуске происходило постепенно в течение многих десятилетий. Когда идея массового туризма еще только зарождалась, основы современного пакетного отдыха уже возникли благодаря Томасу Куку (Thomas Cook), организовавшему в 1841 г. для 570 человек поездку из Лестера на ралли в Ларборо (Larborough), наняв вагоны британских железнодорожных компаний и взяв плату с пассажиров в размере одного шиллинга за проезд и питание. В литературе также путешествия стали занимать все более значимое положение, особенно в романах Жюль Верна, рассчитанных на образованную аудиторию, но оказавшихся настолько популярными, что их влияние на распространение среди широкой публики идеи путешествий, подогреваемой любопытством простых людей увидеть мир и совершить дальние странствия, было очень существенным. Роман Жюль Верна «Вокруг света за восемьдесят дней» был опубликован в 1872 г. Ранее в том же веке, в 1828 г., было опубликовано первое руководство путешественника — «Путешествие по Рейну из Майнца в Кельн» Дж. Клейна из

...как и в случае любого иного социального развития, не вызванного насильственными изменениями, преобразование представлений об отпуске происходило постепенно в течение многих десятилетий.



знаменитой серии путеводителей Бедекер, в которых впервые была представлена достоверная информация о путешествиях, размещении и достопримечательностях.

В наше время в летние отпуска ездят все, и фактически туризм стал ключевой движущей силой глобальной экономики. Различные его проявления часто приводят к творческим изменениям ландшафта мест отдыха. От отелей у моря или заснеженных гор теперь мы переходим к курортам 2-го поколения, обеспечивающих полный отдых. Туризм развивался от обеспечения базовой инфраструктуры для размещения и гостиничного питания до предоставления комплексных услуг в условиях, обеспечивающих полный домашний комфорт, включающих рестораны с изысканной кухней и различный досуг, улучшающий физическое и психическое состояние отдыхающего, а также способствующий его благополучию. И мы еще не упомянули круизы — уникальная форма туризма, скрывающая намного больше секретов, чем можно представить. Секретов, которые стоит узнать! Возможно, мы даже изменим свое мнение о том, когда впервые возникла идея отпусков...



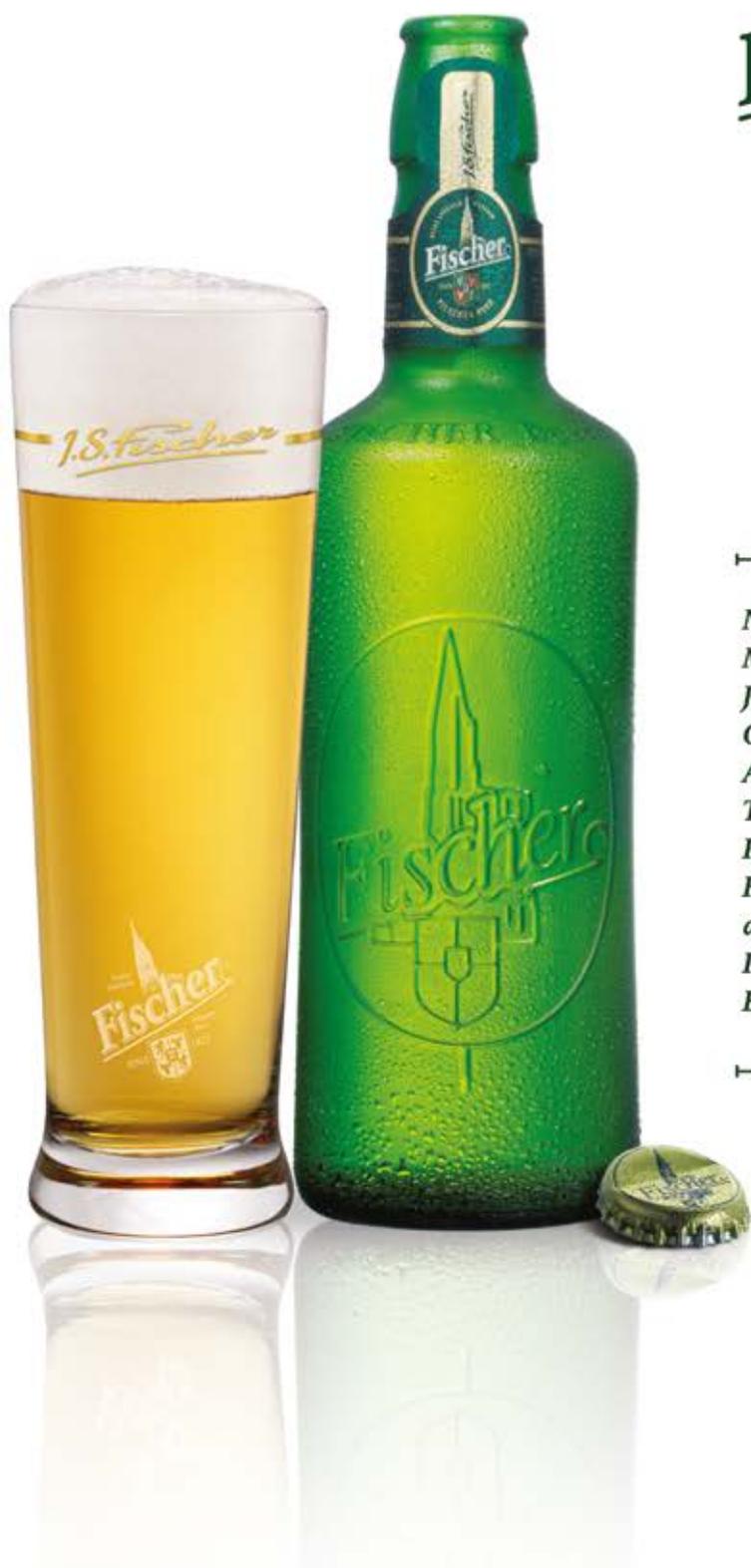


m&f

Φλώρεα

ΥΦΑΣΜΑ - ΚΟΥΡΤΙΝΑ

21 Pavlou Mela Str., Thessaloniki, Tel: +30 2310 280103, Fax: +30 2310 280123



Fischer

THE BEER FOR YOUR FINER MOMENTS

*Nights by the sea that make you fall in love.
Music that takes you wherever your heart desires.
Journeys that become unforgettable experiences.
Culinary discoveries that provide true delight.
And so much more that can occur at any moment.
That's Fischer!*

*In an embossed bottle that is characterized by unique style.
Follow her golden color, fine taste and distinctive aroma...
and add a touch of inspiration to every moment.
Inspiration to live your best moments each and every day.
Enjoy responsibly and live an unforgettable summer.*

WWW.FISCHERBEER.GR

WWW.FACEBOOK.COM/FISCHERBEERGREECE

53 ШЕФ-ПОВАРА ИЗ 15 СТРАН,
ОБЛАДАЮЩИХ В ОБЩЕЙ СЛОЖНОСТИ
33 ЗВЕЗДАМИ MICHELIN;
172 ПРИЕМА ПИЩИ, 7 500 МЕНЮ, 6
994 ОБЕДА, 26 СПОНСОРОВ,
24 ИНФОРМАЦИОННЫХ СПОНСОРА,
44 АФФИЛИРОВАННЫХ ГРЕЧЕСКИХ
ВИНЗАВОДА. ЗА НЕСКОЛЬКО
ЛЕТ КОНКУРС SANI GOURMET
СТАЛ ОДНИМ ИЗ КРУПНЕЙШИХ
ГАСТРОНОМИЧЕСКИХ СОБЫТИЙ.

Конкурс Sani Gourmet 7-й и не последний



В жизни некоторые мероприятия просто с самого начала приобретают непреодолимую движущую силу, и никто не может объяснить, почему. Профессионалы и любители часто могут определить на ранних этапах реализации нового проекта приверженность и внимание к деталям, которые приведут к успеху. Мы думаем, что секрет успеха прост и очевиден и не стесняемся повторять: это работа, работа и еще раз работа — и немного вдохновения!

К чему эти вводные замечания, спросите вы. К тому, что сейчас мы оглядываемся на прошедшие семь лет существования конкурса Sani Gourmet, который превратился из простого проявления нашей любви к хорошей пище и напиткам в одно из важнейших гастрономических событий в стране и за ее пределами. Когда мы пригласили Эрика Фречона, шеф-повара из трехзвездочного парижского ресторана Le Bristol, принять

участие в первом конкурсе Sani Gourmet в 2006 г., он без колебаний принял наше предложение. Как и Алан Пароди, алхимик средиземноморской кухни, обладатель одной звезды Michelin, и Даниэль Эттлингер из Прованса, также обладающий одной звездой Michelin. Это подтверждает сказанное выше: ни один серьезный профессионал не стал бы рисковать своей репутацией, участвуя в проекте, который долек от совершенства. Наверно, в идее проведения конкурса Sani Gourmet было что-то такое, что внушило уверенность и привлекло этих шеф-поваров высшего класса к участию в этом проекте, а также еще 52 шеф-поваров из 15 стран (суммарное количество звезд Michelin — 33), принявших участие в конкурсе Sani Resort за эти годы, чтобы представить свои кулинарные творения нашей преданной и очарованной аудитории.



Э. ФРЕЧОН



К. СМИТ



М. ПСИЛАКИС

По идее вице-президента Sani S.A. **Фокиона Зисиадиса** данное мероприятие основывалось на убеждении, что создание изысканной пищи является формой искусства. Таким образом, этот фестиваль был логическим продолжением стремления к тому, чтобы на курорте Sani Resort великолепные рестораны с четко выраженным стилем и характером как можно сильнее отличались от традиционного гостиничного питания. Первоначальная идея заключалась в том, чтобы организовать неделю гастрономических мероприятий, в ходе которой были бы представлены шеф-повара высочайшего класса, работающие в условиях дружеского соревнования над созданием великолепных образцов их национальной кухни и их собственных кулинарных творений. Первая попытка была относительно скромной и заключалась в демонстрации своих навыков несколькими греческими и иностранными шеф-поварами в течение двух

дней. Успех этих мероприятий, однако, побудил организаторов запланировать на следующий год более масштабное мероприятие, и в 2007 г. программа фестиваля была увеличена до восьми дней с параллельным проведением выставок и дегустацией вин. В числе принявших участие в этом мероприятии шеф-поваров были **Эрик Фречон**, **Маурицио Санин**, **Этторе Бортрини**, восходящая звезда ливанской кухни **Эль-Хаджи Салим**, отмеченный наградами сирийский шеф-повар **Маджид Аль-Омари**, признанный во всем мире специализирующийся на суши шеф-повар **Шоджи**, греки **Кристофорус Пескиас** и **Хризантос Карамоленгос**, а также **Стелла Спану**, **Ильяс Мамалакис**, **Мирсини Ламбраки** и виноделы, каждый из которых предложил гостям полный ассортимент сенсаций для гурманов.

В следующем году фестиваль собрал еще одно созвездие талантов, включая немца **Хайнца Уинклера**, испанца **Алан Ллорка**, турка **Ведата Басарана**, индийца **Атула Кочхара** и греков **Андреаса Мавроматиса**, **Михалиса Псилакиса**, **Хризантоса Карамоленгоса** и **Кристофоруса Пескиаса**. Повторимся, внимание было сосредоточено на средиземноморских вкусах, а также использовании местных ингредиентов. В 2008 г. были также добавлены новые мероприятия и цели, включая рекламу уже заявивших о себе молодых шеф-поваров. В 2009 г. десятидневный фестиваль впервые был посвящен греческой кухне — теме, к которой мы вернемся в 2011 г. после очень успешного фестиваля 2010 г., посвященного специально и впервые в мире шеф-поварам женщинам! Фестиваль 2010 г., тема которого была «Женщины — креативные шеф-повара», собрал 11 лучших представительниц этого сегмента, включая **Клэр Смит**, занимающую должность исполнительного шеф-повара в ведущем ресторане **Гордона Рэмси** в Лондоне на Royal Hospital Road, каталонского шеф-повара **Монтси Еструч (Montse Estruch)**, получившую звезду Michelin за свою авангардную кухню, греко-американского шеф-повара **Кэт Кора**, ставшего единственной женщиной, победившей в соревновании «Iron Chef», и **Марию Элиа**, лондонскую звезду в мире гурманов, местных шеф-поваров **Константину Факлари**, **Нену Измирноглоу** и **Рейни Саммут**, обладательницу звезды Michelin, дважды удостоившуюся звания «Лучший шеф-повар Франции», **Флору Микула** и итальянку **Корнелию Полетто**, обладательницу звезды Michelin и ученицу великого **Хайнца Уинклера**.

Ключевым моментом в истории конкурса Sani Gourmet было особое внимание в 2011 г. к новой греческой кухне, для чего были собраны лучшие шеф-повара Греции и ведущие греческие шеф-повара со всего мира, которым было предложено ответить на вопрос: «Существует ли новая греческая кухня?». В этом 2012 году обсуждение будет продолжено, и особое внимание будет уделено так называемой 100-мильной практике, согласно которой следует использовать только ингредиенты, произведенные на расстоянии не более 100 миль от кухни, так как она обеспечивает очевидные преимущества для экологии и местной экономики.



Х. КАРАМОЛЕНГОС



К. КОРА



Л. ЛАЗАРОУ



И. ЛУКАКОС

Sani Resort, Kassandra, Halkidiki,
Тел.: +30 2310-317.327, +30 23740 99.400

www.sanigourmet.gr

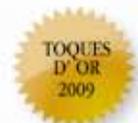
facebook.com/sanigourmet, twitter.com/sanigourmet



Scan for more info



GREEK CUISINE
AWARD



GREEK CUISINE
AWARD



GREEK CUISINE
AWARD



GREEK CUISINE
AWARD



seafood restaurant

MAPINA

One of the best seafood restaurants in Greece

OPEN ALL SEASONS

Konstantinos Kanakaris

Nea Potidaia, Halkidiki, Tel.: +30 23730 41 570, +30 23730 41 825
info@marina-fish.gr • www.marina-fish.gr

Сила на тарелке

САМА ПРИРОДА ЯВЛЯЕТСЯ КЛАДОВОЙ ЛЕКАРСТВ ОТ МНОГИХ НЕДУГОВ, ПРЕДОТВРАЩАЮЩИХ И ПОДАВЛЯЮЩИХ СИМПТОМЫ, А ТАКЖЕ ИСЦЕЛЯЮЩИХ ИХ ИСХОДНЫЕ ПРИЧИНЫ. СЕКРЕТ ЗДОРОВЬЯ ЗАКЛЮЧАЕТСЯ В ХОРОШЕМ РАЦИОНЕ ПИТАНИЯ, И ЭТО ИЗВЕСТНО СО ВРЕМЕН ГИППОКРАТА. СОВРЕМЕННАЯ НАУКА РАСКРЫЛА СКРЫТЫЕ СВОЙСТВА ПРОДУКТОВ, УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В ПИЩУ ЧЕЛОВЕКОМ (КАК ПОЛЕЗНЫЕ, ТАК И ВРЕДНЫЕ) И НАСТОЯТЕЛЬНО РЕКОМЕНДУЕТ НАМ ПОТРЕБЛЯТЬ ПОЛЕЗНЫЕ ВЕЩЕСТВА, ПРЕВРАЩАЯ ЕДУ В ДАЮЩИЕ ЖИЗНЬ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ СРЕДСТВА. АВТОР ГЕОРГИЯ ДОДОУ.



В наши дни существуют неопровержимые доказательства того, что традиционный западный рацион питания, состоящий из готовой пищи и газированных напитков, является одной из основных причин некоторых хронических заболеваний, в то время как средиземноморская диета лучше всего помогает сохранить здоровье для долгой и счастливой жизни. Средиземноморская диета богата овощами, фруктами, оливковым маслом и рыбой. Она помогает защитить организм от сердечных заболеваний, рака и многих хронических болезней. Недавнее исследование также позволяет предположить, что такая диета защищает от упадка умственных способностей, старческой дряхлости и болезни Альцгеймера. Но одинаково ли эффективны все продукты питания, входящие в эту диету? И есть ли продукты, не имеющие

широкого распространения в средиземноморском регионе, которые следует включить в ежедневный рацион питания? По мере того, как финансирование исследований постепенно начало смещаться от фармацевтических препаратов к потребляемым людьми продуктам питания, ученые сделали вывод, что существует категория «сильнодействующих продуктов питания», которые не только способствуют профилактике заболеваний, но и могут лечить их не менее эффективно, чем фармацевтические препараты. Включение их в ежедневный рацион питания гарантирует более высокое качество жизни. Давайте рассмотрим, как их можно включить в ежедневное меню и как они могут улучшить наше здоровье.

ЗАВТРАК

Овсяные хлопья:

Овсяная каша помогает защитить организм от заболеваний артерий, а также бороться с хроническими воспалениями, которые могут привести к атеросклерозу или отвердению артерий. Она также может снижать уровень холестерина. Это продукт питания с низким гликемическим индексом, который пищеварительная система переваривает очень медленно, постепенно высвобождая глюкозу в кровь. При употреблении овсяной каши организм производит гормон GLP-1, который дает чувство насыщения на несколько часов и помогает подавить тягу к закускам.



Кленовый сироп:

Если миска овсяной каши является самым полезным началом дня, то она становится еще полезнее с добавлением ложки кленового сиропа, который содержит не меньше двадцати оздоравливающих ингредиентов, включая фенольные антиоксиданты, которые помогают организму бороться с раком, бактериальными инфекциями и диабетом. Но хотим вас предупредить: необходимо проверять, что покупаемый сироп является натуральным, а не искусственным продуктом с ароматом кленового сиропа.



Грейпфруты:

Начинать день с грейпфрута может быть полезно тем, кто страдает от хронического гепатита С. Традиционные методы лечения этого заболевания основаны на сильнодействующих медицинских препаратах, таких как интерферон, которые вызывают неприятные побочные эффекты, например тошноту, анемию, депрессию и раздражения кожи. Исследователи из Бостона обнаружили, что грейпфруты и другие цитрусовые фрукты могут быть не менее эффективны, чем интерферон. Активное вещество в этом фрукте — нарингенин, дающий ему кислый вкус — подавляет часть жизненного цикла вируса гепатита С, а также может предотвращать развитие диабета 2-го типа, помогая печени расщеплять жиры и повышая чувствительность к инсулину.



Арбузы:

Арбузы могут быть так же эффективны, как и статины, для снижения кровяного давления, но чтобы ощутить результаты, необходимо съедать не менее трех в день! Арбузы богаты L-цитруллином, понижающей кровяное давление аминокислотой, которая организмом переносится лучше, чем L-аргинин. В организме L-цитруллин преобразуется в L-аргинин, который при непосредственном приеме вызывает тошноту и проблемы желудка, особенно у пациентов с высоким кровяным давлением. В ходе недавнего исследования девять взрослых участников, страдающих от высокого давления, смогли стабилизировать свое давление путем ежедневного приема вытяжки из арбуза на протяжении шести недель.

Йогурт:

Йогурт содержит полезные бактерии и является пробиотиком, помогающим более эффективной работе кишечника. Он также помогает бороться с диабетом и ожирением..

Яйца:

В течение некоторого времени яйца пользовались плохой репутацией у тех, кто пытался снизить уровень холестерина, но теперь появились заявления, что они полезны для сердца и эффективны для снижения кровяного давления. Вареные и жареные яйца содержат пептиды, которые подавляют фермент, преобразующий ангиотензин. Они принадлежат к семейству препаратов, используемых при повышенном кровяном давлении. А жареные яйца в особенности высокоэффективны для профилактики сердечных заболеваний и проблем с кровяным давлением.

ОБЕД

Экстракт водного кресса:

Исследователи из Университета Саутхемптона обнаружили, что экстракт водного кресса содержит вещество, препятствующее коммуникации раковых клеток и блокирующее приток кислорода и крови к опухолям. Одна чашка (примерно 80 г) экстракта водного кресса в день должна обладать существенной эффективностью. Анализы крови женщин, переживших рак молочной железы, подтвердили, что это вещество влияет на белок, который помогает раковым клеткам питаться и расти.

Томаты:

Помимо множества полезных для здоровья свойств томатов, они также могут снижать риск возникновения рака и сердечных заболеваний. Мужчины, часто употребляющие в пищу томаты и продукты из томатов, могут снизить риск развития рака простаты на 35%.

Грецкие орехи и масло грецких орехов:

Если вы испытываете стресс, попробуйте добавить масло грецких орехов или грецкие орехи в свой обеденный салат. Она богаты омега-3 жирными кислотами, которые помогают организму справиться с повышенным уровнем стресса. Эти жиры также понижают кровяное давление и уровень «плохого» холестерина.

Оливковое масло:

Заправка салатов оливковым маслом может помочь предотвратить наступление болезни Альцгеймера и ослабить симптомы у тех, кто уже страдает этой болезнью.

УЖИН

Брокколи:

Брокколи называют «королевой овощей», и она обладает широким спектром полезных для здоровья свойств. Как и другие виды капусты, она очень богата сульфорафанами — химическими веществами, стимулирующими иммунную систему человека.

Морские водоросли:

Водоросли — это не самое привычное дополнение к вечерней трапезе, но они богаты минералами и являются одним из самых полезных продуктов питания. Эти полезные качества обусловлены содержанием в брокколи сернокислого полисахарида, известного под названием «фукодидан», убивающего раковые клетки и опухоли. Исследователи обнаружили, что это вещество подавляет развитие лимфом, не причиняя вреда здоровым клеткам.

Брюссельская капуста:

Относящаяся к семейству Brassica брюссельская капуста стимулирует выработку вещества 13C (индол-3-карбинол), которое блокирует развитие раковых клеток. Ученые из Университета штата Огайо на данный момент провели эксперименты по влиянию этого вещества на раковые образования в молочной железе, но надеются, что оно также может оказаться полезным для борьбы с другими формами рака, такими как рак простаты, печени и толстого кишечника. Брюссельская капуста также может снимать некоторые симптомы болезни Альцгеймера.

Коричневый рис:

Согласно данным исследователей, если вы привыкли есть белый рис, то переход на коричневый, нешлифованный рис лучше всего поможет вам избежать развития диабета 2-го типа. Простой переход с белого риса на коричневый сокращает риск на 16%. А если вы также начнете принимать в пищу цельнозерновые продукты, например из необработанной пшеницы или ячменя, то риск сократится на 36%.

Рыба:

Согласно данным исследователей Университета штата Алабама употребление рыбы несколько раз в неделю может сократить риск сердечного приступа, а при одновременном употреблении пищевых добавок с омега-3 жирными кислотами польза возрастает многократно. Согласно результатам девятилетнего исследования, в котором приняли участие 36 234 женщины, при употреблении в пищу рыбы один или два раза в неделю вероятность сердечного приступа сокращалась наполовину. В другом исследовании, которое пришло к таким же выводам, исследователи показали важность употребления в пищу жирных пород рыб, таких как лососевые, сардины, форель и сельдь. Присутствующие в рыбе омега-3 жирные кислоты являются хорошим натуральным противовоспалительным средством и могут также снимать самые тяжелые последствия стресса.

Моллюски:

Моллюски являются богатым источником витамина B12, который помогает пожилым людям сохранять умственные функции. У людей с низким уровнем витамина B12 повышается вероятность сокращения объема головного мозга, которая считается связанной со старческой дряхлостью и болезнью Альцгеймера. Когда исследователи из Оксфордского университета провели наблюдение за рационом питания 107 человек в возрасте от 61 до 87 лет, длившееся в течение пяти лет, они обнаружили, что недостаточное потребление витамина B12 повышало вероятность проявления атрофии мозга в шесть раз. Также было вычислено, что 40% населения имеет низкий уровень витамина B12, одним из богатых источников которого является печень.

СОКИ И НАПИТКИ

Концентрированный лимонад:

Тем, кто страдает от камней в почках, рекомендуется ежедневно выпивать два литра воды со 120 мл концентрированного лимонного сока. Постепенно камни в почках перестанут формироваться.

Клюквенный сок:

Противоинфекционные свойства этой ягоды хорошо известны, и современные ученые считают, что она может помогать организму сопротивляться тяжелым стафилококковым инфекциям.

Свекольный сок:

Этот сок подтвердил свою эффективность для быстрого снижения кровяного давления. Согласно исследованиям колледжа Королевы Марии в Лондоне, содержащаяся в этом соке азотная кислота преобразуется в нитраты, сильнодействующие сосудорасширяющие вещества. Всего 250 мл свекольного сока позволяют снизить кровяное давление и эффективно помогают даже людям, страдающим от очень высокого давления.

Голубичный сок:

Два стакана этого сока в день улучшают наиболее тяжелые симптомы болезни Альцгеймера. Когда два стакана по 120 мл давали 21 пациенту каждый день на протяжении месяца, наблюдались исключительные улучшения в плане снятия тревожности, беспокойства и бреда. Но самое важное: ухаживающие за пациентами лица считают, что сок также облегчил поведенческие проблемы и симптомы психоза на целых 27%.

Красное вино:

Хорошая защита от инсультов, а также снижает риск сердечных заболеваний. Но необходима осторожность: пить следует только умеренно. Полезные свойства вина связаны с веществом, называемым ресвератрол, которое обнаружено в семечках и кожце красного винограда.





Long lasting values with a fresh style!

Parousiasi is a landmark in the Greek retail business for home ware some 30 years now! We all have chosen this brand for buying gifts for our beloved ones, for our wedding list, for our home decoration, for stylish kitchen gadgets or ... for spending some free time "just looking".

WMF, Villeroy & Boch, Versace, KitchenAid, Riedel, Lenox, Zwilling are some brand names with exquisite luster and famous history. Through the ages, they have created products full of style, quality and authenticity. In addition, many creations out of them are sealed by the signature of famous designers!

We all know the long lasting values of Parousiasi since many years. What we probably ignore is that now our beloved store carries many more sophisticated smaller brands from all over the world. These new incomers present very trendy, clever, authentic and brand new products in very good prices. This is a totally fresh era in Parousiasi, that knows very well how to respond to the needs of nowadays.

Last but not least, it is amazing how friendly Parousiasi's staff remains through the years. They are not only full of specialized knowledge about the products but also smiley and ready to meet your highest expectations with their warmth and friendliness, all the time.



Thessaloniki 26, Tsimiski str. Tel.: +30.2310.220.933 & Mediterranean Cosmos, Tel.: +30.2310.028.610 www.parousiasi.gr



Чай:

Зеленый чай обладает целым спектром полезных свойств. Он может предотвращать определенные виды рака ротовой полости, даже у людей, подверженных высокому риску из-за существующих опухолей. Он защищает глаза от таких заболеваний, как глаукома, а самое важное его свойство заключается в том, что зеленый чай является одним из немногих веществ, способных бороться с неизлечимыми формами рака. Даже в случаях хронической лейкемии, при которой чай уменьшает размеры лимфатических узлов.

Для тех, кому необходимо контролировать симптомы диабета, лучше всего подходит черный чай. Потому что он богат полисахаридами, предотвращающими накопление глюкозы. Чай также является самым эффективным средством против свободных радикалов, которые играют важную роль в развитии рака и ревматоидного артрита. Содержащиеся в чае полифенолы способствуют укреплению костей. Вы сами сможете в этом убедиться, если..

Кофе:

Чашка кофе по утрам помогает сократить хронические воспаления и кислотный стресс, повышая при этом уровень хорошего холестерина в организме. Кофе также обеспечивает хорошую защиту против диабета 2-го типа.

ЗАКУСКИ

Виноград:

Содержащиеся в винограде флавоноиды снижают риск сердечной недостаточности. Всего девять горстей винограда в день снижают кровяное давление и улучшают работу мышц, компенсируя вред, причиняемый плохим рационом. Прием небольших порций винограда даже может приостановить быстрое ухудшение состояния организма, которое часто заканчивается диабетом 2-го типа и сердечными заболеваниями. Результаты становятся видны через три месяца, согласно данным исследователей из Мичиганского университета, которые обнаружили, что фотохимические элементы винограда могут сдерживать целый ряд медицинских проблем, которые в совокупности называют метаболическим синдромом и которые включают увеличение объема талии, повышение кровяного давления, ухудшение переносимости глюкозы, а также повышение уровня с-реактивного белка.

Голубика:

Голубика может противодействовать даже самым тяжелым симптомам расстройства желудка, таким как боли в животе и газы, а также нейтрализует колики. Эта ягода защищает от проблем пищеварения и богата полифенолами, которые хорошо защищают от микробов и обладают ценными свойствами антиоксиданта

Черная смородина:

Эти маленькие черные ягоды помогают при респираторных инфекциях и улучшают дыхание во время приступов астмы. Они богаты эпигаллокатехином, антиоксидантом, который поддерживает иммунную систему, помогая бороться с воспалениями.

Яблоки:

Хороший источник растворимых волокон, помогающий внутренним целительным процессам организма и восстанавливающий нездоровые клетки. Вообще, яблоки являются одним из лучших продуктов питания, стимулирующих иммунную систему.

Черный шоколад:

Флавонолы, присутствующие в черном шоколаде, улучшают состояние артерий, понижая кровяное давление и помогая при гипертонии. Считается, что ежедневное употребление кусочка черного шоколада на протяжении пяти лет снижает риск сердечного приступа и сердечных заболеваний на 20%. Употребление 40 г черного шоколада в день на протяжении всего двух недель улучшает симптомы стресса даже у людей, наиболее подверженных высокому уровню стресса.

Льняное семя:

Полейте свой обед или ужин всего несколькими ложками льняного масла, и это позволит вам снизить уровень холестерина не менее эффективно, чем любая таблетка. Льняные семена богаты омега-3 жирными кислотами и линганами, фитоэстрогеном, который по результатам одного исследования позволил снизить уровень холестерина у 90 мужчин примерно на 10%. Это примерно такой же эффект, какой дает статин, но без риска побочных эффектов.

Миндаль:

Миндаль славится как самая полезная закуска. Всего 70 г миндаля в день могут снизить уровень плохого холестерина на 24%, ограничить выработку инсулина, а также улучшить работу кишечника. Положительные эффекты проявляются уже через четыре месяца. Лучше всего есть миндаль сразу после основной еды.

Имбирь:

Имбирь наиболее широко известен за свою эффективность в качестве средства, способствующего пищеварению, снимающего тошноту, помогающего снять боли и уменьшить воспаление, связанное с артритом, ревматизмом и мышечными спазмами. Лечебные свойства имбиря эффективно стимулируют кровообращение, выводят из организма токсины, очищают кишечник и почки, а также питают кожу. Имбирю издавна приписывались свойства афродизиака при приеме вовнутрь или применении в качестве наружного средства. Он упоминается в Кама-Сутре, а на островах Меланезии в южной части Тихого океана он используется для «завоевания любви женщины»

Special offers on
Designer Apparel!

(Excluding Sales season)

10% 20% 30% 50% 60% 70% off
in gift vouchers!

Thessaloniki:

- Apollonia Politia
(84 Georgikis Scholis Ave.)
- Aristotelous
(9 Aristotelous St.)
- Egnatia
(39 Egnatias St.)
- Evosmos
(Perferiaki Odos & Makrygianni St.)

Hondos Center®

Department Stores



www.hondoscenter.com

We offer:

Cosmetics · Fragrances · Designer Fashion (Men & Women) · Designer Shoes
Designer Handbags · Underwear · Swimwear · Hosiery · Fashion Accessories
Luggage · Leather Goods & Travel Accessories · Toiletries · Luxury Watches
Jewellery · Kids' Fashion · Toyland · Homeware · Greek Art Souvenirs

and services:

ATM · Tax Free Service · Free Internet Access **WiFi** · Free Alterations
Free Gift Wrapping · Direct access by public transportation

Try favourites like:

- Pastitsio* €8.90
 - Moussaka* €8.90
 - Greek Salad €4.90
- *made with fresh minced meat

Café-Restaurant & Snack Café

- Apollonia Politia
(84 Georgikis Scholis Ave.)
- Aristotelous
(9 Aristotelous St.)

Excellent Traditional Greek Cuisine and
home-made desserts made with pure
and fresh ingredients, a wonderful view
and as always, great prices!



Take a break from shopping...



Bring this **coupon** to redeem

10% off on your purchases
over €20

at any Hondos Center

Café-Restaurant!

Hondos Center®
Department Stores

Здравствуй счастье

ДЕСЯТЬ СПОСОБОВ ОБРЕСТИ СЧАСТЬЕ — ДАЖЕ НЕ ПРИЛАГАЯ ДЛЯ ЭТОГО УСИЛИЙ.
АВТОР ГЕОРГИЯ ДОДОУ.



Некоторые люди говорят, что счастье — это миф. Некоторые говорят, что можно рассчитывать только на отдельные счастливые моменты. Но мы считаем, что счастье — это сама жизнь, каждое мгновение каждого дня. Нам только надо понимать это и не дать счастью пройти мимо. На самом деле, мы счастливы, потому что мы люди и живы, движемся, общаемся, даем и получаем стимулы, любим и бываем любимы, мыслим, способны испытывать удовольствие и боль. Существуют тысячи вещей, которые делают нас счастливыми. И мы счастливы, потому что можем осознать это счастье, приблизиться к нему и овладеть им. Большинство путей к счастью — материальные и духовные — чрезвычайно просты. Ниже мы рассмотрим всего несколько из них

01 Получайте удовольствие от самой жизни.

Откройте окно, посмотрите на солнце, сфокусируйтесь на том, что видите — дерево, цветок на балконе, который вы, возможно, вырастили сами, здание, прохожий, море или горы. Получайте удовольствие от того, что вы видите и что вы живы.

02 Будьте созидательны.

В конце дня, каким бы тяжелым он ни был, оглянитесь назад на то, чего вы достигли на работе или в другом занятии.

03 Вносите свой вклад.

Подумайте о том, сколько энергии вам дают моменты, проводимые с любимыми или уважаемыми вами людьми, даже с незнакомцами, с которыми вы встречаетесь случайно.

04 Будьте открыты другим людям.

Вспомните, как приятно, когда кто-то выражает вам свою любовь, свое уважение, свое удовлетворение тем, что вы делаете.

05 Думайте о будущем.

Будущее не имеет ничего общего с возрастом, все дело в возможностях. Будущее начинается каждое следующее мгновение, и мы можем наполнить его конструктивными идеями, новой красотой и новыми удовольствиями.

06 Думайте о себе как о ненаписанной книге.

Иногда жизнь может казаться предсказуемой и рутинной, но на самом деле она меняется каждое мгновение. Новые данные постоянно записываются на жесткий диск нашего разума, постоянно открывая новые пути для исследования мира и новые способы мышления.

07 Научитесь адаптироваться.

Не только к новым обстоятельствам, а в каждой детали вашей жизни. Например, ваш дом: существует так много простых способов изменить повседневную среду, чтобы чувствовать себя лучше.

08 Обострите свое восприятие.

Научитесь смотреть свежим взглядом на окружающий мир, на обращающихся к вам людей, поэзию, искусство и красоту.

09 Смейтесь.

Острое чувство юмора найдет что-то веселое в любой ситуации.

10 Влюбитесь.

Это самый быстрый способ почувствовать счастье и полноту жизни.



GIOLANDA PEPE

PLASTIC SURGEON

DOCTOR OF THE MEDICAL SCHOOL OF AUTH

37, Agias Sofias str., 3rd floor

Contact: (+30) 2310 287800

www.giolantapepe.gr e-mail: giolant@hol.gr



- Hyaluronic acid
- Botox
- Fraxel
- Photorejuvenation
- Dermabrasion
- Stem cells
- Mole removal
- Mesotherapy



- Blepharoplasty
- Lifting
- Mini Lifting
- Rhinoplasty
- Otoplasty
- Breast augmentation



- Laser on wringles, stretch marks, spider veins
- Endermologie - Cellulite
- Laser hair removal
- Laser tattoo removal
- Freeze

BEAUTYMEETSYOU TODAY.



ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО НЕТ БОЛЕЕ ЭФФЕКТИВНОГО УХОДА ЗА КРАСОТОЙ, ЧЕМ ДЕНЬ, ПРОВЕДЕННЫЙ НА ПЛЯЖЕ? В ЭТОЙ СТАТЬЕ РАССКАЗЫВАЕТСЯ О ТОМ, КАК С МАКСИМАЛЬНОЙ ПОЛЬЗОЙ ПРОВЕСТИ ВРЕМЯ У МОРЯ. АВТОР ГЕОРГИЯ ДОДОУ.

Блеск на пляже

В последние годы спа-центры появились в самых разных местах, предлагая самые разные виды восстановительного лечения, уход за красотой, физические оздоравливающие упражнения, массаж и все, что только можно себе вообразить. Самые современные спа-центры делают значительные инвестиции в свою инфраструктуру, оборудование и окружающие территории, обеспечивая прекрасные условия и контакт с природой, среди деревьев, растений и бегущей воды. И что может быть логичнее, учитывая, что здоровье и природный образ жизни так неразрывно связаны друг с другом — особенно природный образ жизни у моря! Фактически, вся Греция в летнее время является одним гигантским спа-центром — где вы можете наслаждаться уходом за собственной красотой и здоровьем каждый день на пляже, бесплатно и без предварительной записи.

Прежде всего, море является идеальным местом для физических упражнений — уменьшение веса позволяет легче двигать конечностями, а сопротивление воды обеспечивает успокаивающий массаж в процессе вашего движения, расслабляя

тело и разум, стимулируя кровообращение в коже и тканях, тонизируя систему кровообращения и лимфатическую систему, помогая телу избавиться от токсинов и уменьшить проявление целлюлита. И одним из лучших упражнений для повышения тонуса мышц является ходьба по мелководью, где песок встречается с морем. Ходжение по сухому песку является естественной формой дермабразии, настолько же эффективной, как обработка пемзой. Вы даже можете проделать эксфолиацию всего тела, просто стоя в воде и растирая все свое тело песком со дня моря для удаления всех мертвых клеток с поверхности кожи. Нанесение после этого хорошего солнцезащитного крема с увлажняющими ингредиентами не только защитит вас от солнца, но также придаст коже восхитительную бархатистость. Насыщенный увлажняющий продукт затем обеспечит кожу необходимым питанием.

Солнце помогает организму усваивать витамин D и является отличным источником здорового загара, надо только не допустить его избытка. Морской бриз тоже полезен — он наполняет легкие гораздо большим количеством живительного кислорода,

чем городской воздух. А дополнительный объем воды, которую вы выпиваете, находясь на солнце, помогает выводить токсины из систем организма и избавиться от непривлекательного целлюлита. Даже те, кто обычно не пьет много воды, находясь на пляже постоянно тянутся к бутылочке с водой, а это приносит много пользы для здоровья. Конечно, существует еще множество способов, чтобы тонизировать свой организм — от обычного плавания до пляжного тенниса и волейбола. Для любителей более активного отдыха также есть водные лыжи и виндсерфинг. А те, кто больше предпочитает покой, могут расстелить полотенце в тени и посвятить некоторое время медитации? Или попробовать сеанс рефлексологии, бережно натирая тело экстрактами целебных трав. Помните: ритм прибоя, разбивающегося о берег, близок к естественному ритму мозговых волн и поэтому приносит глубокое расслабление. Именно поэтому краткий сон на пляже бывает гораздо более сладким и освежающим, чем любое количество сна в собственной постели дома



CHRISTOS
CHATZIOANNOU
LIGHT

The pursuit of the ideal, the 40 years' experience and know-how and the guarantee of Christos Chatziioannou's brand, all ensure that the choice you have made for your lighting is indeed the best.

Create your own, unique, custom-made lighting piece, according to your needs and aesthetics, in cooperation with our design department and enjoy a lifetime guarantee for all Christos Chatziioannou company's products.

EXCLUSIVELY AT:

123 Georgikis Sholis Av. (700m to IKEA) | Airport Area, Thessaloniki
T. +30 2310 473601,621 | F. +30 2310 473920
E. info@chatziioannou.com | W. www.chatziioannou.com

6 ПОЛЕЗНЫХ АСПЕКТОВ СОЛНЕЧНЫХ ЛУЧЕЙ

НЕОСТОРОЖНОЕ ЗАГОРАНИЕ НА СОЛНЦЕ МОЖЕТ ПРИЧИНИТЬ СЕРЬЕЗНЫЙ ВРЕД ВАШЕМУ ЗДОРОВЬЮ, ПОЭТОМУ ЭКСПЕРТЫ РЕКОМЕНДУЮТ СОБЛЮДАТЬ ОСТОРОЖНОСТЬ; НО ПРИ ЭТОМ НИКОГДА НЕ СЛЕДУЕТ ЗАБЫВАТЬ, ЧТО СОЛНЦЕ ТАКЖЕ ЯВЛЯЕТСЯ ИСТОЧНИКОМ ЖИЗНИ — ИМ ЛИШЬ НАДО НАСЛАЖДАТЬСЯ УМЕРЕННО. СОЛНЕЧНЫЕ ЛУЧИ ИМЕЮТ ШЕСТЬ ОСНОВНЫХ ПОЛЕЗНЫХ СВОЙСТВ ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ ЧЕЛОВЕКА (КАК ФИЗИЧЕСКОГО, ТАК И ПСИХИЧЕСКОГО) И ЕГО КРАСОТЫ.

Солнечный свет и счастье

Летом мы воспринимаем все гораздо лучше — и это объясняется отчасти тем, что солнечные лучи стимулируют выработку нейромедиаторов, особых веществ в головном мозге, которые влияют на наше психическое состояние; эндорфинов, естественных болеутоляющих веществ в организме человека; серотонина, гормона, связанного с настроением; и мелатонина, который помогает человеку наслаждаться спокойным сном.

Улучшение цвета лица

Солнечные лучи помогают убивать микроорганизмы и очищают кожу, возвращая нормальный уровень активности сальных желез, что препятствует образованию пятен. Людям, страдающим от акне, следует умеренно принимать солнечные ванны во время отпуска и использовать хорошее солнцезащитное средство с низким содержанием жиров, чтобы кожа не становилась слишком жирной.

Укрепление костей

Солнечные лучи помогают организму усваивать витамин D, необходимый для естественной защиты организма и обладающий особой ценностью для мышц и костей. Он помогает восстановить уровень кальция в костях, устраняя проблемы суставов, которые могут проявляться в зимние месяцы.

Борьба с экземой и псориазом

Солнечные ванны являются отличным традиционным средством, рекомендуемым и в наши дни, для борьбы с такими кожными заболеваниями, как псориаз (заболевание, которое может поражать большие участки кожи), атопическая экзема и педикулез (участки кожи более светлого цвета из-за грибковой инфекции)

Оздоровление волос

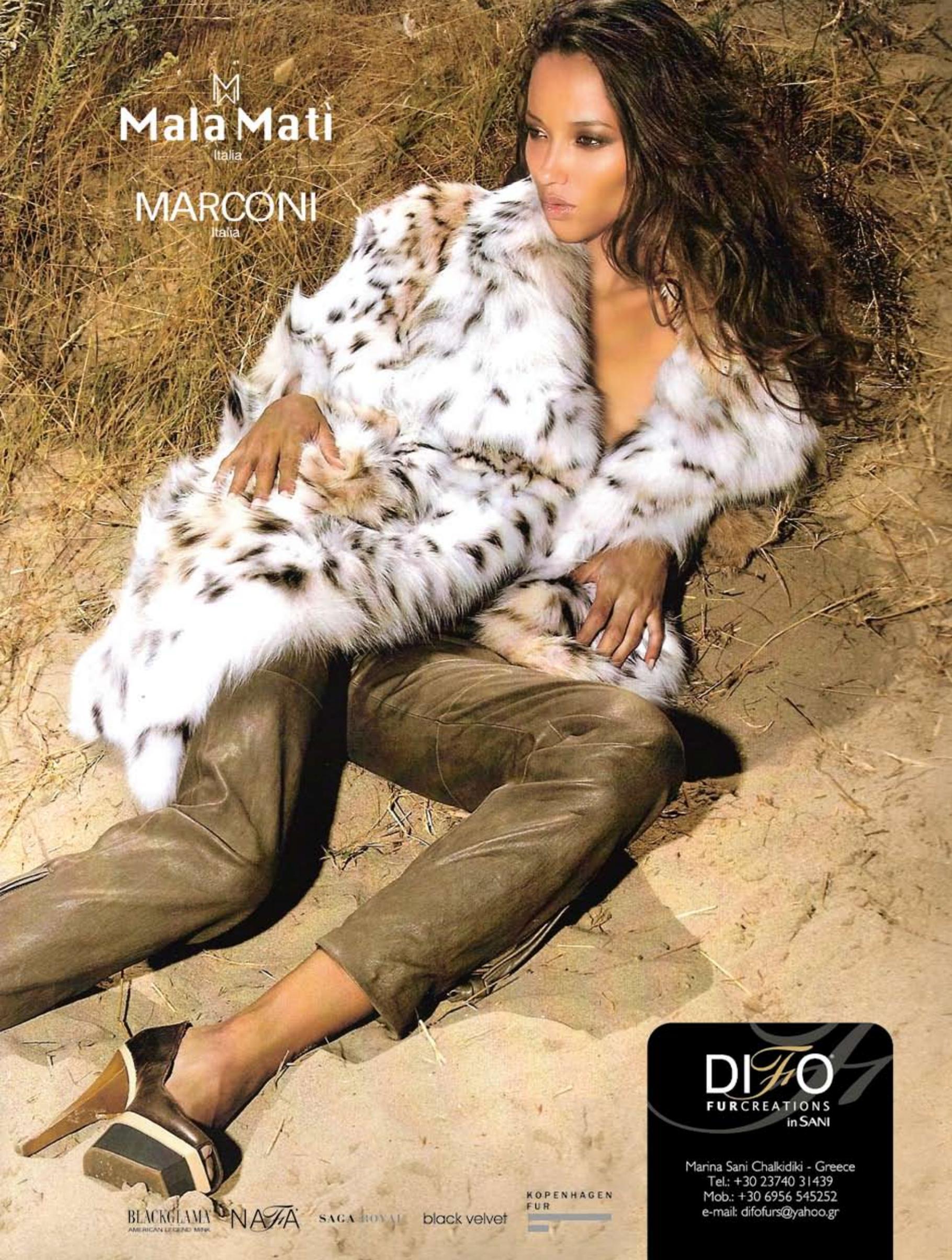
Излучаемые солнцем ультрафиолетовые лучи в сочетании с очищающим эффектом морской воды помогают бороться с проблемами кожи головы и волос, улучшая внешний вид волос, даже людям, страдающим от перхоти или имеющим жирные волосы. Возвращаясь с моря, важно всегда промывать волосы пресной водой.

Оздоровление сердца

Солнечные лучи способствуют расширению артерий, что приносит огромную пользу при отвердении и блокировании артерий, повышающем риск сердечного приступа. Однако следует внимательно следить за длительностью пребывания на солнце и обеспечивать постоянную температуру тела. В противном случае сердце подвергается излишней нагрузке.

M
Mala Mati
Italia

MARCONI
Italia



DI FO
FURCREATIONS
in SANI

Marina Sani Chalkidiki - Greece
Tel.: +30 23740 31439
Mob.: +30 6956 545252
e-mail: difofurs@yahoo.gr

BLACKGLAMA
AMERICAN LEGEND MINK

NATA

SAGA ROYAL

black velvet

KOPENHAGEN
FUR





PEPSI



Звездные карты

Когда мы говорим об астрологии или предсказании судеб, наше воображение может рисовать нам цыганку, просящую позолотить ей ручку, или, может быть, более современный образ из телерекламы, предлагающей услуги экстрасенса по телефону всего за 1 фунт в минуту. На самом деле история астрологии гораздо более долгая и сложная, чем мы осознаем — настолько долгая, что древние греки, любившие изучать секреты планет, были отделены от истоков астрологии таким же долгим периодом времени, каким и мы отделены от них... периодом длительностью более двух тысячелетий!

Астрология является сочетанием науки, искусства и философии. Научный аспект заключается в использовании математики, в основном геометрии и вычислений очень сложных астрономических данных, для построения астрологической карты. В астрологии также используются методы, заимствованные из статистики, для демонстрации уровня достоверности предсказаний. Искусство астрологии заключается в интерпретации

данных, собранных на астрологической карте, в ходе которой астролог использует собственные инстинкты и психические способности, например наблюдательность, часто приводящие его к выводам в отношении различных космических влияний, подтверждение которых он ищет через обширные астрономические наблюдения. Астрология основана на убеждении, что вся наша солнечная система, созвездия, галактики и целая Вселенная оказывают определенное влияние на нашу планету и ее жителей и что это влияние подчиняется космическим законам. Таким образом астролог верит, что любое событие на протяжении жизни человека, от его рождения до смерти, предопределено универсальной необходимостью, определяемой движением небесных тел. Это убеждение привело к изучению астрологами астрономических феноменов на протяжении многих столетий и интерпретации движения планет и звезд, многочисленных перемен, происходящих в ночном небе, как событий, оказывающих непосредственное влияние на наши жизни.

...наблюдатели обратили внимание, что планеты движутся по определенным траекториям вокруг Земли, в пределах кольцевой зоны, которую они посредством сложных вычислений смогли разделить на двенадцать секторов по 30 градусов каждый. Каждому из этих секторов они дали имена, которые нам известны как знаки Зодиака.



Изучение истории астрологии явно показывает, что она сыграла ключевую роль, хотя и опосредованно, в развитии астрономии, математики, психологии и даже медицины — с древних времен и до рождения современной науки, в течение периода длиною в тысячелетие. До времен Кеплера (1571 – 1630 г.г.) фактически не было различия между астрологией и астрономией. Известно, что сам Кеплер, великий ученый, стоявший у истоков современной науки, периодически занимался астрологией, чтобы заработать себе этим на жизнь. Многие другие выдающиеся ученые мужи касались занятия астрологией, включая Галилея, Карла Юнга и Коперника.

Корни астрологии можно проследить на пять тысячелетий назад, ко временам шумеров — народа, населявшего район Месопотамия, который начал делать первые примитивные астрологические прогнозы. Именно в этом регионе были построены знаменитые зигураты, пирамидальные сооружения, использовавшиеся для религиозных и научных целей. Они имели высоту около 30 метров, и на вершине у них располагалось святилище, посвященное одному из многочисленных богов, почитавшихся шумерами. Но они служили также и обсерваториями, с которых велось наблюдение за движением звезд и планет. Там шумерские жрецы начали изучать небеса — конечно, невооруженным глазом. Ведя запись движения космических тел на протяжении многих лет и сопоставляя их со значительными земными событиями, они сделали вывод о том, что некоторые события в делах людей бывают связаны с конфигурациями планет и звезд. Затем они перешли к составлению прогнозов, которые записывали на специальных табличках для консультации шумерских царей.

В районе 2500 г. до н. э. Саргон, царь Аккада, собрал все астрологические записи шумеров и перевез их в Аккад, где создал первую известную человечеству библиотеку астрологических знаний. В районе 2000 г. до н. э. Хаммурапи, царь Вавилона, завоевал все города Месопотамии и основал новое государство со столицей в Вавилоне. Он перевез астрологический архив из Аккада в свою новую столицу, создав иерархию астрологов-жрецов, которые посвятили свою жизнь изучению планет, расширяя знания людей о небесных телах с помощью новых наблюдений и выводов. После завоевания Вавилона хеттами наступил упадок астрологических исследований в регионе, но скипетр перешел двум другим народам Среднего Востока, халдеям и египтянам. Последние, являвшиеся народом семитского происхождения, методически использовали полученные из Месопотамии знания, уделив особый интерес астрологии. Они обменивались идеями с египетскими жрецами, которые накопили значительные астрологические и астрономические знания, значительно опережавшие знания, собранные вавилонянами. Именно в этот период истории впервые был изобретен Зодиак: наблюдатели обратили внимание, что планеты движутся

по определенным траекториям вокруг Земли, в пределах кольцевой зоны, которую они посредством сложных вычислений смогли разделить на двенадцать секторов по 30 градусов каждый. Каждому из этих секторов они дали имена, которые нам известны как знаки Зодиака.

Примерно в 1000 г. до н. э. регион был покорен новой силой, ассирийцами, которые сохраняли свою власть на протяжении четырех столетий, поработив все народы региона, включая египтян. Они перенесли в свою столицу, Ниневию, все сокровища покоренных народов, включая ценные записи астрологов. Зенита своей славы ассирийцы достигли во времена правления царя Сарданапала. Ниневия стала центром огромной империи, а Сарданапал, великий покровитель искусства и письма, также был умелым астрологом. Он основал в Ниневии огромную библиотеку, в которой были собраны литературные, исторические и астрологические тексты жителей Месопотамии. Ассирийцы смогли совместить положения и движения планет с циклом Зодиака, что позволило им составлять подробные гороскопы. Фактически, Сарданапал сам составил собственную астрологическую карту.

The Greek spirit in a bottle

Retsina Malamatina. The taste of Greece, the colour of the bright summer sun, the image of life, of our soul and our energy!

For over 115 years, always with the same high quality,

Retsina Malamatina tastefully accompanies our every moment, making it special and timeless.

Just open a bottle of **Retsina Malamatina** and taste in every sip all we love about Greece.


MALAMATINA
www.malamatina.com





...греки привнесли большинство основных идей современной астрологии и были первыми, кто начал составлять личные гороскопы отдельных людей, а не народов или наций.

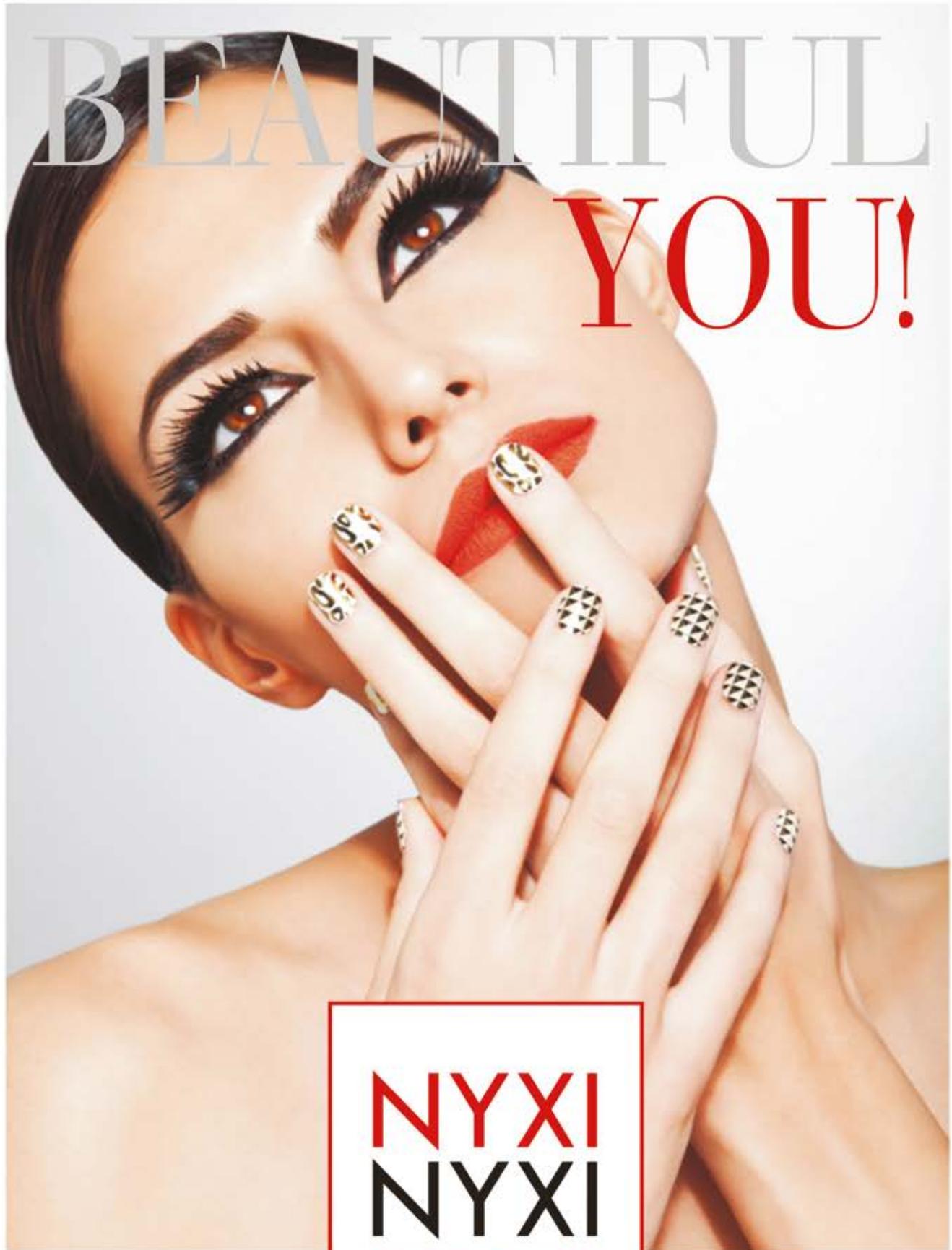
Но расцвет астрологии пришелся на эллинистическую эпоху. Греки привнесли большинство основных идей современной астрологии и были первыми, кто начал составлять личные гороскопы отдельных людей, а не народов или наций. Пифагор учил, что боги управляют человеческими делами посредством планет. Астрологией занимались Фалес, Анаксагор и Платон. Гиппократ настаивал на том, что нельзя называть врачом человека, не прошедшего обучение науке звезд. Гиппарх (190 – 120 г.г. до н. э.) внес огромный вклад в астрологические и астрономические исследования, а Птолемей (100 – 178 г.г. н. э.) стал важной фигурой в создании астрологии гороскопов. Его работы заложили основу для изучения звезд более широким населением, а не только привилегированным миром жрецов и аристократии. Римляне высоко почитали своих астрологов, а их политики пользовались советами личных астрологических консультантов. В римскую эпоху было несколько важных исследователей, включая Плотина, Порфирия и Матерноса. Развитие астрологии остановилось в византийскую эпоху, с приходом христианства, в котором основное значение придавалось божественному вмешательству, а не планетарному

влиянию. Математики, астрономы и даже врачи подвергались преследованию в попытке стереть все следы исследовательского духа древней Греции, и многие важные документы были уничтожены в этот период. Запад готовился вступить в долгий период мрачного средневековья. Благородная наука астрологии попала в руки невежественных шарлатанов, запятнавших ее когда-то славную репутацию. К счастью, арабы сохранили от религиозной мании Европы не только астрологию, но и все другие науки того времени — усилиями таких великих ученых, как Ал-Хорезми, основатель алгебры, и Абу-Аль-Мафа, чьи исследования были основаны на работах Эвклида. Дух арабской цивилизации — столь часто недооцениваемый западными учеными и мыслителями — ослаб с приходом монголов, которые заняли восточные халифаты, а затем крестоносцев и османских турок, ознаменовавших для стран востока начало средневекового периода, во многих отношениях продолжающегося до настоящего времени. В Европе после безрассудства Крестовых походов удушающий контроль Церкви немного ослаб, позволив расширить философские изыскания. Философ Роджер Бэкон

смог закончить свой Большой опус (Opus Majus) и представил экземпляр Папе Клементу IV. Работа включала подробное рассмотрение вопросов математики, оптики, алхимии, астрономии и астрологии, включая то, что многие ученые считают первым в истории описанием увеличительного стекла. Бэкон также написал Малый опус (Opus Minus), являющийся кратким обзором предыдущей работы, и Третий опус (Opus Tertium) позже в том же году. Фома Аквинский, Коперник, Парацельс, Нострадамус и другие также питали большой интерес к астрологии наряду с другими областями науки.

На протяжении следующих столетий множество учетных продолжили исследовать эту необыкновенную науку, а в 20-м веке изыскания продолжили такие выдающиеся умы, как Алан Лео, Чарльз Картер и Дэйн Радьяр. Развитие вычислительной техники и информатики оказало огромную помощь в выполнении сложных астрологических вычислений и составлении гороскопов с необыкновенной глубиной и полнотой деталей.

Возможно, когда-то древняя наука будет оправдана, а истинность ее предсказаний будет признана ценным вкладом в знания человечества



BEAUTIFUL
YOU!

NYXI
NYXI

BEAUTY LOUNGE

7 Agias Sofias Str.
Tel: +30 2310 282283
Thessaloniki

THE STYLISTICS

People Make The World Go Round

Trashmen didn't get my trash today
 Oh, why? Because they want more pay
 Buses on strike want a raise in fare
 So they can help pollute the air

But that's what makes the world go 'round
 The up and down, the carousel
 Changing people, they'll go around
 Go underground, young man
 People make the world go 'round

Wall Street losin' dough on ev'ry share
 They're blaming it on longer hair
 Big men smokin' in their easy chairs
 On a fat cigar without a care

But that's what makes the world go 'round
 The up and down, the carousel
 Changing people, they'll go around
 Go underground, young man
 People make the world go 'round

But that's what makes the world go 'round
 The up and down, the carousel
 Changing people, they'll go around
 Go underground, young man
 People make the world go 'round

People make the world go 'round
 People make the world go 'round



MARELLA

MILLA JOVOVICH WWW.MARELLA.COM

DIL

Tsimiski 60 Thessaloniki, T. 2310 220800 - Corner Attica, Mediterranean Cosmos, T. 2311 813020



MaxMara